

Французский язык. Тесты как форма контроля

Серия «Библиотека учителя»

Т. М. Фоменко

Французский язык
Тесты как форма контроля
Книга для учителя

ВВЕДЕНИЕ

Развитие образования в России выдвинуло проблему его стандартизации, которая связана с необходимостью объективной оценки уровня обученности. Получение качественной, надежной информации необходимо как обучающему, так и обучаемому. Одним из способов получения такой информации является педагогическое тестирование.

Технология тестирования положена в основу создания контрольных измерительных материалов по иностранным языкам и проведения итоговой аттестации выпускников в форме Единого государственного экзамена.

Данное пособие посвящено анализу одной из новых форм лингводидактического контроля — контроля в форме тестов, отражающего современный уровень развития методической науки.

Тесты позволяют получить объективную оценку уровня знаний, навыков и умений, выявить пробелы в подготовке учащихся, проверить соответствие уровня подготовки выпускников требованиям государственных образовательных стандартов. В сочетании с компьютерными программно-педагогическими средствами тесты помогают перейти к адаптивному обучению и контролю — наиболее перспективным, но пока еще наименее применяемым в России формам организации учебного процесса. Использование компьютерных тестовых технологий позволяет также наиболее эффективно реализовать рейтинговую систему контроля для объективной и точной оценки знаний, навыков и умений учащихся.

Для внедрения тестовых технологий в практику обучения необходима подготовка преподавателей иностранного языка по методике разработки и применения педагогических тестов.

Данное учебное пособие может стать также основой курса

«Современные средства оценивания результатов обучения», который в настоящее время в соответствии со стандартом высшего профессионального образования введен в программу подготовки будущего учителя иностранного языка.

Цели пособия:

- познакомить преподавателей иностранного языка с такими современными средствами оценивания результатов обучения, как лингводидактическое тестирование, в том числе компьютерное тестирование, мониторинг, рейтинговая система оценивания; с контрольными измерительными материалами Единого государственного экзамена по иностранным языкам; с технологией выполнения экзаменационных заданий и технологией их оценивания;
- сформировать умения разрабатывать и применять тесты в практике обучения иностранному языку.

Эти задачи решаются на примере разработки и использования тестов в обучении французскому языку, хотя многие положения учебного пособия могут быть применены и к другим иностранным языкам.

Учебное пособие включает как теоретический материал, так и материал для практических занятий: вопросы для самоконтроля; задания, направленные на развитие умений самостоятельно разрабатывать тестовые задания и применять их в практике обучения; два теста с ключами для самопроверки усвоенного теоретического материала, а также итоговую работу творческого характера: самостоятельную разработку теста для итогового контроля уровня подготовки учащихся по французскому языку. Пособие содержит список литературы для более углубленного изучения изложенных в нем проблем, а также для выполнения практических заданий.

1. Из истории тестирования

-
1. Какие этапы можно выделить в истории развития тестирования?
 2. Какова история развития языкового тестирования?
 3. Как развивается теория и практика тестирования в России?

История развития тестов, по мнению А. Н. Майорова¹, своими корнями уходит далеко в глубь веков. Еще в Древнем Египте, Греции, Китае проводились испытания различных способностей, знаний, умений и навыков. Эти испытания были связаны с определенными измерениями тех или иных качественных результатов человеческой деятельности. Их с полным правом можно считать предысторией тестов. По мере развития общественных отношений совершенствовались и количественные методы

измерений, предъявлялись новые требования к проведению экзаменов и выставлению оценок.

Первым этапом применения тестов в мировой практике можно считать период с 80-х гг. XIX в. по 20-е гг. XX в. Это период зарождения и становления тестирования. Теоретические основы тестирования были заложены в середине 80-х гг. XIX в. английским психологом и естествоиспытателем Ф. Гальтоном, который предположил, что с помощью тестов удастся разделить факторы наследственности и влияния среды в психике человека.

Важным вкладом Ф. Гальтона в развитие теории тестов было определение трех основных принципов, которые используются и по сей день:

- 1) применение серии одинаковых испытаний к большому количеству испытуемых;
- 2) статистическая обработка результатов;
- 3) выделение эталонов оценки.

Ф. Гальтон называл испытания, проводившиеся в его лаборатории, умственными тестами. Однако наибольшую популярность этот термин приобрел после выхода статьи Джеймса Мак-Кина Кеттелла «Умственные тесты и измерения», опубликованной в 1890 г.

Огромный вклад в развитие тестологии внес французский психолог Альфред Бине. Его можно считать родоначальником современных тестов, предназначенных для диагностики уровня развития интеллекта. Впоследствии им и парижским врачом Т. Симоном вводится понятие «умственный возраст» и соответствующая ему метрическая шкала (1908). Так, в первом десятилетии XX в. в практику внедряется известный тест Бине — Симона, основной задачей которого являлось выявление умственно отсталых детей с последующим их направлением в специальные школы.

Достаточно длительное время тесты развивались как инструмент индивидуальных измерений. Массовый характер тестирования вызвал необходимость перейти от индивидуальных тестов к групповым. В 1917—1919 гг. в США появились первые групповые тесты. Наибольшее применение нашли тесты Артура Синтона Отиса². Основные принципы, использованные при составлении этих тестов, были систематизированы и впоследствии легли в основу всей методологии групповых тестов.

1. Принцип ограничения во времени, т. е. показатель развития прямо зависит от скорости выполнения заданий испытуемым.

2. Принцип детализированной инструкции как в отношении проведения, так и в отношении подсчета.

3. Введены тесты с выборочным методом формирования ответа с указанием подчеркнуть наугад в случае незнания или сомнения.

4. Подбор тестов после тщательной статистической обработки и экспериментальной проверки.

Вторым этапом в развитии тестирования можно считать 20—60-е гг. прошлого столетия. В те годы американец В. А. Макколл разделил тесты на педагогические и психологические по определению умственных способностей. Основной задачей педагогических тестов являлось измерение успешности учащихся по тем или иным школьным дисциплинам за определенный период обучения, а также успешность применения определенных методов преподавания и организации.

Разработка первого педагогического теста принадлежит американскому психологу Эдуарду Ли Торндайку. Он считается основоположником педагогических измерений. Первым педагогическим тестом, вышедшим под его руководством, был тест Стоуна на решение арифметических задач. Именно в США тесты успешности для проверки знаний, навыков и умений учащихся по отдельным предметам нашли особенно широкое распространение.

Разработкой и проверкой тестов занимаются специальные государственные службы. Еще в 1900 г. в США был создан Совет по вступительным экзаменам. В 1926 г. Совет колледжей разрабатывал тесты для квалификационной и профессиональной оценки деятельности педагога. С 1947 г. в США существует Служба тестирования, которая считается наиболее представительным научно-исследовательским центром.

Разработка тестов по иностранному языку была также сосредоточена в США и Великобритании. Первый тест по иностранному языку составил Б. Вуд в 1925 г. Его тесты использовались для проведения выпускных экзаменов в нью-йоркских школах и имели в своей структуре задания на выбор ответа по лексике, грамматике и чтению на французском и испанском языках. В 1929 г. американский психолог В. Хенмон изучил некоторые вопросы технологии составления тестовых заданий тестов успешности. Он разработал тесты для проверки знаний лексики, грамматики, фонетики; умений понимать прочитанное на уровне предложений и абзацев, умений перевода, аудирования, говорения, умения писать сочинения. В. Хенмон разработал также комплексный тест по иностранному языку, который состоял из ряда разделов — субтестов, аналогичных вышеупомянутым изолированным тестам.

Фундаментальным трудом по вопросам тестирования считается монография американского лингвиста, методиста и тестолога Р. Ладо

«Language testing» (1961), который, основываясь на тесном взаимодействии обучения и контроля, предложил включить в тест те элементы, которые являются трудными для обучаемых. Р. Ладо считал, что знание этих трудностей и умение преодолевать их дает возможность более качественно изучить язык. Отрицательным моментом его работы было то, что лишь знание дискретных языковых единиц не является целью обучения иностранным языкам, главное — умение использовать их в процессе общения на данном иностранном языке.

Разработка проблемы языкового тестирования прошла несколько этапов. Выделяют переводной, или донаучный, этап, который отождествляется с различными испытаниями в школах писцов Древнего Вавилона и жрецов Древнего Египта; психометрико-структуралистический этап становления тестов под знаком научности (педагогические тесты), который датируется началом XX в. и продолжается до 70-х гг. В 70-е гг. XX в. начинается психолингвистический, а затем, в 90-х гг., коммуникативный этап тестового контроля в обучении иностранным языкам.

В ходе второго и третьего этапов разработки языкового тестирования развивались дискретный и интегративный подходы к тестированию. Дискретный подход отличался от интегративного тем, что при дискретном тестировании проверялось лишь усвоение языкового материала, что не представляло особых трудностей для обработки результатов теста, тогда как в интегративных тестах проверялись различные умения использования языкового материала. Видами интегративных тестов являются клоуз-тест (тест на заполнение пропусков в тексте) и диктант, свидетельствующие лишь об уровне сформированности лингвистической компетенции обучаемых.

Период коммуникативного тестирования связан с разработкой проблемы коммуникативной компетенции. Толчком к пересмотру языкового тестирования послужило развитие модели коммуникативной компетенции, включающей 6 уровней владения иностранным языком, предложенной Советом Европы. Исходя из основной цели обучения иностранным языкам — формирование коммуникативной компетенции, в качестве объектов тестирования стали выделять практические умения. Коммуникативный тест призван выявить степень сформированности коммуникативных умений, т. е. способности тестируемого решать экстралингвистические (практические) задачи вербальными средствами.

В настоящее время заданные Советом Европы уровни владения иностранным языком служат ориентиром для коммуникативных тестов во многих странах. Так, во Франции коммуникативные тесты используются

для решения проблем, связанных с экзаменами и выдачей сертификатов и дипломов, таких, как TCF, DALF, DELF.

ТСФ — это стандартизированный тест, измеряющий уровень коммуникативной компетенции по французскому языку как иностранному. Он состоит из 3 обязательных заданий (аудирование, грамматика и чтение) и 2 дополнительных (говорение и письмо). Тест разработан согласно требованиям Совета Европы к владению иностранным языком. TCF — это своего рода фотография имеющегося уровня на момент сдачи экзамена. На протяжении теста результаты владения французским языком соотносятся с 6 уровнями, определенными Советом Европы, начиная с элементарного и до порогового продвинутого. На каждом уровне испытуемый должен набрать определенное количество баллов:

Уровень	Кол-во баллов
6-й уровень (niveau supérieur avancé)	600—699
5-й уровень (niveau supérieur)	500—599
4-й уровень (niveau intermédiaire avancé)	400—499
3-й уровень (niveau intermédiaire)	300—399
2-й уровень (niveau élémentaire avancé)	200—299
1-й уровень (niveau élémentaire)	100—199

Процедура TCF объективна, быстра и проста: задания на множественный выбор проверяются компьютером, а тесты на говорение и письмо проверяются группой компетентных экспертов. Испытуемому предоставляется право выбора количества заданий: можно выполнить только обязательные задания по аудированию, чтению и грамматике; можно выполнить только обязательные задания и 1 дополнительное; а можно выполнить 3 обязательных и 2 дополнительных задания.

Структура обязательных заданий следующая:

Аудирование	Грамматика	Чтение
30 тестов — время выполнения 25 мин	20 тестов — время выполнения 20 мин	30 тестов — время выполнения 45 мин
Всего 80 тестов. Время выполнения 1 ч 30 мин		

Структура дополнительных заданий следующая:

Говорение	Письмо
15 мин	1 ч 45 мин
Время выполнения всего теста 2 ч	

В TCF сохраняется преимущество по отношению к экзаменам DELF и DALF.

2-й уровень DELF

DALF

TCF 3-й уровень (niveau intermédiaire)	TCF 4-й уровень (niveau intermédiaire avancé)
Дополнительные задания TCF с минимальной оценкой 12/20 для говорения, 12/20 для письма	Дополнительные задания TCF с минимальной оценкой 16/20 для говорения, 16/20 для письма

Экзамен длится 2 дня: по письму предусмотрено 3 коллективных задания, по говорению — 1 индивидуальное задание. Аттестат после сдачи этого экзамена выдается на 2 года.

Экзамены на DELF, DALF предназначены для молодых людей моложе 18 лет. Впервые они были организованы в 1985 г. и с тех пор изменялись несколько раз в соответствии с документами Совета Европы. Тесты этих экзаменов представлены в 3 уровнях:

1-й, 2-й уровни выявляют фундаментальные знания по французскому языку;

3-й уровень выявляет умения, требующие более сложных умственных действий: составление рецензии, пересказа, обзора, доклада, резюме; выявление главных мыслей и идеи текста; составление плана, перефразирования и т. д.

Экзамены состоят из 4 блоков по 6 уровням владения французским языком и представляют собой стандартизированные тесты, измеряющие уровень коммуникативной компетенции по французскому языку в 4 видах речевой деятельности. Каждое правильно выполненное задание оценивается максимум в 25 баллов. В результате максимально возможный результат по выполнению теста должен равняться 100 баллам. Аттестат по этим экзаменам действителен всю жизнь.

Анализ данных экзаменов позволяет сделать следующие выводы:

1. В разделах тестов по чтению и письму используются такие типы заданий, как множественный выбор, перекрестный выбор, задания на установление соответствий, заполнение пропусков; в заданиях используются подлинные тексты или фрагменты текстов, аутентичность материалов сохранена и оформлена соответствующим образом.

2. В разделах по аудированию используются те же типы заданий, что и по чтению, а также краткие ответы (цифрой или одним словом); в заданиях также используются подлинные тексты в диалогической (обмен репликами) и монологической формах (объявления, прогноз погоды и др.), записанные на аудиокассеты и CD и имитирующие реальные ситуации общения.

3. Для выполнения заданий по говорению привлекают одного или двух экзаменаторов; задания предусматривают общение испытуемых в ролевой игре.

4. В материалах этих экзаменов выделены критерии оценивания в рамках холистического и аналитического подходов: в основе холистического подхода лежит принцип целостной характеристики уровня сформированности иноязычных знаний, навыков и умений; при аналитическом подходе предоставляется детальное описание оценочных шкал, например:

— **для диалогической речи:** интерактивность, относительная грамматическая, лексическая и произносительная правильность, соответствие коммуникативной задаче, широта, гибкость и объем высказывания;

— **для монологической речи:** правильность, соответствие коммуникативной задаче, относительная грамматическая, лексическая и произносительная правильность, широта, гибкость и объем высказывания;

— **для чтения и аудирования:** сложность, связанная с восприятием структуры текста, глубина понимания;

— **для письма:** относительная грамматическая, лексическая правильность, соответствие коммуникативной задаче, широта выражения, сложность.

В России практическое значение тесты получили **после 1925 г.**, когда была создана особая тестовая комиссия. Она существовала при педагогическом отделе Института методов школьной работы. В ее задачи входила разработка тестов для советской школы. И уже весной 1926 г. вышли такие тесты, созданные на основе американских. Были разработаны тесты по природоведению, обществоведению, счету, решению задач, на понимание чтения и проверку умения правописания. К этим тестам прилагались инструкции и личная карточка для учета прогресса

учащегося.

Уже в те годы было доказано, что метод тестов позволяет не только охватить отдельные элементарные психические процессы, но может анализировать их совокупности. Кроме того, было замечено, что тестовый учет устраняет случайность, субъективность и приблизительность оценки работы с учащимися.

Однако вскоре положение кардинально изменилось. Вышедшее в 1936 г. постановление ЦК ВКП (б) негативно сказалось на развитии тестологии. Метод тестов был признан орудием дискриминации учащихся и «изгнан» из советской школы.

Если в отечественной науке исследования в области разработки и применения тестов были приостановлены, то в ряде западных стран они продолжали интенсивно развиваться в различных направлениях. В 30—50-е гг. значительное внимание уделялось так называемым прогностическим тестам, назначению тестов в системе образования, видам тестов и их использованию в практической деятельности. Особую актуальность в это время приобретают вопросы, связанные с разработкой тестов педагогами-практиками.

Следующим этапом в развитии тестирования в России является период с начала 60-х гг. до конца 70-х гг. Реформы по преподаванию ряда предметов, развитие программированного обучения дали значительный толчок к дальнейшему совершенствованию тестов.

Наряду с этим широко начинает внедряться тестирование с помощью компьютеров, что стало возможным благодаря достижениям в области автоматизации и кибернетики. Возникновение кибернетики способствовало исследованию обратной связи в обучении. В то же время тестологами был взят на вооружение принцип разветвленного программирования, сущность которого состоит в следующем: если испытуемый ответил правильно, то при следующем шаге ему даются более трудные задания, и наоборот. Было замечено, что при таком подходе создаются благоприятные условия для выявления учащимися своих умственных способностей.

В 60-е гг. начинаются первые, после долгого перерыва, исследования отечественных ученых по использованию тестов психолого-педагогической направленности. В основном в этих разработках анализируется многолетний опыт тестирования, накопленный в зарубежных странах.

С начала 80-х гг. начался **новый этап** в развитии тестирования в России. Для данного периода характерен ряд особенностей. Прежде всего, важным направлением является интенсивное использование компьютеров как в процессе тестирования, так и при обработке

полученных результатов. Наряду с этим в ряде западных стран, особенно в США, тестирование становится практически ведущей формой контроля. Такие страны, как Нидерланды, Англия, Япония, Дания, Израиль, Канада, Австралия, развили теорию и практику тестирования, создали службы разработки тестов, занимаются организацией массового тестирования.

В России сегодня также интенсивно развивается теория и практика педагогических измерений. В обучении иностранным языкам это научные исследования коллектива авторов И. А. Рапопорта, Р. Сельг, И. Соттер, которые обобщили зарубежный и отечественный опыт, разработали методологию научного подхода к тестированию, сконструировали тесты и экспериментально их проверили³.

С введением образовательных стандартов, в том числе и по иностранным языкам, появилась необходимость упорядочить и объективизировать средства контроля и оценивания для проверки выполнения требований стандартов к уровню подготовки учащихся. С этой целью проводится эксперимент по массовому тестированию по единым контрольным измерительным материалам (Единый государственный экзамен). Это тесты трех уровней сложности (базовый, повышенный и высокий), которые соотносятся с уровнями владения иностранным языком, определенными в документах Совета Европы, следующим образом: базовый уровень — А2+, повышенный уровень — В1, высокий уровень — В2. Для решения научных проблем теории и практики тестирования создан Федеральный институт педагогических измерений.

Итак, история развития тестирования за рубежом и в России показала, что тесты уровня обученности (тесты успешности) являются важным способом оценки педагогической деятельности, с помощью которого результаты учебного процесса могут быть достаточно объективно, надежно измерены, обработаны, интерпретированы и использованы в педагогической практике.

Вопросы и задания для самоконтроля

1. Кем и когда были заложены основы теории тестов? Какой вклад внес этот ученый в теорию тестов?
2. Какова роль французских ученых в развитии тестологии?
3. Когда и в какой стране впервые появились групповые тесты?
4. Какие принципы лежат в их основе?
5. В чем состоит отличие психологических тестов от педагогических?
6. Кто является основоположником тестов педагогических измерений?
7. Кем и когда был разработан первый тест по иностранному языку?

8. Какой вклад внес американский психолог В. Хенмон в развитие языкового тестирования?
9. Что нового внес в теорию тестов американский ученый Р. Ладо?
10. Кто из российских ученых внес значительный вклад в разработку теории и практики тестирования в обучении иностранным языкам?
11. В чем состоит отличие коммуникативных тестов от языковых?
12. Проанализируйте контрольные измерительные материалы ЕГЭ по французскому языку, а также материалы французских сертификационных экзаменов TEF, TCF, DELF и найдите примеры коммуникативных тестов, применяемых во Франции и в России.

¹ Майоров А. Н. Теория и практика создания тестов для системы образования. — М., 2000.

² Майоров А. Н. Теория и практика создания тестов для системы образования. — М., 2000.

³ Рапопорт И. А., Сельг Р., Соммер И. Тесты в обучении иностранным языкам: итоги двадцатилетнего эксперимента // Иностранные языки в школе. — 1989. — № 6.

2. Тесты как форма контроля при обучении иностранным языкам

-
1. В чем состоит специфика теста как формы контроля?
 2. Какие функции выполняет тестовый контроль в процессе обучения?
 3. Каковы основные характеристики тестов?
 4. Какие виды тестов используются в обучении иностранному языку?

Контроль и оценка уровня владения иностранным языком являются важнейшим компонентом учебного процесса. Основная задача контроля — объективное определение уровня владения обучаемыми иноязычным материалом на каждом этапе становления их речевых навыков и умений, при этом объектом контроля является как языковая форма сообщения, так и его содержание.

Контроль представляет собой сложное диалектическое целое, в котором тесно переплетаются деятельность учителя и ученика.

В результате контроля учитель:

1) на основе анализа и интерпретации данных контроля получает информацию о качестве своей работы, об эффективности тех или иных приемов обучения;

2) анализирует свою деятельность и своевременно исправляет методические ошибки;

3) правильно планирует процесс обучения, более целенаправленно

распределяет учебное время;

4) получает сведения о результатах работы группы обучаемых в целом и каждого обучаемого отдельно, которые могут служить основанием для индивидуализации и дифференциации обучения.

Для обучаемого значение контроля заключается в том, что контроль:

- 1) стимулирует учебную деятельность;
- 2) повышает мотивацию обучения;
- 3) позволяет ученику корректировать свою учебную деятельность.

Таким образом, в учебно-воспитательном процессе контроль выполняет ряд **функций**, воздействуя и на сам процесс, и на деятельность обучаемого, и на деятельность обучающего. К основным функциям контроля относят следующие: обучающую, собственно контролирующую; диагностирующую, управленческую; мотивирующую, оценочную, воспитывающую, развивающую.

Одной из важных функций контроля является **обучающая функция**. Это значит, что контроль своими средствами, и в первую очередь контрольными заданиями, должен способствовать реализации задач обучения. Система контролирующих заданий синтезирует ранее усвоенный материал и приобретенные умения, обеспечивает их повторение и закрепление. Задания и материал любого упражнения могут использоваться как для обучения, так и для контроля. Особенно ярко это проявляется в рецептивных видах речевой деятельности — в чтении и аудировании. Задания, используемые для проверки понимания прочитанного или прослушанного текста, способствуют также формированию коммуникативных умений извлекать информацию из текста, т. е. выполняют функцию обучения. При правильном осуществлении обучающего контроля учитель побуждает обучаемых произвести конкретные учебные действия, оценить качество этих действий и использовать результаты этой оценки для совершенствования процесса овладения иностранным языком.

Обучающая функция тесно связана с **управленческой функцией**. Эта функция позволяет не только корректировать действия учащегося, но и вносить изменения в структуру и содержание учебного процесса, корректировать образовательную программу, учебные планы. Если обучающая и управленческая функции успешно взаимодействуют, то происходит более прочное усвоение знаний, умений и навыков, а также повышается культура умственной деятельности обучаемых.

Собственно контролирующая функция обеспечивает проверку достижения учащимися определенного уровня сформированности иноязычных умений и навыков за определенный отрезок времени.

Следующей функцией контроля является **диагностическая**, которая позволяет определить уровень владения обучаемыми иноязычными знаниями, умениями и навыками на конкретном этапе обучения. Диагностика позволяет не только выявить пробелы в подготовке учащихся, но и установить причины пробелов, получить информацию о характере трудностей, возникших у учеников. Производя диагностику обученности, можно строить дальнейшую работу в зависимости от ее результатов, осуществлять дифференциацию и индивидуализацию обучения.

Не менее важной является и **стимулирующе-мотивирующая функция**, задачей которой является создание положительных мотивов к изучению иностранного языка. Известно, что контроль и полученная в результате отметка небезразличны обучаемым: положительная отметка рождает чувство удовлетворения, а отрицательная сигнализирует о неблагополучии, необходимости устранить свое отставание в учении.

С данной функцией тесно связана **оценочная функция**, характеризующая деятельность обучаемых с двух сторон. С одной стороны, оценивается процесс деятельности, выносятся суждения о качестве ее протекания, о степени активности или неактивности обучаемых. С другой стороны, оцениваются результаты деятельности как учителя, так и обучающихся. Оценивание, а именно сама оценка, может внутренне стимулировать обучаемых к их учебной деятельности. Таким образом, мотивация учебно-познавательной деятельности определяется оценочной функцией контроля, что необходимо учитывать при его организации и проведении.

Одними из важнейших функций контроля являются **воспитывающая и развивающая функции**. Помимо установления фактического уровня усвоения материала, контроль развивает такие качества личности, как самостоятельность, настойчивость, целеустремленность, критическое мышление, самообладание. Контроль развивает также память, внимание, восприятие и т. д. Воспитывающая функция контроля в целом является сопутствующей, но может быть и доминирующей, когда, например, учитель стремится приучить отдельных учащихся к систематической работе, старается воздействовать на их психологические особенности (развивать волю, память и пр.).

Перечисленные функции контроля в обучении иностранным языкам реализуются практически во всех **видах контроля**: текущем, тематическом, рубежном и итоговом. Преподаватель выбирает тот или иной вид контроля в соответствии с практическими задачами при оценке знаний, навыков и умений учащихся.

Рассмотрим в отдельности каждый вид контроля.

Текущий контроль — самый распространенный и наиболее эффективный вид контроля, когда речь идет о систематической проверке. Он осуществляется по ходу программ усвоения языкового материала и овладения различными видами речевой деятельности. В процессе выполнения заданий обучаемыми учитель анализирует с точки зрения поставленных задач результаты речевых действий (количественные и качественные). Затем, выявив отклонения от запланированных задач, учитель корректирует свои дальнейшие действия и действия обучаемых с целью достижения предполагаемых результатов. Особенность его состоит в том, что он позволяет видеть процесс становления умений и навыков и соответственно вносить коррективы в работу учителя. Наиболее важной для текущего контроля является обучающая функция.

Тематический контроль проводится обычно по завершении изучения темы (речевого общения). Задачей такого контроля является проверка не отдельных элементов, а проверка понимания системы, объединяющей эти элементы. Значительную роль при этом играют синтетические, комплексные задания, объединяющие вопросы об отдельных понятиях темы, направленные на выявление информационных связей между ними. Таким образом, тематический контроль позволяет контролировать уровень развития умений и навыков по теме.

Задача **рубежного контроля** — выявление результатов на определенном этапе обучения иностранному языку (по окончании учебной четверти, полугодия). Важным показателем эффективности тематического и рубежного контроля является уровень сформированности навыков самоконтроля у обучаемых, умений осуществлять контроль за результатами собственной деятельности и корректировать ее в процессе выполнения заданий, предлагаемых преподавателем.

Цель **итогового контроля** — установить уровень сформированности коммуникативной компетенции по окончании курса изучения иностранного языка. При этом проверке подлежат речевые умения в чтении, аудировании, говорении и письме. Одна из важных сфер применения итогового контроля — аттестация выпускников общеобразовательных учреждений, т. е. установление соответствия уровня и качества подготовки учащихся требованиям образовательных стандартов по иностранному языку. В итоговом контроле на первый план выступает контролирующая функция.

Функции и виды контроля выступают в своем единстве в процессе **мониторинга** — одного из современных средств оценивания результатов обучения. Мониторинг — это регулярное отслеживание качества усвоения

знаний и умений в учебном процессе. Иначе говоря, мониторинг — это непрерывные контролирующие действия учителя, позволяющие наблюдать (и корректировать по мере необходимости) продвижение ученика от незнания к знанию. В процессе мониторинга реализуются все функции контроля, но прежде всего управляющая и диагностирующая функции. Мониторинг обеспечивает оперативную обратную связь и дает учителю информацию об уровне усвоения учащимися учебного материала. В процессе мониторинга используются различные виды контроля. Но особую важность приобретает при этом текущий и тематический контроль. Мониторинг предполагает создание инструментов контроля знаний, навыков и умений (выбор форм контроля и разработку контрольных заданий), а также разработку корректирующей методики, ориентированной непосредственно на личность школьника с учетом его индивидуальных достижений в учебном процессе.

Систему контроля составляют также **формы контроля**, или способы деятельности учителя и учащихся, в ходе которых выявляется овладение учащимися требуемыми знаниями, навыками и умениями. В обучении иностранным языкам в зависимости от вида контроля (текущего, тематического, рубежного, итогового), целей контроля используются следующие формы контроля: **устный опрос** (фронтальный, индивидуальный, взаимный — работа в парах), **письменная контрольная работа, экзамен**. Однако эти традиционные формы контроля результатов обучения основаны на экспертной оценке преподавателя, которая часто носит субъективный характер. Несмотря на рекомендуемые общие критерии оценки, уровень требований различных преподавателей совершенно индивидуален. У каждого имеется свое понимание принципов требовательности и справедливости, свои критерии качества знаний, навыков и умений. На оценку преподавателя влияют и предыдущий процесс общения с обучаемым, и его личностные установки по отношению к оцениваемому ученику. Определенное воздействие оказывают внешний вид ученика, его умение ясно излагать свои мысли, а также ряд других факторов, условно называемых «эмоциональной составляющей». Традиционная система контроля и оценки в силу своих организационных и технологических особенностей не позволяет получить независимую, объективную, сопоставимую информацию об учебных достижениях учащихся. Одной из форм контроля, позволяющей измерить уровень обученности, получить достоверные, надежные данные и обеспечить объективную оценку, является **педагогическое тестирование**.

Термин «тест» был введен в научный обиход американским психологом Дж. Кеттеллом в 1890 г. для наименования психологических

проб, т. е. специально разработанных стандартизированных методик, с помощью которых пытались измерить различия между индивидами или реакциями одного индивида в разных условиях. Однако ни в психологии, ни в других научных областях (социологии, педагогике, медицине, физиологии, вычислительной технике) все еще нет единого определения термина.

Слово «тест» в английском языке означает «испытание», «эксперимент», «проверка», «проба». При такой полисемии терминологические неточности очевидны.

Иногда тест трактуется чрезвычайно широко: под ним понимаются и простые контрольные работы, и контрольно-тренировочные упражнения, и собственно процесс контроля, а также все взятое вместе.

В обучении иностранным языкам используются языковые, или лингводидактические, тесты. Термин «лингводидактический тест» введен В. Коккотой¹, который соотносит лингводидактический тест с комплексом заданий:

- задания, подготовленные в соответствии с определенными требованиями;
- задания, прошедшие предварительную апробацию с целью выявления показателей качества;
- задания, позволяющие определить у тестируемых степень их языковой (лингвистической) и/или речевой (коммуникативной) компетенции;
- задания, результаты которых поддаются определенной оценке по заранее установленным критериям.

Данное определение охватывает важнейшие характеристики лингводидактического теста: цель и объект контроля, системообразующие признаки теста, способ интерпретации результатов.

Термин «тест» — базовый компонент других понятий, связанных с идеей измерений способностей, свойств, достижений личности. Так, теоретико-прикладная наука, исследующая тест с точки зрения его формы, структуры, функционального назначения, показателей качества, изучающая возможности использования тестов для выявления особенностей формирования и деятельности личности в конкретно-исторических условиях, называется **тестологией**. Соответствующий этому наименованию английский термин **testing** многозначен. Он переводится на русский язык и как **тестирование** (testing).

Под **тестированием** в широком смысле имеют в виду совокупность всех процедурных этапов, а именно: планирование, составление, апробация, обработка и интерпретация результатов первичного,

предварительного теста — **предтеста**, перепланирование, оформление и подготовка спецификаций, инструкций окончательного теста.

В узком смысле **тестирование** есть форма контроля (и обучения) с помощью проведения и использования теста.

Тест может использоваться для проведения как текущего, тематического, так и рубежного и итогового контроля, в значительной степени устраняя субъективизм в оценках и снижая время, затрачиваемое учителем на проверку заданий.

В практике обучения иностранным языкам тест как форма контроля выполняет все рассмотренные выше функции. Кроме своей основной функции — **контролирующей**, он может служить средством **диагностики** трудностей языкового материала для учащихся и мерой определения эффективности обученности. Тест может выполнять **прогностическую** функцию, т. е. предсказать успешность или неуспешность обучения. При использовании заданий в тестовой форме для дифференциации знаний, навыков и умений реализуется **обучающая** функция теста.

Тесты могут быть и эффективным средством **самоконтроля**. Лингводидактические тесты являются неотъемлемой частью самостоятельной работы учащихся благодаря наличию ключа. При этом они активизируют мыслительные операции, развивают память, внимание.

Специфика теста как формы контроля заключается в следующем:

1. Тест проводится в **равных для всех испытуемых условиях**: они работают с одинаковым по объему и сложности материалом в одно и то же время.

2. Тест характеризуется **квалиметрическими качествами**, т. е. количественным выражением качества выполнения задания. Результаты выполнения заданий теста сравниваются с заранее подготовленными эталонами (ключами), что позволяет легко и точно установить правильность или ошибочность действий. Эти результаты поддаются количественной оценке в баллах в соответствии с определенной шкалой. Таким образом, квалиметрические качества тестов позволяют обеспечить **объективность и унифицированность** проверки, независимость оценки результатов от личных суждений проверяющего.

3. Четкая определенность форм и содержания задания и всей структуры теста делает тестовый контроль **экономичным**, т. е. позволяет проверить одновременно большую группу обучаемых и значительный объем материала у каждого испытуемого.

4. **Тщательность подготовки** теста в соответствии с определенными разработанными правилами и предварительной экспериментальной проверкой для совершенствования редакции теста.

5. Строгая регламентация процедуры тестирования.

Тест как контрольный документ или учебно-методическая разработка представляет собой совокупность, систему заданий, которая может делиться на **субтесты** для тестирования отдельных видов речевой деятельности (аудирования, говорения, чтения, письменной речи) или аспектов языка (фонетики, грамматики, лексики).

Существуют различные виды тестов, но единая система классификации тестов к настоящему времени педагогической наукой еще не разработана.

Наиболее полная классификация по целевым, функциональным и содержательным признакам, а также по формальным признакам представлена И. А. Рапопортом, Р. Сельг, И. Соттер в пособии для учителей «Тесты в обучении иностранным языкам в средней школе»². Они выделили следующие подгруппы тестов:

1. По цели применения:

- констатирующие тесты;
- диагностирующие тесты;
- прогностические тесты.

2. По виду осуществляемого контроля:

- тесты текущего контроля;
- тесты рубежного контроля (получетверти, семестра);
- тесты итогового контроля (конец учебного года);
- тесты заключительного контроля (окончание курса обучения).

3. По статусу контролирующей программы:

- стандартизированные тесты;
- нестандартизированные тесты.

4. По объекту контроля:

- тесты, измеряющие усвоение языкового материала (навыки);
- тесты, измеряющие сформированность речевых умений.

5. По характеру контролируемой деятельности:

- тесты лингвистической компетенции;
- тесты коммуникативной компетенции.

6. По направленности тестовых заданий:

- дискретные тесты;
- глобальные тесты.

7. По соотносению с нормами или критериями:

- тесты, ориентированные на нормы;
- тесты, ориентированные на критерии.

Классификация тестов по формальным (внешним) признакам включает:

1. По структуре и способу оформления ответа:

- избирательные тесты;
- тесты со свободно конструируемым ответом.

2. По характеру выборочных ответов:

- альтернативные тесты;
- тесты множественного выбора;
- тесты перекрестного выбора.

3. По гомогенности заданий:

- тесты на скорость, состоящие из равнотрудных заданий;
- тесты на сложность, состоящие из все более усложняющихся к концу заданий.

В основе разделения тестов на **машинные** и **безмашинные** лежит следующий критерий — способ презентации стимула и возможности оперативной обратной связи. В напечатанном виде, в магнитофонной записи или совмещением этих способов предъявляются **безмашинные тесты**. Их выполнение проверяется с помощью контрольных матриц, ключей, позволяющих максимально сократить время обработки результатов.

Сейчас все активнее применяются **машинные**, компьютерные тесты. Заложенная в них контролирующая программа позволяет сразу же после выполнения суммировать баллы за совокупность заданий, например за субтест.

Рассмотрим более подробно некоторые виды тестов.

Стандартизированные тесты — это официально зарегистрированные тесты, составленные коллективом специалистов и проверенные на большом числе испытуемых. В процессе подготовки и применения стандартизированных тестов предполагается статистическая обработка результатов тестирования. Например, при проведении Единого государственного экзамена используются стандартизированные тесты.

Нестандартизированные тесты могут быть составлены одним преподавателем и применяться в зависимости от конкретных задач в течение учебного года.

Объектами контроля в тесте может быть **лингвистическая компетенция**, и в таком случае тест измеряет усвоение языкового материала и навыки владения им.

Коммуникативный тест измеряет уровень коммуникативно-речевых умений.

Дискретные тесты — это одноаспектные тесты, измеряющие усвоение языкового материала или сформированность конкретного речевого умения. **Глобальные** тесты — смешанные многоаспектные, измеряющие уровень владения иностранным языком данными испытуемыми. Таковыми

являются тесты итоговой аттестации при проведении ЕГЭ.

Нормативно-ориентированные тесты — это тесты, предназначенные для определения сравнительного уровня подготовки (обученности) учащихся между собой и для определения сравнительного места, рейтинга для каждого тестируемого. Такие тесты используются, например, при проведении вступительных экзаменов в вузы. Результаты их выполнения позволяют ранжировать абитуриентов по количеству полученных баллов для зачисления.

Критериально-ориентированные тесты предназначены для определения уровня обученности испытуемого относительно некоторого критерия. Такими критериями при проведении ЕГЭ служат требования образовательного стандарта по иностранным языкам к уровню подготовки выпускников. Число заданий в таких тестах значительно больше, чем в нормативно-ориентированных. При создании тестов, ориентированных на критерий, содержание обучения иностранному языку должно быть отражено максимально.

Для того чтобы тест по иностранному языку был качественным измерителем, он должен обладать рядом **характеристик**. Среди них важнейшими являются валидность, надежность, экономичность, аутентичность.

Валидность означает пригодность тестовых результатов для той цели, ради которой проводилось тестирование. Если тест позволяет проверить все то, что задумано авторами, он считается валидным относительно контролируемого содержания обучения. Валидность зависит от качества заданий, от степени полноты и глубины охвата содержания обучения в заданиях теста.

Надежность отражает степень постоянства, стабильности результатов тестирования. Надежным считается тест, который дает устойчивые результаты при повторном предъявлении при условии, что уровень подготовки испытуемых не изменился.

Экономичность теста — возможность конкретного теста дать максимум достоверной информации о тестируемом при минимальных затратах времени и усилий на составление, проведение, проверку и обработку теста.

Аутентичность, или так называемая **подлинность**, теста достигается через выбор аутентичных текстов, создание тестовых ситуаций, приближенных к реальным условиям общения. Степень аутентичности материалов теста — серьезная методическая проблема. Она обусловлена определенными трудностями социокультурного плана, которые испытывают учащиеся, изучающие иностранный язык вне языковой

среды. Тестируемые не всегда справляются с коммуникативными заданиями, отражающими ситуации поиска работы, устройства в гостинице и т. п. из-за отсутствия достаточного опыта, отличия речевого поведения русских от поведения иностранцев в тех же ситуациях. Задача экзаменатора — перевести искусственный, поочередный обмен репликами в подлинную коммуникацию, побуждая тестируемых к интеллектуальной и речевой активности.

К **содержанию** теста предъявляются определенные требования, которые также являются показателями качества теста.

Одним из важных требований к содержанию теста считается его **системность**, или системообразующие свойства заданий, представленных в тесте.

Системообразующими признаками теста являются принадлежность заданий теста к одной учебной дисциплине — так называемая **предметная чистота** теста, **структурная и содержательная целостность**, т. е. взаимосвязь заданий теста через общее содержание (например, все задания теста проверяют уровень сформированности лингвистической компетенции) и интерпретацию результатов (общие итоги результатов тестирования подводятся на основе анализа выполнения отдельных заданий).

Проявлением системного качества теста является различие заданий по **степени их трудности**. Тест строится как система заданий возрастающей трудности. В него входят легкие задания, с которыми должны справиться большинство учащихся (до 20% заданий от всех заданий теста), задания средней трудности (до 60% заданий теста) и трудные задания, с которыми справятся только наиболее подготовленные учащиеся (до 20% заданий теста). Эти достаточно жесткие требования более применимы к нормативно-ориентированным тестам, чем к критериально-ориентированным, в которых содержание обучения иностранным языкам должно быть представлено более полно, т. е. должен быть представлен и легкий, и трудный для усвоения материал.

Системообразующим качеством теста является также **время тестирования**. Время на выполнение стандартизированного теста обычно ограничено. Так, для выполнения 46 заданий экзаменационной работы Единого государственного экзамена дается 170 минут. Время на выполнение тестовых заданий, согласно приблизительным расчетам, тратится: 1 мин/задание — для чтения; 0,8 мин/задание — для аудирования; 0,7 мин/задание — по лексике и грамматике для заданий с выборочным ответом³. Ограничение времени выполнения тестов — обязательное условие тестирования, так как скорость оперирования

языковым и речевым материалом является важным показателем сформированности языковых навыков и речевых умений.

Репрезентативность также показатель содержательной стороны тестов. Репрезентативность объектов тестирования означает, например, что в тест включены наиболее важные элементы программы обучения.

Следующим требованием к тестам является **специфическая форма тестовых заданий**. Вопрос о форме тестовых заданий будет рассматриваться в следующем разделе.

Таким образом, педагогический тест можно рассматривать как средство измерений, представляющее собой систему тестовых заданий возрастающей трудности, специфической формы, позволяющей надежно и объективно измерить уровень усвоения знаний, сформированности навыков и умений испытуемых и выразить результат в числовом эквиваленте (баллах).

Объективность и стандартность теста достигается в процессе создания и применения тестов через одинаковые инструкции, формы получения ответов, способы обработки результатов, строгое нормирование условий тестирования.

Структура теста также должна отвечать определенным требованиям.

Тест должен содержать:

- **общую инструкцию**, в которой указывается время выполнения всего теста или субтеста, а также в тестах на говорение — время на подготовку ответа; количество заданий в тесте или субтесте и их назначение, специфика выполнения заданий (работа с магнитофоном, с компьютерной программой), право использовать вспомогательные материалы (словарь);
- **инструкцию для экзаменатора** по проведению теста, по оцениванию результатов, другие методические рекомендации;
- **инструкцию к конкретному заданию** или **группе заданий**, объединенных одной основой (текстом, рисунком и т. д.) или одной задачей;
- **собственно тестовые задания**.

Итак, мы рассмотрели некоторые основные понятия теории тестов, знание которых необходимо преподавателям для того, чтобы самостоятельно разрабатывать качественные тесты и адекватно использовать их для проверки знаний, навыков и умений по иностранному языку.

Вопросы и задания для самоконтроля

1. Каковы функции контроля в обучении?
2. В чем состоит различие между текущим и итоговым контролем?

3. Что такое мониторинг качества обучения?
4. Какие формы контроля используются на уроках иностранного языка?
5. В чем заключаются достоинства и недостатки традиционных форм контроля?
6. Почему тестирование позволяет получить объективные представления о качестве подготовки обучаемых?
7. Обладают ли тестовые задания обучающим потенциалом?
8. Возможно ли осуществление диагностической функции контроля с помощью тестов?
9. Какие виды тестов используются в ЕГЭ по французскому языку?
10. Какие показатели качества теста по иностранному языку позволяют считать его эффективным измерительным инструментом?
11. Из каких частей состоит тест?
12. Проанализируйте учебный материал одного из учебников французского языка для средней школы и определите, какие формы контроля знаний, навыков и умений в нем используются.

¹ Коккота В. А. Лингводидактическое тестирование. — М.: Высшая школа, 1989. — С. 8.

² Рапопорт И. А., Сельг Р., Соттер И. Тесты в обучении иностранным языкам в средней школе. — Таллин, 1987.

³ Коккота В. А. Лингводидактическое тестирование. — М., 1989. — С. 47.

3. Формы тестовых заданий

-
1. Какова структура тестового задания?
 2. Какие задания относятся к заданиям закрытого и открытого типов?
 3. В чем состоят проблемы составления тестовых заданий?

Тест как измерительный инструмент состоит из системы заданий, правил их применения, оценок за выполнение каждого задания и рекомендаций по интерпретации тестовых результатов. При разработке теста важную роль играет не только отбор содержания (знания, навыки и умения, которые будут контролироваться), но и формулирование заданий, направленных на проверку этого содержания, в специфической тестовой форме.

Задания в тестовой форме — это задания заданной трудности, имеющие одинаковую для всех испытуемых инструкцию и правильность расположения элементов, четко определенное место фиксации ответов, одинаковые правила оценивания. После апробации и статистической

обработки результатов задание включается в тест и становится **тестовым заданием**.

Трудность задания определяется процентным соотношением правильно выполнивших данное задание к общему числу всех тестируемых. Например, трудность тестового задания 0,38 предполагает, что 38% из тех, кто выполнял тестовое задание, сделали это правильно.

Тестовое задание состоит из инструкции, текста задания и правильного ответа или схемы оценивания.

К форме тестовых заданий предъявляются некоторые общие требования.

Инструкция к тестовому заданию должна быть **адекватна форме и содержанию заданий**. Она содержит указания на то, что испытуемый должен сделать, каким образом он должен выполнять задание, где и какие пометки делать. Например:

— *Прочитайте текст и выполните задания A14—A20. В каждом задании обведите цифру 1, 2, 3 или 4, соответствующую выбранному вами варианту ответа.*

— *Прслушайте объявление на вокзале и выполните задание, выбрав один из предложенных вариантов ответа. Вы услышите текст дважды с паузой в 10 секунд. На выполнение задания дается 15 секунд. В бланке ответов укажите номер выбранного вами ответа.*

Для однотипных заданий может использоваться одна инструкция, которая помещается в начале данной группы заданий.

Текст задания представляет собой содержательное наполнение задания. Он может содержать стимулирующий материал в виде рисунка, текста, например:

A la Maison des Jeunes:

Exposition de dessins d'enfants.

Jusqu'au 28 février exposition dessins faits par les enfants des écoles en janvier.

Pendant le mois de mars: exposition photo «L'école d'aujourd'hui».

Задание 1. *В объявлении Дома молодежи говорится...*

Текст задания может содержать вопрос или утверждение. Например:

Задание 2. *L'ancienne province française qui tire son nom de la langue de ses habitants est...*

Правильный ответ или **схема оценивания** — обязательный компонент тестового задания. Например, в предыдущем задании 2 правильным ответом является название провинции *le Languedoc*. Для заданий на проверку умений письменной речи в качестве правильного ответа выступает схема оценивания, содержащая критерии оценивания письменного высказывания. Тестовое задание должно иметь однозначный

правильный ответ. Это означает, что любой пользователь на основе сравнения ответа учащегося и правильного ответа или критериев оценивания может сделать однозначный вывод о том, выполнил данный ученик это задание верно или нет. Формулировка правильного ответа, схема оценивания должны быть ясными, недвусмысленными, чтобы при оценивании у проверяющего не могло возникнуть сомнения в правильности засчитываемого ответа. Только в этом случае можно обеспечить единство требований к тестируемому.

Рассмотрим различные **формы** тестовых заданий.

Задания закрытой формы (с выбором ответа) предполагают выбор ответа из нескольких предложенных вариантов. Варианты неправильных ответов называют **дистракторами**, отвлекающими ответами. Эти задания получили широкое распространение в практике массового тестирования. Основные преимущества заданий с выбором ответа связаны с быстротой тестирования, с простотой подсчета итоговых баллов учеников. Каждый верный ответ в таких заданиях оценивается, как правило, одним баллом, за неправильный ответ испытуемый получает 0 баллов. Суммирование всех баллов, полученных испытуемым, дает его «тестовый балл».

К недостаткам заданий закрытой формы относят эффект угадывания правильного ответа, характерный для слабо подготовленных учащихся при ответах на наиболее трудные задания теста. Однако тесты с выбором ответа требуют не простой подстановки, а выбора, основанного на сознательном анализе предлагаемых вариантов ответа. Например, к прослушанному тексту предлагается ряд ответов-утверждений, только одно из которых наиболее точно передает содержание текста. Чтобы выполнить задание, учащийся должен прочитать все утверждения — варианты ответа и понять их содержание; сравнить содержание каждого из этих утверждений с содержанием прослушанного текста; сравнить данные для выбора утверждения и определить, какое из них наиболее точно передает содержание текста. Такой процесс выбора наиболее вероятного решения тестовой задачи на основе сознательного перебора вариантов, т. е. на основе логики рассуждения, обеспечивает развитие аналитического мышления учащихся.

К заданиям закрытой формы относят задания **альтернативного выбора** и задания **множественного выбора**.

Задания альтернативного выбора или задания с двумя вариантами ответов (vrai/faux, oui/non).

Приведем примеры.

— *Прослушайте интервью и выполните задания 3—5. Определите, какие из приведенных утверждений соответствуют содержанию текста,*

a какие не соответствуют. Обведите номер выбранного вами варианта ответа. Вы услышите запись дважды.

Задание 3. *Yannick Noah s'intéresse plus à la vie des hommes qu'à la musique.*

- 1) верно
- 2) неверно

Задание 4. *Yannick Noah aime être public.*

- 1) верно
- 2) неверно

Задание 5. *Il a beaucoup d'amis et en fait toujours d'autres.*

- 1) верно
- 2) неверно

Текст для аудирования

Yannick Noah

Marc Beynié: *Quel type de musique aimez-vous?*

Yannick Noah: Au-delà de la musique, j'aime mieux les hommes. Je m'intéresse à leur vie. La personne que je préfère est le guitariste américain Jimmy Hendrix. J'aime aussi la voile. Mon objectif est de partir pour une grande croisière, sur mon bateau. Il y a la paix de l'air, les éléments, la mer.

Marc Beynié: *Vous parlez de calme, de tranquillité... Or, vous êtes toujours entre deux avions...*

Yannick Noah: Le calme m'est vital. Sinon, je rentre, totalement, dans mon personnage d'homme public. C'est un jeu. Cet homme public ne correspond pas à la réalité. Le calme permet de méditer sur les décisions à prendre, sans être influencé. Quand vous êtes connu, vous êtes entouré de gens qui vous disent perpétuellement du bien. Avec le temps, si vous n'écoutez que ces personnes, vous ne progressez plus.

Marc Beynié: *Une fois célèbre, continue-t-on à se faire des amis?*

Yannick Noah: Je ne me fais plus d'amis. J'ai 3 amis. Il se trouve que ce sont ceux que je me suis faits en arrivant à Paris. On ne peut pas donner son amour, sa confiance et son respect à 50 personnes. On ne peut pas avoir 10 amis.

D'après *Okapi*

Задание 6. *Прочитайте текст и отметьте, соответствуют ли содержанию текста утверждения, данные после текста.*

Salut!

Je n'ai pas oublié ma promesse de l'an dernier et je te propose de venir passer quelques jours de vacances chez moi au mois d'août. Histoire de découvrir Paris...

**Donne-moi une réponse,
je t'embrasse.**

Ton ami, Charlotte.

P.S. Appelle-moi au 01 42 45 52 12.

	vrai	faux
1. Vous êtes allé(e) plusieurs fois à Paris.		
2. Charlotte est votre amie.		
3. Vous avez vu Charlotte il y a un mois.		
4. Vous devez répondre par téléphone.		

Как следует из приведенных примеров, задания подобного типа используются тогда, когда нужно оценить один элемент знаний или умений: например, проверить, в какой степени испытуемый понимает отдельные факты прослушанного или прочитанного текста. Для того чтобы проверить сложное умение понимать содержание текста в целом, необходимо разработать серию таких заданий (вопросов), каждое из которых направлено на проверку понимания отдельного факта, содержащегося в тексте.

Особенностью заданий альтернативного выбора является то, что вопрос должен формулироваться в форме утверждения, поскольку он предполагает согласие или несогласие, которое можно отнести к утверждению.

Недостатком заданий альтернативного выбора является высокая вероятность угадывания правильного ответа, что снижает надежность теста. Преодолеть этот недостаток можно с помощью увеличения количества заданий в тесте. Кроме того, для получения объективных результатов следует соблюдать ряд следующих рекомендаций.

— Использовать в задании утверждения, которые абсолютно правильны или неправильны, без пояснений и исключений. Необходимо избегать двусмысленных утверждений.

— В каждом задании предусматривать одну законченную мысль.

— Давать достаточный контекст, с тем чтобы выбор правильного ответа не зависел от специфических знаний, которые учащиеся имеют по данной проблеме.

— Утверждение формулировать так, чтобы оно не повторяло фразы из текста.

— Использовать чаще неправильные утверждения, чем правильные (но не более чем на 15%).

Задания этой формы используются для проверки умений чтения и аудирования.

Задания множественного выбора предполагают выбор одного (правильного) варианта ответа из нескольких предложенных.

Задания множественного выбора могут использоваться для проверки лексических навыков, грамматических навыков, умений чтения и аудирования. Например:

— *Выполните задания, выбрав один из предложенных вариантов ответа. В бланке ответов поставьте крестик (×) в клетке, номер которой соответствует номеру выбранного вами ответа.*

Задание 7. *Trouvez le synonyme.*

Je me suis levé **de bonne heure** ce matin.

- 1) tôt
- 2) tard
- 3) à temps
- 4) à l'heure

Задание 8. *Tu as écrit à tes parents? Non, je ne ... ai pas écrit.*

- 1) les
- 2) lui
- 3) leur
- 4) l'

Задание 9. *Qu'est-ce qu'il ... comme métier?*

- 1) est
- 2) fait
- 3) travaille
- 4) a

— *Прочитайте задание, а затем следующий за ним текст. Выполните задание, выбрав один из предложенных вариантов ответа.*

Задание 10. *Когда в Париже было построено метро?*

- 1) в 1899 году
- 2) в 1900 году
- 3) в 1904 году

Le métro des métropoles

Quelques grandes villes comme Lyon, Marseille et Paris disposent d'un métro. Le métro parisien est né en 1900 et comporte 325 stations.

L'architecte et décorateur Paul Guimard qui a imposé le style «Art Nouveau» dans l'architecture parisienne est devenu très populaire grâce aux entrées de métro qu'il a fait réaliser entre 1899 et 1904.

В заданиях множественного выбора вероятность угадывания правильного ответа снижается по сравнению с заданиями альтернативного выбора. Для этого число ответов стараются увеличить до четырех или пяти. Как показывает практика, подобрать к заданию более пяти

правдоподобных дистракторов очень трудно. Поэтому в большинстве тестов встречаются задания множественного выбора с четырьмя-пятью ответами.

При разработке заданий множественного выбора к вариантам ответа (дистракторам) предъявляются следующие требования.

— Варианты ответов должны быть правдоподобными и привлекательными для тестируемых.

— Правильные и неправильные ответы должны быть однозначны по содержанию, структуре, форме и общему количеству слов. По длине они должны быть приблизительно одинаковыми.

— Место правильного ответа должно быть определено таким образом, чтобы оно не повторялось от вопроса к вопросу, без закономерностей, в случайном порядке.

— Ответы на поставленный вопрос не должны зависеть от предыдущих ответов, т. е. не должны вытекать один из другого.

— Ответ на одно задание не должен служить ключом к правильным ответам на другие задания, т. е. нельзя использовать дистракторы из одного задания в качестве ответов к другим заданиям.

— Ни один из дистракторов не должен являться частично правильным ответом.

Покажем на примерах, как влияет на качество задания несоблюдение данных требований к дистракторам.

— *Выполните задание, выбрав один из предложенных вариантов ответа.*

Задание 11. *Il nous a lu la lettre qu'il ... recevoir.*

- 1) vient de
- 2) venait de
- 3) venir
- 4) va

(Ответ: 2)

Цель задания — проверить знание такого грамматического явления во французском языке, как согласование времен глаголов. Данное задание считается неудачным, так как дистрактор № 3 отличается от правильного ответа по форме. Вместо одной из временных форм глагола «venir» используется инфинитив данного глагола. Такой дистрактор вряд ли будет привлекательным для тестируемых. Контрастным по форме и по содержанию является и дистрактор № 4. Использование в качестве дистрактора глагола «aller» противоречит цели задания. Он был бы уместен, если бы проверялся навык употребления глаголов в *futur immédiat* и *passé immédiat*. По форме дистрактор № 4 «va» также отличается от других вариантов ответа. Таким образом, этот дистрактор является

неправдоподобным и вряд ли будет выбран тестируемыми.

Для того чтобы задание стало корректным, можно предложить, например, следующие дистракторы.

Задание 11. *Il nous a lu la lettre qu'il ... recevoir.*

- 1) vient de
- 2) venait de
- 3) viendra de
- 4) viendrait de

(Ответ: 2)

Следующее задание направлено на проверку понимания основного содержания прочитанного текста «Petit Chose».

— *Выполните задание, выбрав один из предложенных вариантов ответа.*

Задание 12. *La nuit le garçon tenait ses pieds entre ses mains parce que...*

- 1) ils étaient gelés et il voulait les réchauffer.
- 2) il était parti sans souliers.
- 3) il n'avait aux pieds que de petits caoutchoucs.
- 4) tout le monde dormait et ne pouvait pas le voir.

Для того чтобы выполнить это задание, не нужно читать текст.

Достаточно прочитать следующее задание 13, чтобы найти правильный ответ. Им будет ответ 2. Данное задание 12 не проверяет то умение, которое заявлено авторами, следовательно, не является валидным и не может быть использовано в тесте.

Задание 13. *Le Petit Chose avait froid aux pieds parce qu'il ... sans souliers.*

- 1) partait
- 2) partira
- 3) est parti
- 4) était parti

Для того чтобы выбрать и подставить в предложение правильную форму глагола, достаточно посмотреть ответ 2 предыдущего задания 12. Таким образом, в этих двух заданиях нарушено требование о том, что нельзя использовать дистракторы из одного задания в качестве ответов к другим заданиям.

Как следует из приведенных примеров, подбор вариантов правдоподобных неправильных ответов представляет одну из основных трудностей для составителей тестов. Как правило, при отборе дистракторов составитель теста исходит из типичных трудностей, которые испытывают обучающиеся при усвоении контролируемого явления и которые проявляются в типичных и устойчивых ошибках. Отражая типичные ошибки, дистракторы способствуют естественному процессу, протекающему в уме у каждого использующего иностранный язык, когда

из группы ассоциирующихся по какому-либо признаку языковых явлений он должен выбрать только одно в связи с заданной ситуацией. Для отбора правдоподобных дистракторов необходим тщательный анализ ошибок, порождающих их причины, изучение тех возможных ассоциаций, которые могут возникать при выполнении задания.

Разновидностью заданий множественного выбора являются также задания с **выбором наиболее правильного ответа**. Выполнение такого задания предполагает, что все остальные ответы тоже правильные, но в различной мере. Как правило, такие задания используют для проверки умения понимать основную мысль прочитанного или прослушанного текста. Например, «Выберите наиболее подходящий заголовок к тексту».

Задания на установление соответствия. Эта форма заданий направлена на установление соответствия между элементами двух или более множеств (списков, рядов). Например:

Задание 14. *Соотнесите фамилию автора с его персонажем.*

- | | |
|----------------|------------------|
| 1) Dumas | a) Georges Duroy |
| 2) Jules Verne | b) Cosette |
| 3) Victor Hugo | c) Paganel |
| 4) Maupassant | d) d'Artagnan |
| 5) Rolland | |

(Ответ: 1-d; 2-c; 3-b; 4-a.)

Задание 15. *Прочитайте тексты из газет и установите соответствие между перечисленными в левой колонке тематическими рубриками A—F и текстами 1—5. Каждая тематическая рубрика соответствует только одному тексту, при этом одна из них лишняя. Запишите свои ответы в таблицу.*

A. Culture	1. Faiblement pluvieux sur l'est.
B. Faits divers	Une perturbation peu active traverse pays, gagnant l'est dès la fin de matinée. Sur l'ouest, les nuages resteront nombreux avec averses. Le vent soufflera à 60 km/h par rafales. Les températures avoisineront 9—12 degrés.
C. Mass-média	
D. Politique	2. L'info à chaud, en direct et en priorité sur Europe 1.
E. Météo	Servie toute fraîche, par des journalistes réactifs. Du direct et des interviews, en majorité. Des grands reporters qui connaissent leur métier. L'info est racontée, expliquée et commentée. Voilà ce qui fait sa différence, sa marque de fabrique.
F. Petites annonces	3. 3300 policiers se sont déployés samedi 18 mai à Mulhouse. En tout, plus de 300 hommes. Un phénomène est

devenu quasi rituel au fil des semaines. Depuis le 8 octobre, le jour de l'élection de Miss France à Mulhouse, les bandes du quartier débarquaient à la terminus des bus. Les deux bandes avaient transformé le centre-ville en arène.

4. Londres fête le compositeur John Adams, qui est le compositeur américain vivant probablement le plus joué. Mais sa musique subit censures. Ce fut le cas après la mort de la princesse Diane et après le 11 septembre 2001. Les organisateurs avaient pensé que le titre de sa pièce fanfare pour orchestre pouvait donner lieu à des associations d'idées d'un goût douteux.

5. Le Conseil constitutionnel vient de censurer trois textes importants. Cet organisme est une grande institution de la République et il ne s'agit pas de remettre en cause son existence. Mais personne ne peut nier que sa composition est très politique.

1	2	3	4	5

К заданиям на установление соответствия предъявляются следующие требования:

— задание конструируется так, чтобы все его содержание можно было выразить в форме множеств;

— лучше, когда число дистракторов первого множества больше, чем число элементов второго множества, — принцип избыточности. По мнению тестологов, эффективность задания снижается при условии одинакового количества элементов в левом и правом столбце. Понятно, что последнее соответствие производится автоматически, благодаря уже выполненному «исключению» элементов;

— все дистракторы должны быть равновероятными, правдоподобными;

— все элементы столбцов (рядов) должны выбираться по одному основанию — принцип гомогенности; все элементы столбца (ряда) могут иметь общее название, например: «тематические рубрики», «тексты из газет»;

— все задания необходимо располагать на одной странице контрольных материалов, без переноса отдельных частей, что может увеличить время выполнения заданий.

При оценивании подобных заданий за каждое правильно установленное соответствие назначается один балл.

Задания на установление соответствия используются, как правило, в тестах по лексике, фонетике, грамматике, чтению, аудированию.

Задания на установление правильной последовательности направлены на проверку качества выполнения речемыслительных операций, действий, на установление логики развития сюжета, событий. В задании в произвольном, случайном порядке приводятся элементы, связанные с определенной задачей. Например:

Задание 16. *Remettez les affirmations dans l'ordre du texte.*

- a) Le peuple a formé les troupes pour défendre la liberté.
- b) Le gouverneur de la prison a donné l'ordre de tirer sur la foule.
- c) Les patriotes ont délivré les prisonniers.
- d) Chaque quartier a eu son bataillon de la garde nationale.

(Ответ: 1-а; 2-д; 3-б; 4-с.)

В инструкции к заданиям этой формы указывается на расположение в последовательности упорядочиваемых элементов на специальной строке, как в предыдущем задании, либо на расстановку номера непосредственно слева от перечисленных элементов согласно критерию.

Задания на установление правильной последовательности часто используются для проверки умения понимать логику прослушанного или прочитанного текста.

Рассмотренные нами формы тестовых заданий основаны на узнавании учебного материала. Вместе с тем умение узнавать составляет лишь первую ступень усвоения (и контроля), за узнаванием следует воспроизведение (репродукция) и творческое применение (продукция), сформированность которых может быть проверена с помощью заданий на конструирование ответа, т. е. с помощью заданий открытой формы.

Задания открытой формы предполагают самостоятельное конструирование ответа без опоры на предложенные варианты. К ним относятся задания двух видов: задания на дополнение или подстановку пропущенного слова, словоформы, словосочетания или фразы (т. е. **задания с кратким ответом**) и задания со свободно конструируемым ответом по заданной ситуации (т. е. **задания с развернутым ответом**).

В заданиях с **кратким ответом** от тестируемого требуется закончить предложение, вписать вместо многоточия правильный ответ. В подобных заданиях ответ должен быть однозначным. Для этого учащимся

предлагается связный текст, в котором вместо пропуска нужно вставить только одно слово или словосочетание, выбор которого определяется вербальным контекстом. Например:

Задание 17. *Lisez le texte. Complétez les phrases d'après le sens avec les mots du tableau. Mettez ces mots à la forme qui convient. Attention! Il y a un mot de trop.*

Il est sept heures et demie. Nadine se lève, ouvre la fenêtre, regarde le ciel. Avant de passer dans la salle de bains, elle 1 _____ en marche la cafetière électrique. Elle s'habille rapidement. «Vite! Le café est sûrement 2 _____.» Elle déjeune en quelques minutes. Il faut se dépêcher. Elle fait claquer la porte. Elle s'impatiente et descend quatre à quatre les escaliers. Elle 3 _____ un coup d'œil dans la boîte aux lettres. Du courrier? Oui! Une lettre par avion. C'est Jean-Paul.

jeter, prêt, mettre, noir

(Ответ: 1-met; 2-prêt; 3-jette.)

Это задание направлено на проверку лексико-грамматических навыков. К заданиям с кратким ответом предъявляются следующие требования:

- каждое задание должно быть нацелено на одно дополнение, место которого обозначается точками или прочерком;
- для заполнения пропуска отбирается наиболее важная информация, то, знание чего нужно проверить;
- использование такой формы задания предполагает наличие эталона, в качестве которого выступает правильный ответ.

Задания с **развернутым ответом** используются для проверки коммуникативных умений письменной речи и говорения. В этих заданиях тестируемый конструирует свой ответ в соответствии с четко описанной тестовой ситуацией. Например:

Задание 18. *Pendant les vacances vous avez rencontré une nouvelle amie française. Ecrivez-lui une lettre. Racontez-lui la rentrée. Parlez-lui de votre classe, de votre école. Posez-lui des questions sur ce qu'elle devient. Votre amie Danielle Morelle habite à Maréchaux, au n° 9 de la Rue de la Comtesse. Son code postal est 25640. (En 100—140 mots.)*

Выполнение таких заданий требует от испытуемого демонстрации

различных умений. Это положительная сторона заданий. Однако при этом возникают проблемы в измерении и оценивании. Из-за разнообразия привлекаемых умений объекты контроля укрупняются, становятся трудно измеримыми, в оценке появляются элементы субъективизма. Задания с развернутым ответом обычно оцениваются по специально разработанным критериям. Ответы учащихся дифференцируются по степени правильности решения коммуникативной задачи, по количеству ошибок, по оформлению и т. п. С другой стороны, в этих заданиях исключается вероятность угадывания. Тем самым повышается качество измерения.

Сравнительный анализ различных форм тестовых заданий позволяет сделать вывод о том, что при разработке тестов по иностранному языку, целью обучения которому является формирование коммуникативной компетенции в совокупности составляющих ее знаний, языковых навыков и речевых умений, необходимо адекватное сочетание при обучении и контроле разных форм тестовых заданий. Преимущество при этом остается за заданиями открытой формы.

Вопросы и задания для самоконтроля

1. Почему задания с выбором ответа называют заданиями закрытой формы?
2. Почему задания множественного выбора получили наибольшее распространение в практике тестирования?
3. Какие требования необходимо обязательно выполнять при разработке заданий закрытой формы?
4. Найдите недостатки в задании. Переформулируйте задание для устранения недостатков.

Задание 1. *Le médecin lui ordonna de ... pendant quelques jours.*

- 1) garder ses habitudes
- 2) garder le lit
- 3) garder le livre
- 4) garder le chapeau

5. Найдите существенный недостаток в задании. Переформулируйте задание для устранения недостатка.

Задание 2.

- | | |
|------------------------|-------------------------|
| 1) тяжелая
болезнь | a) une vie dure |
| 2) тяжелая жизнь | b)
l'haltérophilie |
| 3) тяжелая
атлетика | c) une maladie
grave |

6. Как называется данная форма тестового задания? Сформулируйте инструкцию к заданию 2.

7. Какой форме заданий отдается предпочтение при контроле знаний, навыков и умений по иностранному языку? Почему?

8. Проанализируйте учебный материал одного из учебников французского языка. Какие задания в тестовой форме используют авторы для контроля знаний, навыков и умений?

4. Тестирование лексических навыков владения французским языком

1. Что такое лексический навык?

2. Что является объектами контроля при тестировании лексики?

3. Какие формы тестовых заданий используются для проверки сформированности лексических навыков?

Выбор формы тестовых заданий зависит от целей тестирования и объектов контроля. Объектами контроля при обучении иностранным языкам являются иноязычная речевая деятельность: говорение, аудирование, чтение, письмо — и составляющие ее компоненты — речевые умения, навыки, знания. Основными объектами контроля являются **речевые умения**, так как только они свидетельствуют о способности участвовать в общении. В то же время важную роль в овладении иностранным языком играют **языковые навыки (произносительные, лексические, грамматические)**, на сформированности которых основывается речевая деятельность. Таким образом, языковые навыки также являются объектом контроля. Они могут быть объектом **текущего** контроля. В этом случае контролируется ход

процесса обучения. Языковые навыки, включенные в коммуникативный контекст, могут быть объектом **итогового** контроля. В этом случае контролируется результат обучения.

Рассмотрим **лексические навыки**. Трудности овладения лексикой иностранного языка и большое значение лексики для формирования умений речевой деятельности свидетельствуют о важности контроля ее усвоения. Обучение речевой деятельности предполагает выполнение учащимся определенных действий и операций со словом, т. е. не только **знание формы, значения и особенностей употребления** лексической единицы, но и **владение навыками оперирования** лексикой в процессе коммуникации. Эти же объекты обучения являются объектами контроля.

Слово, входящее в словарный состав языка, представляет собой сложную разноплановую величину. Являясь основным компонентом структуры языка, его основной единицей, слово, с одной стороны, имеет форму, с другой — значение.

Под формой слова понимается фонетическая и орфографическая сторона слова, его структура и грамматические формы. Сходство формы отдельных слов приводит к их смешению и является источником лексических ошибок. В ходе обучения лексике возникают трудности при изучении объема значений слова, который в большинстве случаев не совпадает с объемом значений соответствующего слова родного языка, многозначности слова, употребления слова в конкретных ситуациях общения, а также сочетаемости одних слов с другими.

Лексические ошибки часто являются следствием интерференции родного языка. Интерференция, как известно, вызывается несопадением явлений изучаемого и родного языков (межъязыковая интерференция), явлений (уже усвоенного и нового) изучаемого языка (внутриязыковая интерференция). Межъязыковая интерференция проявляется преимущественно на уровне значения и употребления лексических единиц (рука — le bras, la main), тогда как внутриязыковая интерференция может иметь место не только на этих двух уровнях, но и на уровне формы (le vase — la vase).

Прежде чем рассматривать формы контроля лексических навыков, остановимся на самом понятии «лексический навык». В психологии обучения иностранным языкам лексический навык определяется как многомерное явление, складывающееся из системы действий и операций. Действия и операции поддаются измерению. Поэтому навык измеряется через его составляющие.

Для использования слова в речи необходимо:

1) припомнить слово (вызвать слово из долговременной памяти и

перевести его в оперативную память);

2) мгновенно сочетать это слово с предыдущим или/и последующим, причем сочетание должно соответствовать нормам изучаемого языка;

3) определить правильность выбора и сочетания лексической единицы в зависимости от ситуации общения.

Поскольку третье действие специфично не только для лексического, но и для навыка вообще, можно сказать, что лексический навык состоит из следующих операций: **вызова слова и сочетания слова с другими словами**. Именно эти операции и будут основными объектами контроля.

Рассмотрим тестовые задания, с помощью которых может быть проверено знание лексических единиц и владение описанными выше операциями, составляющими лексический навык.

В тестах закрытой формы инструкция к заданиям может быть представлена как на родном, так и на французском языке. Главное, чтобы язык не препятствовал, а способствовал пониманию задания. Вместе с тем по мере обучения следует использовать инструкции на французском языке.

Для тестирования **знаний формы, значения, употребления** лексической единицы могут быть использованы разнообразные задания с выбором ответа.

Для того чтобы проверить знание **формальных признаков** слова, можно предложить задания аналитического характера, выполняя которые учащиеся должны сосредоточить внимание на форме слова. Например: — *Выполните задания, выбрав один из предложенных вариантов ответа.*

Задание 1. Среди данных слов существительным является ...

- 1) danseuse
- 2) malheureuse
- 3) merveilleuse
- 4) paresseuse

Задание 2. Среди данных слов прилагательным является ...

- 1) patience
- 2) patient
- 3) patiemment
- 4) patienter

Задание 3. Среди данных слов выберите существительное с суффиксом *-ment*.

- 1) aimablement

- 2) argument
- 3) agréablement
- 4) actuellement

Задание 4. Слово «ennuyeux» переводится как ...

- 1) скучный
- 2) скучная
- 3) скука
- 4) скучно

Чтобы определить, к какой части речи относятся слова и правильно установить их значение, необходимо знать их формальные признаки — суффиксы, окончания, что и проверяется в приведенных выше заданиях.

Задание 5. *Ecoute la ... du vent dans les sapins.*

- 1) voit
- 2) voie
- 3) voix

В данном задании проверяется умение различать сходные по форме, но разные по значению слова (омонимы). Такие слова являются источником внутриязыковой интерференции и соответственно источником лексических ошибок.

Проверить знание учащимися **значения** слова или словосочетания можно с помощью заданий на подбор синонимов, антонимов, французских или русских эквивалентов. Учащиеся должны также уметь догадаться о значении слова по контексту, по аналогии с родным языком, по словообразовательным элементам.

Для проверки знания значения слова можно использовать следующие **задания с выбором ответа**. Например:

Задание 6. *Trouvez le synonyme.*

Je pense que vous avez raison.

- 1) dis
- 2) écris
- 3) crois
- 4) espère

Задание 7. *Trouvez l'antonyme.*

C'était une pièce propre et claire.

- 1) sombre
- 2) sale

- 3) mauvaise
- 4) froide

Задание 8. *Trouvez un équivalent français.*

La solution du problème saute aux yeux.

- 1) est évidente
- 2) est impossible
- 3) est difficile
- 4) est importante

Задание 9. *Trouvez un équivalent russe.*

Après la guerre le général de Gaulle chercha à rendre à la France son prestige de puissance européenne.

- 1) власть
- 2) держава
- 3) сила
- 4) могущество

В этом задании учащиеся должны выделить с опорой на контекст одно из значений многозначного слова «puissance».

Для проверки знания значения слова или словосочетания можно предложить также **задания на установление соответствия**. Например:

Задание 10. *Подберите соответствия. Одно выражение в правом столбике лишнее.*

- | | |
|----------------------|-----------------|
| 1) мне хочется спать | a) j'ai raison |
| 2) мне хочется пить | b) j'ai sommeil |
| 3) мне хочется есть | c) j'ai soif |
| 4) мне холодно | d) j'ai faim |
| | e) j'ai froid |

В данном задании проверяется знание значений устойчивых словосочетаний.

Объектом контроля при тестировании лексики может быть **знание употребления** лексической единицы в зависимости от ситуации общения. Например:

Задание 11. *Фразу «De rien» можно произнести в ситуации...*

- 1) lorsque vous n'avez pas faim
- 2) lorsque vous n'en pouvez plus
- 3) lorsqu'on vous demande un service
- 4) lorsque quelqu'un vous a dit «merci»

Следующие задания будут направлены на проверку умений учащихся осуществлять **операции, составляющие лексический навык.**

Для того чтобы извлечь необходимую для высказывания на определенную тему лексическую единицу из долговременной памяти в оперативную, можно предложить задания в тестовой форме на подбор слов, соответствующих теме, или на исключение слов, не соответствующих теме. Тем самым мы проверим не только умение совершать **операцию вызова** лексической единицы, но и знание ее значения. Таким заданиям можно придать коммуникативную направленность. Например:

Задание 12. *Вы хотите рассказать своему французскому другу о вашем городе. Подберите слова, которые вам для этого понадобятся. Укажите номер строки, в которой все слова относятся к теме «Ville».*

- 1) le centre, le quartier, le quart
- 2) la circulation, le passage, le métro
- 3) le pont, le quai, le cours
- 4) la rue, la place, la chambre

Задание 13. *Определите, какое слово является лишним.*

A l'épicerie on peut acheter ...

- 1) du sel
- 2) du café
- 3) du poivre
- 4) du poisson
- 5) de la farine
- 6) du laurier

Следующие задания направлены на контроль **операции сочетания слов с другими словами.** Данная операция осуществляется в тесном взаимодействии с грамматическим оформлением речи. Таким образом, испытуемые должны уметь не только правильно сочетать слова по смыслу, но и учитывать их синтаксические связи. Для проверки сформированности этой операции лексического навыка можно использовать задания на выбор всех возможных сочетаний с заданным словом, на образование одного возможного словосочетания с заданным словом, на заполнение пропусков подходящими по смыслу словами. По форме это могут быть задания с выбором ответа или задания на установление соответствия. Например:

Задание 14. *Какое слово вы употребите на французском рынке, покупая следующие продукты? Подберите соответствия. Одно слово в правом столбике лишнее.*

- | | |
|------------------------|----------------|
| 1) des radis | a) une |
| 2) des framboises | barquette |
| 3) des pommes de terre | b) une botte |
| | c) un filet |
| 4) des oignons | d) un sac |
| | e) une tranche |

Задание 15. *Глагол «se mettre à» употребляется с существительным ...*

- 1) la route
- 2) la table
- 3) la marche
- 4) la colère

В этом задании выбор словосочетания зависит не только от смысловой совместимости составляющих слов, но и от грамматического оформления словосочетания, т. е. от управления глагола.

Задание 16. *«Etre à bout de» образует словосочетание с существительным ...*

- 1) forces
- 2) dépenses
- 3) moyens
- 4) services

Задание 17. *Составьте пословицы и поговорки. Одно слово в правом столбике лишнее.*

- | | |
|----------------------------------|------------|
| 1) On l'a vu passer comme... | a) le jour |
| 2) Il l'aime comme... | b) un fou |
| 3) L'affaire est claire comme... | c) un œuf |
| | d) le loup |
| 4) Il est devenu chauve comme... | blanc |
| | e) le vent |

Все приведенные выше задания обычно используются для текущего контроля с целью проверки процесса формирования лексических навыков.

Более сложным заданием на проверку сформированности лексических навыков (результата обучения) является задание на проверку навыков употребления лексических единиц в соответствии с сочетаемостью слов на основе связного текста. Испытуемый должен заполнить пропуски в тексте, выбрав один из предложенных вариантов ответа. Задание носит коммуникативный характер. Например:

— *Прочитайте письмо, заполните пропуски словом, выбрав один из*

предложенных вариантов ответа.

Chers amis,

J'ai une bien mauvaise 18 _____ à vous annoncer. Michel a fait avant-hier une chute de cheval. Il est mal tombé et s'est 19 _____ une jambe. Heureusement, il était avec deux amis. Ils l'ont conduit à la clinique Pasteur et il a été bien 20 _____. Mais il va devoir rester immobile pendant quinze jours et après il va marcher difficilement 21 _____ deux mois. Mais son moral est bon. Il va profiter de ces deux mois pour préparer son examen. Nous n'allons donc pas pouvoir venir 22 _____ vous le week-end du 15 juin. Nous espérons pouvoir vous voir avant la fin de l'été. Croyez que nous sommes désolés.

Bien amicalement.

Corinne

Задание 18

- 1) annonce
- 2) nouvelle
- 3) nouveauté
- 4) opinion

Задание 19

- 1) brisé
- 2) rompu
- 3) abîmé
- 4) cassé

Задание 20

- 1) lavé
- 2) caressé
- 3) soigné
- 4) nourri

Задание 21

- 1) pendant
- 2) il y a
- 3) depuis
- 4) avant

Задание 22

- 1) chez
- 2) sans
- 3) entre
- 4) pour

Для того чтобы выполнить задание, необходимо прочитать текст и осмыслить его содержание, проанализировать лексические значения слов и грамматическую структуру предложения до и после пропуска, выбрать

необходимое слово, правильно сочетать его по смыслу и грамматически с другими словами в предложении. В задании проверяются в комплексе все операции, составляющие лексический навык. Подобные задания используются в контрольных измерительных материалах ЕГЭ по французскому языку для итоговой аттестации.

Для проверки сформированности лексических навыков можно предложить задание открытой формы с кратким ответом. Оно также строится на основе связного текста с пропусками, только в этом случае испытуемые должны самостоятельно назвать требуемое слово и вписать его вместо пропуска, сочетая это слово по смыслу и грамматически с другими словами в предложении. Например:

— *Прочитайте текст. На место каждого пропуска можно вставить только одно слово. Свой вариант этого слова запишите в бланке ответов рядом с номером пропуска (23—27).*

Jacques et Christine sont inséparables. Ils 23 ____ Marseillais. Ils ont une petite librairie au centre de Marseille. Le matin, ils sont toujours en retard! Dans le quartier, tout le monde 24 ____ aiment car ils 25 ____ le cœur sur la main; oui, ils sont vraiment généreux: ils font plaisir à tout le monde. Et puis, ils sont vraiment très drôles: ils 26 ____ des blagues du matin au soir. Ils ont une passion: la pêche à la ligne; ils 27 ____ vont tous les dimanches.

Эти задания представляют определенную трудность для разработчика. Составляя их, необходимо предусмотреть, чтобы правильный ответ был однозначным. Если возможны два варианта ответа, то оба варианта должны быть указаны в ключах.

Итак, выбор форм и приемов контроля лексических навыков зависит от объектов контроля, т. е. от тех действий и операций со словом, которыми должен владеть учащийся для того, чтобы свободно оперировать лексикой в процессе коммуникации.

Вопросы и задания для самоконтроля

1. Какие трудности испытывают учащиеся при изучении лексики французского языка?
2. Что является объектами контроля при тестировании лексических навыков?
3. Что является объектами контроля в следующих заданиях?

Задание 1. Среди данных слов существительным является:

- 1) curieuse
- 2) chanteuse
- 3) heureuse

4) dangereuse

Задание 2. *Глагол «crier» образует словосочетание с наречием:*

1) fort

2) bas

3) haut

4) ferme

Задание 3. *Il a le cœur sur la main, c'est-à-dire...*

1) il est triste

2) il est trop confiant

3) il est généreux

4) il n'a pas de secrets

Задание 4. *Фразу «Entendu» можно произнести в следующей ситуации...*

1) lorsque vous avez compris un problème

2) lorsque vous êtes d'accord

3) lorsqu'il y a quelqu'un qui est sourd

4) lorsque vous avez envie de partir

4. Проанализируйте лексические упражнения одного из учебников французского языка:

а) Какие из этих упражнений можно преобразовать в задания в тестовой форме?

б) Какой формы будут эти задания?

в) Что они будут проверять?

г) Для какого вида контроля (текущего или рубежного) их можно использовать?

5. Составьте 3 задания для текущего контроля на проверку лексических навыков.

6. Составьте задания на проверку лексических навыков на основе связного текста.

5. Тестирование грамматических навыков владения французским языком

1. Что такое грамматический навык?

2. Что является объектами контроля при тестировании грамматики?

3. Какие формы тестовых заданий используются для проверки сформированности грамматических навыков?

Объектами контроля в грамматике являются знание грамматического явления (грамматических правил), процесс овладения способами действия с грамматическим материалом или результат этого процесса — грамматический навык.

Знание грамматического материала (знание правил) служит ориентировочной основой действий с грамматическим материалом. **Грамматические знания** являются одним из первых возможных объектов контроля, внутри которых можно выделить более мелкие объекты: знание значения грамматического материала, его формы и употребления. Эти составляющие могут проверяться как изолированно, так и в сочетании друг с другом. Грамматические знания проверяются в ходе текущего контроля.

Рассмотрим примеры тестовых заданий на проверку знания **значений** грамматического явления.

Задание 1. *Выберите ту грамматическую форму, которую вы употребили бы при переводе подчеркнутого глагола в русском предложении.*

Я пойду в театр, если ты меня пригласишь.

- 1) vais 2) irai 3) irais 4) allais

Задание 2. *Выберите ту грамматическую форму, которую вы употребили бы при переводе подчеркнутого глагола во французском предложении.*

La semaine prochaine, Fabienne déménagera.

- 1) переехала
- 2) переезжает
- 3) переедет
- 4) только что переехала

Задание 3. *«Leur» является местоимением-дополнением в предложении...*

- 1) Tu as écrit à tes amis? — Oui, je leur ai écrit.
- 2) C'est leur maison.
- 3) Nicole et Michel sont ici, leur voiture est devant la porte.
- 4) Les deux frères n'ont pas écrit à leur mère.

Данные задания относятся к заданиям с выбором ответа.

Аналогичное задание на установление соответствия может быть следующим:

Задание 4. *Выберите ту грамматическую форму, которую вы употребили бы при переводе подчеркнутого глагола в русском предложении. Одна грамматическая форма лишняя.*

- | | |
|---|------------------|
| 1) Архитектор скоро <u>представит</u> свой проект. | a) sera présenté |
| 2) Проект <u>был представлен</u> на прошлой неделе. | b) a présenté |
| 3) Проект <u>будет представлен</u> через два дня. | c) présentera |
| 4) Вчера архитектор <u>представил</u> свой проект. | d) présenterait |

e) a été présenté

Следующие задания направлены на проверку знания **формы** грамматического явления.

Задание 5. *Существительным, образующим множественное число иначе, чем другие, является...*

- 1) un cheval
- 2) un journal
- 3) un chacal
- 4) un animal

Задание 6. *Trouvez la phrase où le verbe est au passé simple.*

- 1) L'agent de police entendit un bruit.
- 2) Il lit beaucoup.
- 3) Il écrit souvent à ses parents.
- 4) Il traduit ce roman.

В данном задании проверяется знание не только формы глагола, но и его значения. Так как формы всех глаголов имеют похожие окончания, выбор правильного варианта ответа зависит от знания грамматического значения каждого из глаголов в приведенных предложениях.

Для проверки знания **употребления** грамматического явления можно предложить следующие задания.

— *Choisissez le futur proche ou le futur simple.*

Задание 7. *A la fin du trimestre on ... une composition de grammaire.*

- 1) va écrire
- 2) écrira

Задание 8. *Attends-moi un moment! Nous ... ensemble.*

- 1) allons sortir
- 2) sortirons

В этих заданиях проверяется знание того, какие глаголы можно употреблять в предлагаемых контрастируемых временах.

Нижеприведенные задания направлены на проверку знания употребления таких грамматических явлений, как артикли, личные местоимения-дополнения, временные формы глаголов в условном и сослагательном наклонениях.

— *Выберите правильный вариант ответа.*

Задание 9. *Mangez ... croissants!*

- 1) de
- 2) du
- 3) les
- 4) des

Задание 10. *Tu as écrit à tes parents? — Non, je ne ... ai pas écrit.*

- 1) les
- 2) lui
- 3) leur
- 4) l'

Задание 11. *S'il ..., il l'aurait aidé.*

- 1) a pu
- 2) pouvait
- 3) avait pu
- 4) peut

Задание 12. *Il faut qu'il ... nous aider.*

- 1) vient
- 2) viendra
- 3) vienne
- 4) venait

Проверка знания грамматического явления (его формы, значения и употребления) должна сочетаться с контролем умения совершать с ним действия. Таким образом, следующим объектом контроля будет грамматический навык, который складывается из системы действий с грамматическим материалом, формируемых последовательно.

В грамматическом навыке можно выделить составляющие его действия:

узнавание и понимание грамматической информации (морфологических форм и синтаксических конструкций)

в письменном и устном тексте; **выбор структуры и ее оформление** при составлении собственных высказываний в устной и письменной форме.

Эти действия и будут объектами контроля при формировании грамматического навыка в определенный момент учебного процесса (текущий контроль).

Соответственно данным объектам контроля можно предложить определенные тестовые задания. Для проверки действий по узнаванию и пониманию грамматической информации можно использовать, например, тестовые задания на **дополнение предложений**.

— *Complétez les phrases; employez les verbes entre parenthèses à la forme qui convient.*

Задание 13. *Notre groupe partira en voyage...*

- 1) si on ... des billets pour le train (acheter).
- 2) si notre guide ne ... pas malade (tomber).
- 3) si nous ne ... pas trop fatigués (être).
- 4) si tout le monde ... les valises à temps (faire).

В данном задании структура предложения (синтаксическая конструкция) уже задана. Испытуемый должен поставить глагол в нужной грамматической форме в соответствии с заданной синтаксической конструкцией.

Следующее задание направлено на проверку умения составлять предложение из заданных слов, т. е. реконструировать синтаксическую структуру предложения на основе понимания грамматических значений и форм отдельных слов и словосочетаний. По форме это может быть задание **на установление правильной последовательности**, в котором номера правильных ответов можно отметить цифрами слева от слов и словосочетаний.

Задание 14. *Composez une phrase:*

- a) voisineraient
- b) L'homme,
- c) qui soit à la fois un musée et un centre de création
- d) c'est Georges Pompidou,
- e) où les arts plastiques
- f) qui voulait «passionnément»
- g) avec la musique, le cinéma, les livres, la recherche audiovisuelle
- h) que Paris possède un centre culturel

Для проверки узнавания и понимания грамматических явлений можно использовать задания на перевод в форме **установления соответствий**. Например:

Задание 15. *Установите соответствия между русскими и французскими эквивалентами. В правом столбике одно предложение лишнее.*

- | | |
|------------------------------|------------------------------|
| 1) Никто меня не любит. | a) Je n'aime personne. |
| 2) Я не люблю никого. | b) Ne le dit à personne. |
| 3) Не говори этого никому. | c) Rien ne m'intéresse. |
| 4) Ничто меня не интересует. | d) Personne ne m'aime. |
| | e) Je ne m'intéresse à rien. |

Для проверки действий выбора синтаксической структуры высказывания и грамматического оформления этой структуры в соответствии с ситуацией общения можно использовать, например, тестовые задания, в которых испытуемому предлагается сформулировать вопрос или ответ на вопрос по логике ситуации, используя необходимые синтаксические структуры. По форме это могут быть задания **с выбором ответа**.

Задание 16. *Trouvez la question qui convient à la réponse.*

— Oui, il est dix heures.

- 1) A quelle heure est ton train?
- 2) Vous avez l'heure, s'il vous plaît?
- 3) C'est ouvert de quelle heure?
- 4) Est-ce qu'il arrive à dix heures?

Задание 17. *Trouvez la réponse qui convient à la question.*

— Avec qui es-tu allé au cinéma?

- 1) J'irai au cinéma avec Pierre.
- 2) Je suis allé au cinéma avec Pierre.
- 3) C'est Pierre, qui va au cinéma.
- 4) Pierre et moi, nous irons au cinéma ensemble.

Приведенные выше задания проверяют сформированность отдельных действий, составляющих грамматический навык, т. е. контролируют процесс формирования навыка в ходе текущего контроля. Однако при проверке сформированности грамматических навыков на уровне отдельной фразы нельзя проконтролировать функционирование этого навыка в речи. Для того чтобы убедиться в устойчивости сформированного навыка, следует предлагать учащимся такие задания, в которых им пришлось бы употреблять контролируемое грамматическое явление в сочетании с усвоенными ранее. Это могут быть задания **открытого типа с кратким ответом**. Учащимся предлагается в связном тексте коммуникативной направленности заполнить пропуски, вставив нужную грамматическую форму в соответствии с содержанием текста. При этом учащиеся самостоятельно вписывают ответ в бланк ответов.

Такие задания могут использоваться для рубежного или итогового контроля. Например:

Задание 18. *Lisez le texte. Complétez les phrases d'après le sens avec les mots entre parenthèses. Mettez ces mots à la forme qui convient.*

Je m'appelle Marie. J'ai treize ans, je suis avant-centre dans mon équipe de handball, j'aime ça. Ce qui (1 — aller) moins bien, c'est l'école.

Le mercredi, je ne suis pas allée à l'entraînement. J'ai gardé ma (2 — petit) sœur, Zoé, qui (3 — avoir) 4 ans.

Après l'entraînement mon équipe est (4 — venir) me voir, on croyait que j' (5 — être) malade. J'ai expliqué mes (6 — mauvais) notes, la décision de maman de supprimer l'entraînement et les matchs. J'avais les larmes (7 — à) yeux, je pensais que je ne (8 — participer) pas au tournoi de fin d'année. Alors Claire a dit: «Nous avons 15 jours de vacances, je (9 — venir) te faire

travailler (10 — le) maths.»

Выполнение подобных заданий требует от учащихся анализа грамматической структуры каждого предложения в тексте.

Объектами контроля в заданиях на основе коммуникативно-ориентированного текста могут быть также интегративные лексико-грамматические навыки. В связном тексте проверка грамматических навыков осуществляется на основе изученной лексики, а лексических — на отработанной грамматике. Такие задания также можно использовать для итогового контроля.

Задание 19. *Lisez le texte. Complétez les phrases d'après le sens avec les mots du tableau. Mettez ces mots à la forme qui convient.*

Attention! Il y a un mot de trop.

Si vous voulez choisir un métier, il 1 _____ y réfléchir sérieusement. Il faut que vous vous adressiez 2 _____ vos professeurs qui pourraient vous donner un conseil pratique et vous orienter dans une 3 _____ voie. Vous savez que vos parents pourront vous donner des renseignements sur 4 _____ professions. Quant à moi, je veux qu'on m' 5 _____ le métier de couturier.

de, à, différent, bon, apprendre, falloir

Эти задания сложнее предыдущих, поскольку их выполнение требует от учащегося не только понимания содержания текста и анализа его грамматической структуры, но и анализа лексического материала.

Итак, мы рассмотрели объекты контроля и возможные формы тестовых заданий для проверки сформированности лексических и грамматических навыков, которые можно использовать как для текущего, так и для рубежного и итогового контроля.

Вопросы и задания для самоконтроля

1. Какие трудности испытывают учащиеся при изучении грамматики французского языка?
2. Что является объектами контроля при тестировании грамматических навыков?
3. Какие составляющие грамматического навыка проверяются в следующих заданиях?

Задание 1. *François a dit qu'il ... mieux.*

- 1) va
- 2) allait
- 3) ira
- 4) est allé

Задание 2. *C'était un petit homme ..., gros.*

- 1) vieille
- 2) vieil
- 3) vieux
- 4) vieilles

Задание 3. *Существительным, образующим множественное число иначе, чем другие, является:*

- 1) une médaille
- 2) un détail
- 3) un travail
- 4) une taille

Задание 4. *Trouvez la phrase où le verbe est à la forme passive.*

- 1) Il a été malade.
- 2) Notre fils est né au Tchad.
- 3) Qu'est-ce qui s'est passé?
- 4) Ce cercle a été organisé par eux.

4. Почему для проверки сформированности лексических и грамматических навыков используют задания на основе связного текста коммуникативной направленности?

5. Проанализируйте грамматические упражнения одного из учебников французского языка.

- а) Какие из этих упражнений можно преобразовать в задания в тестовой форме?
- б) Какой формы будут эти задания?
- в) Что они будут проверять?
- г) Для какого вида контроля (текущего или рубежного) их можно использовать?

6. Составьте 3 задания для текущего контроля на проверку грамматических навыков.

7. Составьте задания для итогового контроля на проверку интегративных лексико-грамматических навыков на основе связного текста.

6. Тестирование коммуникативных умений аудирования и чтения

1. Какие психологические механизмы лежат в основе аудирования и чтения как видов речевой деятельности?

2. Какие уровни понимания информации выделяют при обучении аудированию и чтению?

3. В чем состоят особенности контроля аудирования?

4. Какие требования предъявляются к текстам для контроля умений аудирования?
5. Какие тексты используются для контроля умений чтения?
6. Какие типы тестовых заданий используются для контроля умений аудирования и чтения?

Одной из основных задач в тестировании по иностранному языку является определение степени сформированности коммуникативно-речевых умений, составляющих коммуникативную компетенцию. К ним относятся умения понимать иноязычную речь на слух и умения понимать связные тексты при чтении — умения аудирования и чтения, умения создавать собственные устные и письменные высказывания на иностранном языке — умения говорения и письма. Умения аудирования и чтения называют рецептивными. Процесс и результат понимания в этих видах речевой деятельности имеют много общего, но и обладают некоторыми специфическими чертами. Общими являются:

а) нацеленность на извлечение информации, заложенной в сообщении; б) возможные трудности, связанные с пониманием содержания и языкового материала текста; в) наличие сформированных некоторых общих психологических механизмов, на основе которых осуществляются эти виды речевой деятельности (внимание, вероятностное прогнозирование, внутреннее проговаривание, память, осмысление); г) комплекс умений, которые могут выступать в качестве объектов контроля. К специфическим особенностям можно отнести более важную роль условий восприятия речи на слух (темп и тембр речи, время звучания высказывания, отсутствие зрительной опоры) и необходимость развития такого специфического механизма аудирования, как речевой слух. Механизм памяти, особенно оперативной, которая должна сохранять воспринимаемый материал в условиях однократного предъявления, также играет более существенную роль при аудировании, чем при чтении. При чтении нагрузка на память снижается, так как читающий всегда может вернуться к началу текста.

Рассмотрим особенности контроля аудирования и чтения с учетом общих и специфических характеристик этих видов речевой деятельности.

Контроль понимания иноязычной речи на слух (аудирование) может преследовать разные цели: проверить общее понимание прослушанного текста, проверить не только общее понимание текста, но и понимание

его деталей, проверить умение извлекать требуемую (необходимую) информацию из прослушанного текста — выборочное понимание текста. Все это будут разные уровни извлечения смысловой информации (понимания) при аудировании.

Как известно, в тексте имеется различная информация: основная тема и подтема, главная мысль, выраженная эксплицитно или имплицитно, основные факты и детали, уточнения, пояснения. И. Р. Гальперин¹ все виды смысловой информации делит на три группы:

— содержательно-фактуальная, которая дает ответ на вопросы: «О чем или о ком этот текст? Что происходит? Где? Когда?» (факты, события, процессы, явления и др.);

— содержательно-концептуальная — авторское понимание причинно-следственных связей и отношений между явлениями;

— содержательно-подтекстовая, имплицитная, выводимая из различных структурных и языковых особенностей текста.

Восприятие и понимание указанных видов информации можно рассматривать как различные умения аудирования на разных уровнях понимания и одновременно как объекты контроля при обучении аудированию на иностранном языке. Таким образом, умения, градуированные по уровням понимания, и являются объектами контроля при аудировании.

Выделяя умения, соответствующие каждому уровню понимания, следует помнить, что более сложные умения основываются на менее сложных. Понимание на каждом последующем уровне включает все предыдущие умения.

Итак, на уровне общего понимания прослушанного текста основными объектами контроля являются следующие умения:

— понимать тему/темы звучащего текста;

— понимать основные факты, отвечающие на вопросы: «Что? Кто? Где? Когда? Как?»;

— выделять ключевые слова и понимать основное содержание, опираясь на ключевые слова или заголовок;

— понимать главную проблему/мысль/идею (при этом главная проблема/идея может быть сформулирована в самом тексте или вытекать из его содержания);

— понимать логическую последовательность сообщения, устанавливать логико-смысловые связи между фактами.

В качестве объектов контроля на уровне детального понимания, кроме вышеназванных умений, можно выделить следующие

аудиоумения:

- дифференцировать информацию, отделять главные факты от второстепенных;
- понимать существенные детали и второстепенную информацию, пояснения, уточнения, дополнения;
- обобщать содержащиеся в тексте факты;
- выделять аргументирующую информацию;
- понимать эмоционально-оценочные компоненты информации;
- понимать подтекст, содержание, непосредственно не изложенное в тексте, но выводимое из него, и соотносить его с информацией текста;
- определять собственное отношение к воспринимаемой информации, делать выводы на ее основе, оценивать ее новизну, проблемность, т. е. интерпретировать информацию.

Объектом контроля может быть также умение извлекать из текста требуемую (интересующую) информацию — выборочное извлечение информации из текста. Понимание в тексте требуемой информации основывается на умениях понимать общее содержание прослушанного текста и выделять ту информацию, которая необходима слушающему в данный момент: например, узнать, когда прибывает поезд.

Таким образом, при контроле аудирования проверяется сформированность умений в той или иной степени полно, глубоко и точно понимать, а также дифференцировать, оценивать, перерабатывать поступающую по слуховому каналу информацию.

Аудиоматериалы также дифференцируются по степени трудности и служат индикатором сформированности умений аудирования. Различают лингвистическую, содержательную, аудитивную трудность аудиотекста. Для конкретизации объектов контроля следует прежде всего рассматривать лингвистическую трудность, и в первую очередь такой ее компонент, как лексическая трудность. Лексическая трудность текста зависит от количества незнакомой лексики. Важно, чтобы текст не содержал незнакомую лексику, несущую ключевую информацию. Вместе с тем у учащихся необходимо формировать умение языковой догадки (умение догадаться о значении слова по контексту, по словообразовательным элементам, по аналогии с родным языком), а также умение игнорировать при прослушивании текста незнакомые слова, не влияющие на понимание содержания текста, т. е. слова несущие неключевую информацию.

Содержательная трудность аудиотекста складывается из таких слагаемых, как характер текста (описательный, повествовательный,

диалог и т. д.); характер выражения главной мысли (эксплицитный или имплицитный); тема сообщения.

К трудным аудиотекстам относят аутентичные тексты книжно-письменной, официальной речи; повествования и описания информативного характера, главная мысль которых выражена имплицитно.

К текстам средней трудности принадлежат условно-аутентичные (методически адаптированные) устно-разговорные и литературные материалы неофициального характера, фабульные диалоги и повествовательно-описательные монологи с эксплицитно выраженной основной мыслью.

Легкими считаются текстовые материалы устной разговорно-литературной речи, неофициального стиля с эксплицитно выраженным смыслом. Известно, что монологические тексты воспринимаются на слух легче, чем диалогические. Все это следует учитывать при подборе текстов для аудирования.

Кроме того, имеется ряд факторов экстралингвистического характера, которые составляют аудитивную трудность текста. Это объем воспринимаемого на слух сообщения и темп речи.

Объем текста или время его звучания определяется примерной программой по французскому языку для средней общеобразовательной школы с учетом этапа обучения. Например, время звучания текста для учащихся 9 класса должно составлять не более 1,5—2 минут.

Что касается темпа речи, то общеизвестно, сильное его замедление может затруднить восприятие речи на слух. Однако на начальном этапе обучения может быть несколько замедленный темп речи с постепенным его доведением до нормального (100—120 слов в минуту). При этом замедление темпа достигается за счет увеличения пауз между смысловыми блоками.

К условиям понимания речи на слух также относится число предъявлений текста. Учащихся следует приучать к пониманию текста с первого прослушивания. Однако не каждый текст можно понять, прослушав только один раз. В этом случае можно дать учащимся прослушать этот текст еще раз. Если вторичное прослушивание не приводит к пониманию, то текст подобран неадекватно уровню обученности данных учащихся.

Итак, мы рассмотрели ряд факторов, которые влияют на понимание при аудировании и которые следует учитывать при организации контроля.

Рассмотрим теперь задания тестового характера, которые можно использовать для проверки понимания прослушанного текста.

Для проверки понимания общего (основного) содержания прослушанного текста можно предложить, например, задания альтернативного выбора с двумя вариантами ответов.

— *Прослушайте интервью и выполните задания 1—5. Определите, какие из приведенных утверждений соответствуют содержанию текста, а какие не соответствуют. Обведите номер выбранного вами варианта ответа. Вы услышите запись дважды с паузой в 10 секунд. После второго прослушивания у вас будет 45 секунд для выполнения заданий.*

Задание 1. *Madame Bisset est Française.*

- 1) верно
- 2) неверно

Задание 2. *Ses enfants vont à l'école française.*

- 1) верно
- 2) неверно

Задание 3. *Il existe beaucoup de matériels éducatifs en anglais pour des enfants de cet âge.*

- 1) верно
- 2) неверно

Задание 4. *Madame Bisset a eu l'idée de créer une mini-école pour enseigner l'anglais aux jeunes enfants.*

- 1) верно
- 2) неверно

Задание 5. *Cette école a du succès.*

- 1) верно
- 2) неверно

Текст для аудирования

Une mini-école anglaise

— Madame Bisset, comment avez-vous créé cette mini-école pour enseigner l'anglais aux jeunes enfants?

— Eh bien, je suis anglaise, mariée à un Français et nous avons quatre enfants bilingues. Ils sont dans une école française, mais ils lisent déjà en anglais et l'année dernière, je cherchais des cassettes en anglais pour eux; je me suis rendu compte alors qu'il existait peu de matériels éducatifs pour des enfants de cet âge. En me promenant dans mon quartier, j'ai trouvé des bureaux à louer et cela m'a donné l'idée d'ouvrir cette école, voilà comment les choses se sont passées. C'est un lieu de rencontre où l'on trouve tout ce

qui existe comme cassettes, CD-Rom et chansons pour les jeunes enfants. Le succès a été immédiat, tout le monde entrainé et demandait des cours si bien que j'ai engagé un professeur pour donner des cours le mercredi à quarante enfants de trois à cinq ans. Maintenant, l'école offre des cours après l'école pour les plus grands, des activités musicales, du théâtre, des séjours en Angleterre. Je suis très heureuse que l'école rencontre ce succès et je vais peut-être ouvrir des centres dans d'autres quartiers de Paris.

D'après le Français dans le monde

Задание предназначено для итогового контроля учащихся 9 класса. Но может использоваться также для рубежного контроля. Цель данного задания — проверить понимание учащимися основных фактов, содержащихся в тексте. Для аудирования выбран текст устной разговорно-литературной речи, неофициального стиля с эксплицитно выраженным смыслом. Текст представляет собой повествовательный монолог (приблизительно 2 мин звучания).

Для проверки понимания общего содержания прослушанного текста можно также предложить задание на установление соответствий. — *Вы услышите 4 высказывания. Установите соответствие между высказываниями каждого говорящего 1—4 и утверждениями, данными в списке А—Е. Используйте каждую букву, обозначающую утверждение только один раз. В задании есть одно лишнее утверждение. Вы услышите запись дважды. Запишите свои ответы в таблицу.*

Задание 6

- A. L'Europe nous donne la possibilité d'échanger dans tous les domaines.
 B. Pour moi, l'Europe c'est connaître les autres, avoir les amis partout.
 C. Pour moi, l'Europe c'est la paix, un pacte entre pays.
 D. Etre Européen c'est une bonne chose, mais ce n'est pas très important pour mon avenir.
 E. Etre Européen, c'est pouvoir aller partout.

Говорящий	1	2	3	4
Утверждение				

Тексты для аудирования

Etre Européen qu'est-ce que ça change?

1. Alexis, 14 ans, *Grèce*.

Ma mère est française et mon père est grec. Alors je voyage souvent et je trouve bien de pouvoir circuler librement partout. Ça devrait être pareil dans le monde entier. Pour la monnaie, même si j'aime les maths et que je

collectionne les billets de tous les pays, je trouve super d'avoir les mêmes pièces partout!

2. Stéphane, 15 ans, *Autriche*.

Je ne me sens pas du tout européen. En Autriche, on entend que l'Europe rapproche les gens, qu'elle fait l'unité entre les pays, qu'ils sont tous ensemble. Je crois que c'est une bonne chose, mais ce n'est pas très important pour mon avenir. Ça ne change pas grand-chose pour moi.

3. Virginie, 15 ans, *Belgique*.

Pour moi, c'est comme l'aboutissement d'un rêve. L'Europe nous donne la possibilité d'échanger dans tous les domaines. Le passage à l'euro ne sera pas plus difficile que quand on va à l'étranger: en deux jours, on s'y fait. Nous ne serons plus étrangers les uns pour les autres, nous serons tous européens. Vive l'euro, notre monnaie unique, et vive l'Europe!

4. Gustave, 11 ans, *Suède*.

Je connais mal l'Europe, juste à partir des cartes. Je pense que c'est un défi, que c'est intéressant pour nous autres Suédois. A l'école nous étudions la Suède et la Scandinavie. Mais je veux avoir des amis en Europe et voyager à travers l'Europe. Pour moi, l'Europe c'est ça: connaître les autres, avoir des amis partout.

Цель данного задания — проверить умение учащихся определять главную мысль в тексте. Для этого выбраны несколько коротких текстов, в которых участники интервью высказывают свое мнение по заданной проблеме. Учащиеся должны понять, в чем состоит главная мысль каждого высказывания. Тексты — образцы устной разговорно-литературной речи, неофициального стиля с эксплицитно выраженным смыслом. Задания предназначены для итогового контроля учащихся 11 классов. Задания подобного типа могут использоваться для тематического и рубежного контроля.

Для проверки умений аудирования с выборочным извлечением информации из аудиотекста можно предложить задания множественного выбора. Для этой цели можно использовать, например, как короткие монологические тексты информационно-прагматического характера, так и диалоги в стандартных ситуациях повседневного общения.

— *Прслушайте следующие короткие тексты и выполните задания, выбрав один из предложенных вариантов ответа. Вы услышите каждый текст дважды с паузой в 10 секунд. На выполнение каждого задания дается 15 секунд.*

Задание 7. *Прслушайте сводку погоды. В какой стране будет туман?*

1) в Бельгии

2) в Германии

3) в Ирландии

Текст для аудирования

Voici la météo pour l'Europe. Il va pleuvoir toute la journée en Irlande. En Allemagne temps froid et couvert, avec beaucoup de nuages. Un peu de soleil aux Pays-Bas. Attention au brouillard le matin en Belgique.

Задание 8. *Поль объявляет по радио о том, что хочет...*

1) купить марки

2) продать марки

3) обменяться марками

Текст для аудирования

Je m'appelle Paul et je fais collection de timbres, en particulier sur le football, et les coupes du monde. Voulez-vous faire des échanges avec moi? Mon numéro est le 04 73 60 78 13.

— *Прослушайте диалог в магазине и выполните задание, выбрав один из предложенных вариантов ответа. Вы услышите текст дважды с паузой в 10 секунд. На выполнение задания дается 15 секунд.*

Задание 9. *Qu'est-ce que la dame achète?*

1) Deux kilos de tomates.

2) Un kilo de tomates.

3) Dix kilos de tomates.

Текст для аудирования

— Bonjour, madame, vous désirez?

— Vous avez des tomates?

— Bien sûr, vous en voulez combien?

— Un kilo, et aussi des pommes de terre, deux kilos.

Вышеприведенные задания проверяют умение выбрать из текста необходимую информацию: названия, цифры, имена и т. п. — и могут использоваться для тематического, рубежного и итогового контроля. Задания можно формулировать как на родном, так и на французском языке. Формулировка задания на родном языке несколько усложняет поиск необходимой информации. В этом случае, слушая текст, учащиеся не имеют подсказки в виде утверждений на французском языке, приведенных в задании, которые можно соотнести с информацией, данной в аудиотексте. Подобные задания использовались для итогового контроля в 9 классе.

В требованиях к уровню подготовки выпускников общеобразовательных школ не ставится задача проверки детального понимания прослушанного текста. Однако такой уровень понимания при

аудировании может достигаться в школах с углубленным изучением французского языка.

Приведем пример заданий для проверки полного и точного понимания прослушанного текста.

— *Прослушайте короткие тексты и выполните задания. В каждом задании обведите цифру 1, 2 или 3, соответствующую выбранному вами варианту ответа. Вы услышите запись дважды.*

Задание 10. *David, a-t-il un travail pendant l'année scolaire?*

1) Les parents de David lui interdisent de travailler pendant l'année scolaire.

2) David travaille pendant le week-end.

3) Il est en faveur du travail en été.

Задание 11. *Eric, que pense-t-il du travail pendant l'année scolaire?*

1) Ce n'est pas une bonne idée de travailler pendant l'année scolaire.

2) Le travail permet aux jeunes de prendre des responsabilités.

3) Ça gêne les études.

Тексты для аудирования

Témoignages, entendus à la radio, de jeunes après leur premier emploi:

David Legros

Je suis en faveur du travail pendant les vacances d'été, mais pas pendant l'année scolaire. D'habitude, les programmes scolaires sont très chargés. On a toujours beaucoup de devoirs à faire.

Les cours ne suffisent pas. Il faut faire des recherches, il faut travailler à la bibliothèque, constituer des dossiers... On ne peut pas faire tout ça si on a un emploi après les cours ou pendant le week-end.

Même si on n'a pas beaucoup de devoirs, ce n'est pas une bonne idée de travailler pendant le week-end, par exemple. Le samedi et le dimanche sont faits pour se reposer, pour se défendre, pour faire du sport, pour les loisirs. Si on a un emploi le week-end, on est trop fatigué pendant la semaine et on ne peut pas vraiment se concentrer et suivre les cours.

Eric Porte

Je m'appelle Eric Porte. Moi, je trouve qu'un emploi pendant l'année scolaire a beaucoup d'avantages. D'abord, il donne aux jeunes un sentiment d'indépendance. Il les prépare pour un travail permanent après les études. Il apprend aux jeunes la valeur de l'argent. Le travail à mi-temps donne aussi aux jeunes le sentiment d'être utile, il leur permet de prendre des responsabilités, il développe leur maturité... J'ai souvent un emploi pendant l'année scolaire. C'est parfois difficile et fatigant mais en général, ça ne gêne pas les études.

Цель данных заданий — проверить умения понимать не только основное содержание аудиотекста, но и существенные детали и второстепенную информацию, пояснения, уточнения, дополнения; умения выделять аргументирующую информацию. Для этой цели выбраны устно-разговорные тексты проблемного характера. Для того чтобы выделить аргументы из приведенных текстов, необходимо полное и точное понимание высказываний участников беседы. Эти задания высокого уровня сложности предназначены для итогового контроля в 11 классе.

Итак, мы рассмотрели некоторые виды тестовых заданий, которые могут использоваться для проверки умений аудирования на разных уровнях понимания аудиотекста. Подобные задания включены в состав контрольных измерительных материалов ЕГЭ.

При тестировании коммуникативных умений чтения объектами контроля выступают практически те же умения, градуированные по уровням понимания, что и при проверке умений аудирования. В зависимости от характера текста и задач, стоящих перед читающим, это могут быть умения в чтении с пониманием основного содержания текста (этот вид чтения называют ознакомительным), умения в чтении с выборочным пониманием необходимой информации (поисковое или просмотровое чтение) и умения в чтении с полным пониманием информации, содержащейся в тексте (изучающее чтение). Более подробно комплексы этих умений представлены в начале раздела, где речь идет об умениях аудирования. Необходимо заметить, что при итоговом контроле умений в чтении на всех уровнях понимания учащиеся читают тексты без словаря. В этом им могут помочь возможные опоры для понимания — опоры содержательного плана (фактологические, страноведческие), логические (логические связки), умения догадаться о значении лексической единицы по контексту, по словообразовательным элементам, по аналогии с родным языком.

Приведем примеры тестовых заданий для контроля умений в чтении.

Для проверки понимания общего содержания прочитанного текста (ознакомительное чтение) можно предложить, например, задания множественного выбора.

— *Прочитайте следующий текст и выполните задания, выбрав один из предложенных вариантов ответа.*

Текст 1

L'impressionnisme

Le nom d'«impressionnisme» semble venir d'un tableau de Claude Monet

intitulé «Impression, soleil levant» qui fut exposé en 1874. Les impressionnistes choisirent leurs sujets dans la vie moderne. Ils firent de la lumière l'objet essentiel de leur peinture, écartent les couleurs sombres pour utiliser les tons purs.

Ils employèrent sept couleurs fondamentales sans y ajouter le blanc. Renoir prétendait que le noir n'était pas une couleur et il préféra pour ses ombres l'usage du bleu.

L'œil ne voit jamais la couleur telle qu'elle est, mais telle que celle-ci se montre, c'est-à-dire baignée de lumière. Le peintre choisit une couleur dominante et relie les harmonies entre elles. Les impressionnistes n'ont pas construit leurs paysages sur un dessin exact, mais ils ont voulu avant tout exprimer le mouvement même de celui-ci.

Peintres des aspects changeants de la nature et du mouvement, les impressionnistes ont cherché à traduire leurs sensations visuelles.

Les impressionnistes donnèrent plus d'importance au caractère original de chaque thème. On peignit les joueurs de cartes, les danseurs, les canotiers, les aspects les plus simples et les plus familiers de la vie de chaque jour.

Claude Monet ne s'attarde guère à la figure humaine. Il recherche surtout les effets de lumière. «Devant une toile de Monet, dit une contemporaine, je sais toujours de quel côté incliner mon ombrelle».

Le paysage de Camille Pissarro, c'est l'âme même de la campagne française, ses prairies, son ciel.

La peinture d'Auguste Renoir, c'est un charme qui occupe et conquiert le spectateur. Il ne se soucie pas de la vie intérieure de ses modèles. Il est sensible à la chaleur de leur corps, à sa perfection.

Edgar Degas s'illustre par ses dessins, ses pastels.

Задание 12. *Le nom d'«impressionnisme» vient d'un tableau de ...*

- 1) Renoir
- 2) Pissarro
- 3) Monet
- 4) Degas

Задание 13. *Dans les œuvres des impressionnistes ... joue le rôle principal.*

- 1) un dessin exact
- 2) la lumière
- 3) la figure humaine
- 4) une couleur dominante

Цель данных заданий — проверить понимание основных понятий, содержащихся в тексте научно-популярного характера. При этом содержательными опорами для понимания могут служить: знакомство

с данным направлением в живописи, знание имен французских художников, т. е. страноведческие знания.

Для проверки умения выборочно извлекать необходимую информацию из текста можно предложить задания на установление соответствий. Целью подобных заданий может быть проверка понимания основной темы текста. Например:

Задание 14.

— *Перед вами рецензии на шесть книг. Установите соответствие между названиями книг 1—5 и рецензиями А—F. Каждое название книги соответствует только одной рецензии, при этом одна рецензия лишняя. Запишите свои ответы в таблицу.*

1. Pop English, l'anglais en chantant
2. Secrets du labyrinthe
3. Toutous — matous, guide de l'animal
4. Dictionnaire Hachette Oxford
5. Carte de France

A. Le plus court chemin vers la meilleure traduction: 350 000 mots et expressions; tableaux de conjugaison, verbes irréguliers; notes grammaticales.

B. Comment passer les frontières avec un chat ou un chien? Dans quel hôtel descendre? Comment voyager? Sur quelle plage aller? Toutes ces questions et bien d'autres trouvent leurs réponses dans ce bouquin du Dr Philippe Gévaudan. Un ouvrage fort utile à la veille des grands départs. Vous le trouverez chez les vétérinaires ou par correspondance: éd. du Gévaudan, 18, rue de l'Ancienne-Mairie, 92100 Boulogne.

C. Apprenez cette langue à petits pas avec Michèle-Marie et Laurent Voulzy: une méthode d'apprentissage musical disponible désormais en vidéo. Chaque épisode se compose d'une chanson animée en images de synthèse, de la présentation du vocabulaire et d'une version karaoké. Quatre niveaux, de 4 à 8 ans. Egalement un cahier d'activités.

D. Un nouveau titre de la collection de Gallimard Jeunesse, qui allie judicieusement le savoir et le savoir-faire. Les plus petits suivront les aventures d'Anthony, l'as des fourmis, perdu dans de grands labyrinthes semés d'embûches, et l'aideront à trouver la sortie.

E. Edition mise à jour contenant les dernières modifications. Sur papier plastique, format 110 à 110. Au recto: le relief, les rivières, la population des villes. Au verso: l'organisation administrative. Livrée pliée au format enveloppe.

F. De l'arrivée des premiers hommes sur le continent à la chute du mur de Berlin. Un panorama d'ensemble au-dessus des idéologies nationalistes.

416 pages, 600 documents, 100 cartes.

1	2	3	4	5

В этом задании достаточно бегло просмотреть тексты, чтобы выбрать нужную книгу. Основная тема текста (о чем этот текст) отражена в названии книги. Опорами для понимания могут быть ключевые слова, содержащиеся в текстах.

Умение выбрать из текста необходимую информацию можно проверить, предлагая учащимся прочитать тексты прагматического характера: афиши, программы передач, расписание работы транспорта и т. п. Например:

— *Прочитайте задание, а затем следующий за ним текст. Выполните задание, выбрав один из предложенных вариантов ответа.*

Задание 15. *По какому номеру телефона нужно позвонить, чтобы вызвать пожарных?*

- 1) 15
- 2) 17
- 3) 18

Informations pratiques

Minitel

Des numéros gratuits en cas d'urgence

Le 15: le SAMU (Service d'Aide Médicale d'Urgence) pour tout accident de santé.

Le 18: les pompiers pour un incendie, une inondation, un accident de la circulation avec des blessés, un chat dans un arbre ou un nid de guêpes... Les pompiers se déplacent gratuitement.

Le 17: la police pour toutes les urgences; elle se met en relation avec le service compétent.

Для проверки полного и точного понимания информации, содержащейся в тексте (изучающее чтение), можно предложить задания множественного выбора. Проверка может осуществляться на основе чтения художественного текста, в котором важно понимать не только факты, события, но и образы, отношения.

En voyage

Le wagon était au complet depuis Cannes. Tout le monde se connaissait. Et on se mit à raconter des aventures. Chacun avait raconté son histoire quand un médecin voulut à son tour raconter la sienne...

Je connus une femme à qui arriva la plus étrange chose du monde.

C'était une Russe, une certaine Marie Baranoff, une femme d'une grande beauté, très intelligente. Son médecin depuis plusieurs années la voyait menacée d'une maladie de poitrine, et tâchait de la décider à venir dans le Midi de la France. Mais elle refusait de quitter Pétersbourg. Enfin, l'automne dernier le docteur parla à son mari qui ordonna à sa femme de partir pour Menton.

Elle prit le train, seule dans son wagon, ses gens de service occupaient un autre compartiment. Elle restait un peu triste, se sentant seule dans la vie.

La nuit tomba. Enervée, elle ne pouvait dormir. Soudain l'idée lui vint de compter l'argent que son mari lui avait remis en or de France. Elle ouvrit son petit sac, mais tout à coup un souffle d'air froid lui frappa au visage... La portière venait de s'ouvrir.

Marie jeta brusquement un châle sur son argent et attendit. Un homme essoufflé entra. Il était blessé à la main. Il referma la porte et tomba sur la banquette d'en face. ...La jeune femme se sentit glacée de peur. Cet homme l'avait vue sans doute compter son or et il était venu pour la voler et tuer. L'inconnu dit tout à coup:

— Madame, n'ayez pas peur! Je ne suis pas un malfaiteur.

Marie fit un mouvement et tout son or se mit à couler sur le tapis...

— Ecoutez-moi, je ne suis pas un voleur... et en voici la preuve, ajouta-t-il ramassant les pièces d'or et les lui remettant toutes. — Mais je suis un homme perdu, un homme mort... Je dois passer la frontière. Dans une heure, nous serons à la dernière station russe... Et cependant, je n'ai ni tué, ni volé, ni rien fait contre l'honneur. Je vous le jure...

Soudain le train s'arrêta. Ivan, le serviteur de Marie, parut pour prendre ses ordres.

— Ivan, tu vas retourner à Pétersbourg: je n'ai plus besoin de toi, dit Marie d'une voix brusque. Donne-moi vite ton bonnet et ton manteau...

Le vieux domestique obéit et disparut. Le train repartit, courant à la frontière.

— Ces choses sont pour vous, monsieur, dit Marie à l'inconnu. Vous êtes Ivan, mon serviteur. Mais voici ma condition: vous ne me parlerez jamais, vous ne me remercierez pas.

Le jeune homme s'inclina.

A la frontière Marie tendit les papiers et montrant l'homme assis au fond du wagon, elle dit:

— C'est mon domestique, Ivan, et voici son passeport.

Le train se remit en route. Pendant toute la nuit tous les deux restèrent en

tête-à-tête, sans rien dire. Le lendemain le train arriva à Menton.
D'après Guy de Maupassant

Задание 16. *Avec qui voyageait Marie Baranoff?*

- 1) avec son médecin
- 2) avec son mari
- 3) avec son ami
- 4) seule

Задание 17. *Trouvez la phrase qui correspond au contenu du texte.*

- 1) Le médecin a ordonné à Marie de partir pour Menton.
- 2) Marie se sentait très heureuse.
- 3) Marie ne pouvait pas dormir et comptait l'argent.
- 4) Un jeune homme est venu pour voler l'or de Marie.

Задание 18. *Marie a aidé le jeune homme à passer la frontière parce qu' ...*

- 1) elle avait peur de lui
- 2) il était blessé
- 3) il était un homme perdu
- 4) il n'a rien fait contre l'honneur

Задание 19. *Traduisez les mots soulignés dans la phrase «Son médecin depuis plusieurs années la voyait menacée d'une maladie de poitrine».*

- 1) вот уже несколько лет
- 2) через несколько лет
- 3) несколько лет тому назад
- 4) спустя несколько лет

Задание 20. *Il suit du texte que Marie était une femme...*

- 1) stupide
- 2) courageuse
- 3) honnête
- 4) malhonnête

Объектом контроля в заданиях 16, 17 является умение понимать основные факты, содержащиеся в тексте. В задании 18 проверяется умение выявлять в тексте причинно-следственные связи. Задание 19 направлено на проверку точного понимания деталей текста и требует от учащихся анализа языкового материала. Для этого используется задание на перевод. Объектом контроля в задании 20 является умение делать выводы из прочитанного, интерпретировать имплицитно выраженную информацию, т. е. на основе осмысления полученной информации охарактеризовать персонаж текста.

Итак, объекты контроля рецептивных умений аудирования и чтения носят комплексный характер, т. е. имеют много составляющих. Для

проверки этих умений необходимо подбирать тексты соответствующей сложности, отвечающие требованиям уровня обученности школьников, и задания к ним, обеспечивающие полноту и разносторонность характеристик достигнутых умений в аудировании и чтении.

Вопросы и задания для самоконтроля

1. Почему аудирование и чтение относят к рецептивным видам речевой деятельности? Что их объединяет и каковы специфические особенности каждого из этих видов речевой деятельности?
2. Назовите объекты контроля при аудировании.
3. В чем заключаются трудности в разработке тестовых заданий и в организации контроля понимания речи на слух?
4. Какие умения могут быть объектами контроля ознакомительного чтения?
5. Какие тексты используются для контроля просмотрового чтения?
6. Проанализируйте задания одного из учебников французского языка, направленные на контроль понимания прослушанного или прочитанного текста.
 - а) Какой уровень понимания информации, содержащейся в тексте, проверяют эти задания?
 - б) Какие из этих заданий можно преобразовать в задания в тестовой форме?
 - в) Какие умения в аудировании или чтении они будут проверять?
7. Составьте задания для проверки умений выборочно извлекать информацию из аудиотекста.
8. Составьте задания на проверку общего понимания прочитанного текста.

1 Гальперин И. Р. Текст как объект лингвистического исследования. — М., 1981.

7. Тестирование коммуникативных умений говорения

1. Каковы основные характеристики диалогической речи?
2. Какие условия необходимы для моделирования ситуации общения?
3. В чем состоит отличие монологической речи от диалогической?
4. Что является объектами контроля при проверке умений диалогической речи? монологической речи?
5. Какие типы тестовых заданий используются для контроля умений говорения?

6. Какие критерии используются для оценивания выполнения заданий по говорению?

Как известно, основным средством коммуникации является устная речь. Поэтому тестирование коммуникативной компетенции в устной речи является важнейшим элементом системы контроля уровня общего владения учащимися иностранным языком.

Устная экспрессивная речь — **говорение** — это главный компонент устного речевого общения.

Говорить можно, имея в виду ответную вербальную реакцию слушающего и для этого специально ее провоцируя. В этом случае говорение выступает в форме диалога. **Диалогическая речь** — это форма устно-речевого общения, при которой происходит речевое взаимодействие двух или более собеседников в условиях непосредственного общения. Диалогическая речь всегда ситуативна. Без знания ситуации диалогическую речь можно не понять. Диалогическая речь носит реактивный характер. Это значит, что реплика первого собеседника, являясь стимулом, задает реакцию партнера и ограничивает число ответов.

Говорить можно и без намерения вызвать ответную вербальную реакцию. В таком случае говорение приобретает форму **монолог**. Монологическая речь неситуативна. Она только отталкивается от ситуации, но в дальнейшем своем развитии опирается не на ситуацию, а на внутренний план высказывания, на содержание (контекст), лежащее вне речевой ситуации. Монологическая речь имеет развернутый характер, отличается последовательностью, логичностью, предметным содержанием.

Говорение неотделимо от условий, в которых оно протекает, а именно: от обстановки в самом широком смысле слова и от конкретного экстралингвистического контекста. К последнему можно отнести цель и условия общения, конкретное содержание речевого акта, характерное своеобразие участников разговора, т. е. их возраст, образование, профессию, социальное положение и т. д. Все перечисленное образует **ситуацию общения** как совокупность условий, речевых и неречевых, необходимых и достаточных для достижения цели речевого общения. Коммуникативная ситуация влияет на выбор тематики и может быть однотемной (например, в социально-бытовой сфере — покупка продуктов в магазине) и политемной (например, в социально-культурной сфере — обсуждение прочитанной книги).

Какие же условия необходимы для создания ситуации речевого общения или какие компоненты составляют коммуникативную ситуацию?

Такими компонентами являются: **социально-коммуникативные роли** участников общения (возраст, профессия, социальный статус, например: член семьи, одноклассник, продавец и т. п.); **цель общения** (намерения, желания, например: обменяйтесь сведениями о школе, где вы раньше учились); **обстановка** (место действия, время); **предмет общения** (о покупках, о спорте и т. п.), **чувства, эмоции** (удивиться, обрадоваться).

Таким образом, для устного общения (особенно в форме диалога) необходимо создание коммуникативной ситуации. Моделирование коммуникативной ситуации является важным шагом при разработке тестовых заданий для контроля умений говорения.

Для того чтобы убедиться в том, что учащийся может достигать коммуникативной цели, используя иностранный язык как средство общения в естественных коммуникативных ситуациях, разработчикам тестовых заданий необходимо знать не только характеристики коммуникативной ситуации, но и уметь ставить коммуникативные задачи в ней. **Коммуникативная задача** — это задача, решение которой требует применения вербальных и/или невербальных действий для достижения определенной цели в определенной коммуникативной ситуации. Например, в ситуации посещения «Бюро путешествий» коммуникативной задачей может быть — убедить партнера по общению в том, что предлагаемый вариант путешествия наиболее интересен и выгоден для него. Коммуникативная задача позволяет конкретизировать цель общения (коммуникативное намерение) и может выступать в качестве речевого побуждения. Такими коммуникативными задачами могут быть, например, следующие: запросить информацию, сообщить что-то, выразить свое мнение, рекомендовать и т. п.

Итак, создание тестовых заданий для проверки умений говорения предполагает моделирование ситуаций общения и выделение в них коммуникативных задач, правильное решение которых и будет свидетельствовать о сформированности проверяемых умений.

Обратимся теперь к анализу речевых умений, которые могут быть объектами контроля при тестировании говорения. Следует отметить, что в целом говорение рассматривается как комплекс умений выразить свои мысли в устной форме. Его составляющими являются, в частности:

- умение быстро и правильно ориентироваться в условиях общения; умение последовательно развивать высказывание на иностранном языке, т. е. правильно спланировать свою речь, выбирая самостоятельно содержание акта общения;
- умение найти адекватные средства для передачи этого содержания, делая при необходимости самостоятельные выводы, обобщения; умения

использовать в иноязычных высказываниях аргументы, соответствующие коммуникативным намерениям говорящего;

- умение излагать свои мысли с достаточной степенью полноты; умение выражать на иностранном языке субъективно-оценочное отношение к предмету речи¹.

Совокупность этих умений определяет готовность и возможность общения и является объектом контроля говорения как вида речевой деятельности. Эти умения конкретизируются в зависимости от формы устно-речевого общения: диалогической или монологической.

Рассмотрим объекты контроля способности осуществлять диалогическое общение.

Умение участвовать в диалоге предполагает владение **умениями реплицирования** в рамках диалога. Под этими умениями понимается способность отреагировать инициативной репликой на предложенную ситуацию общения и дать ответную реплику на инициальную реплику партнера с учетом ситуации общения.

Специфическим параметром диалога являются **умения взаимодействия**, т. е. умения начать беседу и поддерживать ее с соблюдением очередности при обмене репликами, побуждать партнера к продолжению разговора, проявлять инициативу при смене темы, восстанавливать беседу в случае сбоя.

Контролю подлежит **умение выбрать из накопленных иноязычных средств те, которые соответствуют коммуникативной задаче** (например, при первой встрече поздороваться, используя принятые в стране правила речевого общения).

Самым важным показателем владения диалогической речью является соответствие содержания высказывания ситуации общения и поставленной коммуникативной задаче.

Основной прием контроля умений диалогической речи — **беседа по заданной ситуации**. Ситуация может задаваться как вербально — путем описания, так и невербально — с помощью средств наглядности.

Приведем примеры тестовых заданий для проверки вышеназванных умений диалогической речи.

Для текущего контроля можно предложить задания, с помощью которых проверяется владение технологией диалогического общения на уровне ориентировочной деятельности, т. е. владение отдельными умениями диалогической речи. Например, **тест — восстановление диалога** по иницирующим и/или ответным репликам. Учащимся предлагаются ситуация, реплики, обозначаются адресаты, и к ним нужно подобрать соответствующие реплики. Это может быть тестовое задание на

установление правильной последовательности.

Задание 1. *Lisez attentivement la situation suivante: «Vous demandez à vos parents (votre père, votre mère) d'augmenter votre argent de poche».*

A l'aide des répliques ci-dessous, reconstituez le dialogue correspondant à cette situation.

- a. Justement, comme ça j'ai le temps d'économiser!
- b. Tu n'en as plus? Tu as tout dépensé?
- c. Bon. On va voir, je vais en parler à ton père.
- d. J'aimerais bien m'acheter une nouvelle console de jeux pour mon anniversaire...
- e. Un moment... Attends... Oui, qu'est-ce que tu veux?
- f. Ça ne fait rien. Merci, maman!
- g. Deux, trois euros de plus?.. Tu sais, si tu veux, je peux t'aider à d'autres choses à la maison? Passer l'aspirateur, laver plus souvent la voiture, par exemple...
- h. Maman, je peux te parler?
- i. Mais c'est dans six mois!
- j. Tu crois qu'il va accepter?
- k. Dix euros, ce n'est pas suffisant? C'est pour quoi faire?
- l. Eh bien voilà, c'est pour mon argent de poche...
- m. Attention! Je ne te promets rien!
- n. Non, ce n'est pas ça... Je voudrais bien avoir un peu plus chaque semaine...
- o. Mmoui... Tu voudrais combien?

(Ответы: **1** — h; **2** — e; **3** — l и т. д.)

В этом задании проверяется умение реплицировать в рамках заданной ситуации общения: соотнести реплики с участниками общения и выстроить их в логической последовательности в соответствии с ситуацией общения и коммуникативной задачей. Коммуникативная задача в данной ситуации — убедить партнера по общению (родителей) увеличить количество карманных денег. Для того чтобы выполнить это задание, учащемуся необходимо проанализировать ситуацию, предусмотреть все возможные реакции партнеров, которые может вызвать данная ситуация.

Следующее задание направлено на проверку умения выбрать иноязычные средства (в том числе формулы речевого этикета) в соответствии с коммуникативной задачей и социально-коммуникативной ролью участников общения. Это может быть тестовое задание множественного выбора.

Vous êtes placé(e) dans la situation suivante: «Vous êtes arrivé(e) en retard

en cours. Votre professeur vous fait des reproches».

— *Choisissez l'expression qui peut convenir pour exprimer chaque «étape» du dialogue.*

Задание 2. *Votre professeur vous reproche d'arriver très souvent en retard.*

- 1) Une fois de plus! C'est à cette heure-là que vous arrivez?
- 2) Allez vite vous asseoir!
- 3) Apportez-moi une excuse de vos parents.

Задание 3. *Vous protestez poliment:*

- 1) Mais c'est pas vrai!
- 2) Mais non, monsieur (madame), je vous assure...
- 3) Vous êtes fou (folle)!

Задание 4. *Votre professeur insiste:*

- 1) Je sais ce que je dis!
- 2) Vous croyez?
- 3) Vous savez que c'est vrai!

Задание 5. *Vous présentez vos excuses:*

- 1) Je vous prie de m'excuser, monsieur (madame).
- 2) Je dois m'excuser?
- 3) Pardon!

Тестовое задание на восстановление диалога может быть **открытой формы с кратким ответом**. Например:

Задание 6. *Complétez le dialogue suivant.*

Chez un professeur:

— ...

— Oui. Bonjour, Claude. Je vous ai demandé de m'appeler parce que ça ne va pas! Ça ne peut pas continuer!

— ...

— Mais vous le savez bien! Je n'ai pas encore reçu votre travail!

— ...

— Qu'est-ce que vous avez eu?

— ...

— Et à cause d'un petit rhume vous n'avez rien fait?

— ...

— Vous l'envoyez demain? C'est sûr? J'attends déjà depuis trois semaines!...

— ...

— Bon, admettons. Au revoir, Claude. A bientôt!

В этом задании проверяется умение реплицировать. Тестируемый должен самостоятельно сформулировать недостающие реплики одного из партнеров общения. Чтобы выполнить задание, необходимо

проанализировать данные реплики и представить ситуацию общения: где и как происходит эта беседа (лично или по телефону), что составляет предмет общения (о чем говорят), цель общения (извиниться за задержанную работу), свою социально-коммуникативную роль (студент) и придумать соответствующие реплики.

Следующий вид заданий для контроля диалогической речи — это задания **открытой формы с развернутым ответом** или самостоятельные высказывания по заданной ситуации. Подобные задания могут использоваться для тематического, рубежного и итогового контроля. В них проверяется весь комплекс умений диалогической речи. Это может быть, например, **диалог с целью обмена фактической информацией в стандартной ситуации общения** (в магазине, на почте, на вокзале и т. п.). Диалог включает элементы ролевой игры. В практике обучения ситуацию моделируют инструкциями типа «представьте себе...», «вообразите...». Учащийся должен проиграть моделируемую ситуацию с позиций предписанной роли и ролевых взаимоотношений партнеров (продавец — покупатель, хозяин — гость и т. п.). Приведем пример одного из таких заданий, которые входили в состав контрольных измерительных материалов ЕГЭ.

При подготовке к тесту учащиеся получают карточки с заданием и указанием роли. В карточке в качестве опоры для составления высказывания приведены вопросы, которые может задать тестируемый в ходе беседы, чтобы получить необходимую информацию и выполнить коммуникативную задачу. Карточки с инструкциями и опорами позволяют в некоторой степени управлять ходом теста.

Задание 7

Карточка ученика

Vous êtes venu/e dans un centre sportif pour améliorer votre forme et votre santé. Vous parlez à l'administrateur du centre et vous lui posez les questions sur:

- la possibilité de pratiquer votre sport préféré (seul/e, en famille, avec des amis);
- le nombre de personnes dans un groupe;
- l'emploi du temps de votre groupe;
- les installations sportives et les salles qui existent dans ce centre;
- le suivi médical et les soins que l'on pourrait avoir (consultation personnelle, massage, bains, soins de beauté, etc.);
- les prix d'une visite ou d'un abonnement mensuel/annuel, la possibilité de réductions.

Un des examinateurs va jouer le rôle de l'employé du centre, vous devez commencer la conversation. N'oubliez pas d'être actif/ve et poli/e. Posez des questions pour avoir toute l'information indispensable. Décidez si vous achetez un abonnement ou non.

Карточка экзаменатора

Pendant le dialogue avec le candidat vous jouez le rôle d'un des employés du centre sportif. Vous donnez toutes les informations nécessaires. Vous pouvez utiliser les répliques suivantes:

- Que désirez-vous?
- Nous avons toutes les possibilités de vous proposer 35 disciplines sportives, individuelles, collectives ou familiales.
- Vous pourrez pratiquer votre sport préféré individuellement avec un entraîneur personnel ou dans un groupe. Le nombre de personnes dans le groupe dépend du sport et de la demande des membres de notre centre.
- Quel sport ou quelle activité sportive choisissez-vous?
- L'emploi du temps est très souple, tout dépend de votre horaire.
- Dans notre centre, nous avons deux piscines, trois grandes salles et une dizaine de petites salles sportives, un stade et quelques terrains à ciel ouvert.
- En ce qui concerne le suivi médical, il est très sérieux dans notre centre, nous avons beaucoup de spécialistes en médecine générale et sportive.
- Dans notre centre, vous pourrez vous faire faire un massage, prendre des bains russes, turcs et visiter un sauna, ainsi qu'avoir tous les soins de beauté modernes qui sont connus.
- Si vous prenez un abonnement annuel, il sera moins cher par mois qu'un abonnement mensuel.
- Nous avons un grand système de réductions pour les enfants, les personnes âgées, les étudiants et les groupes plus de 4 personnes, y compris les familles nombreuses.

В задании проверяется умение запрашивать и обмениваться фактической информацией, принимать решение на основе полученной информации. Подобные задания могут выполнять учащиеся, работая в парах. При этом карточка учащегося, играющего роль служащего спортивного центра, может содержать в качестве опоры не отдельные реплики, как это было в карточке экзаменатора, а только ключевые слова как перечень некоторых фактов работы центра.

Другой тип диалога — беседа (дискуссия) как столкновение различных точек зрения — требует большей самостоятельности участников и характерен для продвинутого уровня владения иностранным языком. В состав контрольных измерительных материалов ЕГЭ входит, например,

задание «Диалог с целью обмена оценочной информацией», участники которого должны обсудить различные варианты решения проблемы, высказать свою точку зрения и принять совместное решение.

При разработке такого тестового задания необходимо заложить в него возможность реализации следующих коммуникативных намерений:

- изложение точек зрения по данному вопросу участников теста;
- уточнение информации;
- поддержание контакта между собеседниками (привлечение внимания, стимулирование к выражению позиции);
- подведение общих итогов (принятие совместного решения).

Задание 8

Карточка ученика № 1

Vous prenez le train avec votre ami/e français/e. Le trajet dure trois heures. Vous voulez acheter des livres ou des journaux pour les lire dans le train. Vous proposez à votre ami(e) de lui acheter aussi un livre à son choix:

- un roman policier;
- un roman historique;
- un roman psychologique.

Un de vos copains va jouer le rôle de votre ami français. Demandez-lui son opinion sur les livres proposés. C'est vous qui commencez la discussion. N'oubliez pas de discuter toutes les propositions, soyez actif/ve et poli/e au cours de la discussion.

Карточка ученика № 2

Pendant la conversation avec votre copain vous jouez le rôle de son ami/e français/e. Exposez aussi votre opinion sur le sujet traité.

В качестве аргументов, которые могут использовать в беседе оба ученика, можно привести следующие:

- Un roman policier: c'est fait pour être lu dans le transport ou en vacances. C'est intéressant et captivant. On est entraîné par le sujet et lit facilement.
- Mais souvent on oublie le contenu dès que l'on ferme le livre. Si on saute quelques pages ou on est distrait, on ne comprend plus rien.
- Un roman historique: c'est une lecture sérieuse, on approfondit des connaissances et on apprend beaucoup de choses intéressantes sur tel ou tel événement ou personnage. On comprend mieux la réalité et les faits de l'actualité.
- Mais il faut avoir le temps pour lire ce livre avec attention, si le sujet ne vous intéresse pas, on s'ennuie et on abandonne la lecture.
- Un roman psychologique: c'est intéressant pour ceux qui aiment ce genre de

littérature, pour ceux qui aiment réfléchir et chercher la cause des actions et des sentiments des gens.

• Mais on doit lire ces romans attentivement et dans le train ce n'est pas toujours possible. Dans la vie, il y a tant de problèmes, que lire et réfléchir aux problèmes des personnages, cela devient dur.

В диалоге с целью обмена оценочной информацией проверяются умения начать, поддержать и закончить беседу, предлагать варианты к обсуждению, выражать свою аргументированную точку зрения и отношение к обсуждаемому вопросу, принимать совместное решение.

Таким образом, используя совокупность приемов контроля (тестовых заданий), можно проверить степень владения учащимися диалогическим общением на иностранном языке.

Рассмотрим **объекты контроля монологической речи**. Содержание и форма связного монологического высказывания определяются темой и ситуацией. Но в отличие от диалога воздействие ситуации осуществляется только в момент планирования высказывания. Далее учащийся в своем монологе опирается на план высказывания. Поэтому составленный учащимся **план монолога**, показывающий, как его автор намерен реализовать коммуникативную задачу, уже сам по себе может служить объектом контроля. Объектом контроля является **умение структурировать** связное высказывание таким образом, чтобы оно включало сообщение предмета речи (введение), основную часть (описание, повествование или рассуждение), заключение или выводы. **Связность, логичность, последовательность** изложения также являются объектами контроля.

Приведем примеры заданий, с помощью которых можно контролировать процесс формирования умений монологической речи во время текущего контроля. Это могут быть задания на установление соответствия.

Задание 9. *Lisez les sujets d'exposés suivants ainsi que les amorces d'introductions proposées. Quelles amorces correspondent aux différents sujets?*

Attention! Il y a une amorce de trop.

1. Pratiquez-vous un sport? Lequel? Pourquoi?
2. Décrivez votre ville.
3. Quel est votre animal préféré?
4. Racontez votre dernier voyage.
5. Quelle est votre saison préférée? Pourquoi?

- a. Dans mon pays il y a une seule saison...
- b. Chez moi nous avons un chien et un chat.
- c. Cela fait dix ans que je connais Dominique.
- d. Cela s'est passé au printemps. Je suis parti avec mon...
- e. J'aime surtout les activités à l'extérieur, aussi j'aime faire...
- f. Ma ville est très ancienne. Dans le vieux quartier, sur une place...

Задание 10. *Lisez les sujets d'exposés suivants ainsi que les conclusions proposées. Quelles conclusions correspondent aux différents sujets?*

Attention! Il y a une conclusion de trop.

- 1. Quel pays aimeriez-vous visiter et pourquoi?
- 2. Racontez un événement important de votre vie.
- 3. Quelle est la fête la plus importante dans votre pays?
- 4. Comment préférez-vous passer vos soirées?

- a. J'avais sept ans, mais je m'en souviens encore et je n'ai rien oublié.
- b. Après une longue journée de travail, c'est bien ce qui est plus agréable!
- c. Je vais bientôt aller à un nouveau concert.
- d. Ce jour-là est le plus beau et le plus drôle de toute l'année.
- e. Ma grand-mère vient de là-bas. Et elle nous en parle tant!

В этих заданиях проверяется умение структурировать высказывание — подобрать введение и заключение к высказыванию.

Умение связно и логично излагать свои мысли можно, например, проверить с помощью задания на установление правильной последовательности.

Задание 11. *Organisez un exposé. Lisez ces phrases qui appartiennent à un récit. Classez-les.*

- a. La traversée a duré une heure et demie.
- b. Ensuite, nous nous sommes baignés jusqu'à 14 heures.
- c. A dix-huit heures, nous avons pris le bateau du retour.
- d. D'abord, nous avons fait un tour dans le petit village.
- e. Puis nous sommes allés nous installer dans un café-restaurant au bord de la plage.
- f. L'été dernier, nous avons fait une promenade en mer, jusqu'à l'île de Tabarca.
- g. Nous sommes partis très tôt pour aller au port.
- h. Là, nous avons bien déjeuné.
- i. Nous sommes arrivés dans l'île en même temps que d'autres bateaux pleins de touristes.
- j. A huit heures, nous avons embarqué et le bateau a levé l'ancre.
- k. Après le déjeuner, quelques-uns ont fait une petite sieste.

l. où nous avons acheté quelques souvenirs.

m. Là, nous avons acheté les billets.

n. D'autres sont allés se promener sur l'île.

(Ordre du récit: f, g, etc.)

Сформированность умений монологической речи проверяется во время рубежного или итогового контроля. Учащимся предлагается составить самостоятельно высказывание по одной из тем или проблем в соответствии с требованиями программы. В качестве контролирующих заданий учащимся можно предложить следующие: рассказ по теме (ситуации), рассказ по картинке, пояснение предложенных аргументов, обобщение извлеченной из текста информации и т. п.

Приведем в качестве примера задание из открытых вариантов контрольных измерительных материалов ЕГЭ².

Задание 12. *Préparez un exposé pour 2—3 minutes sur vos voyages. Dites si vous aimez/n'aimez pas voyager, expliquez pourquoi. Décrivez le voyage qui vous a marqué plus que les autres et dont vous gardez les meilleurs ou les plus mauvais souvenirs. N'oubliez pas de dire:*

— par quel moyen de transport vous aimez voyager;

— si vous aimez voyager tout seul, avec vos parents ou avec vos amis;

— si vous aimez le repos passif quand vous restez sur place ou le tourisme actif quand vous vous déplacez sans cesse pour voir beaucoup d'endroits différents;

— si vous adressez aux agences pour organiser vos voyages ou vous vous débrouillez vous-même;

— dans quel voyage aimeriez-vous partir.

Le professeur vous donnera la possibilité de terminer votre exposé. Après il vous posera quelques questions.

В задании проверяется умение высказаться по теме в виде монолога, логично построить свое высказывание, продемонстрировать владение грамматическими структурами и хорошим словарным запасом в соответствии с поставленной задачей. В качестве опоры для составления высказывания учащемуся предлагаются вопросы, на которые он должен ответить. Опорами могут быть также иллюстрации, ключевые слова.

Тестовые задания для итогового контроля умений говорения в форме диалога или монолога являются заданиями открытого типа с развернутым ответом. Для их оценки используются специально разработанные критерии, которые состоят из ряда качественных характеристик. Разработка подобных критериев позволяет в некоторой степени устранить субъективизм в оценке заданий по говорению.

Далее приведены критерии оценки этих заданий (форма С) в ЕГЭ 2006,

2007 гг. Ответы экзаменуемых на задания по говорению проверяются экспертной комиссией в соответствии с пятью аспектами оценивания: К1 — содержание, К2 — взаимодействие с собеседником, К3 — лексическое оформление речи, К4 — грамматическое оформление речи, К5 — произношение. По каждому из аспектов оценивания эксперт может выставить в соответствии с критериями оценки выполнения заданий части «Говорение», приведенными в таблице, от 0 до 3 баллов (кроме произношения). Главной качественной характеристикой для оценки умений говорения является соответствие высказывания поставленной коммуникативной задаче (или содержательная сторона речи). Если по этому критерию К1 учащийся получает 0 баллов, то далее задание не оценивается.

Критерии оценивания выполнения заданий С3 (монологическое высказывание) — С4 (диалогическое высказывание)

Баллы	Решение коммуникативной задачи (содержание)		Взаимодействие с собеседником	
	К1 (С3)	К1 (С4)	К2 (С3)	К2 (С4)
3	Задание полностью выполнено: цель общения успешно достигнута, тема раскрыта в заданном объеме, социокультурные знания использованы в соответствии с ситуацией общения		Демонстрирует способность логично и связно вести беседу: начинает при необходимости и поддерживает ее с соблюдением очередности при обмене репликами, проявляет инициативу при смене темы, восстанавливает беседу в случае сбоя	
2	Задание выполнено: цель общения достигнута, однако тема раскрыта не в полном объеме, в основном социокультурные знания использованы в соответствии с ситуацией общения		В целом демонстрирует способность логично и связно вести беседу: начинает при необходимости и в большинстве случаев поддерживает ее с соблюдением очередности при обмене репликами, не всегда проявляет инициативу при смене темы, демонстрирует наличие проблемы в понимании собеседника	

1	Задание выполнено частично: цель общения достигнута не полностью, тема раскрыта в ограниченном объеме, социокультурные знания мало использованы в соответствии с ситуацией общения	Демонстрирует неспособность логично и связно вести беседу: не начинает и не стремится поддерживать ее, не проявляет инициативы при смене темы, передает наиболее общие идеи в ограниченном контексте; в значительной степени зависит от помощи со стороны собеседника
0	Задание не выполнено: цель общения не достигнута	Не может поддерживать беседу

Баллы	Лексическое оформление речи	Грамматическое оформление речи	Произношение
	К3	К4	К5
3	Демонстрирует словарный запас, адекватный поставленной задаче	Использует разнообразные грамматические структуры в соответствии с поставленной задачей; практически не делает ошибок	
2	Демонстрирует достаточный словарный запас, в основном соответствующий поставленной задаче, однако наблюдается некоторое затруднение при	Использует структуры, в целом соответствующие поставленной задаче; допускает ошибки, не затрудняющие понимания	Речь понятна: соблюдает правильный интонационный рисунок; не допускает фонематических ошибок; практически все звуки в потоке речи

	подборе слов и отдельные неточности в их употреблении		произносит правильно
1	Демонстрирует ограниченный словарный запас, в некоторых случаях недостаточный для выполнения поставленной задачи	Делает многочисленные ошибки или допускает ошибки, затрудняющие понимание	В основном речь понятна: не допускает грубых фонематических ошибок; звуки в потоке речи в большинстве случаев произносит правильно, интонационный рисунок в основном правильный
0	Словарный запас недостаточен для выполнения поставленной задачи	Неправильное использование грамматических структур делает невозможным выполнение поставленной задачи	Речь почти не воспринимается на слух из-за большого количества фонематических ошибок и неправильного произнесения многих звуков

Примечание: критерий «Произношение» (К5) в разделе «Говорение» оценивается по шкале 0—2 балла.

Приведенные выше общие критерии оценки заданий с развернутыми ответами можно конкретизировать с учетом содержания отдельных видов заданий по говорению. Покажем это на примерах приведенных выше заданий.

Задание 7 (диалог с целью обмена фактической информацией) можно считать выполненным полностью, если:

1) указанная в задании информация о спортивном центре получена испытуемым; 2) испытуемый принимает решение о покупке абонемента

или аргументирует свой отказ от покупки; 3) соблюдены нормы вежливости (выражение просьбы и благодарности).

При этом испытуемый проявляет умения взаимодействия: а) начинает разговор, т. е. задает вопросы без помощи собеседника; б) поддерживает разговор, высказывая предпочтение тому или иному виду абонемента; в) при необходимости может уточнить или переспросить.

Задание 8 (диалог с целью обмена оценочной информацией) можно считать выполненным полностью, если:

1) решение о покупке книги принято; 2) обсуждены все три варианта; 3) ответы хорошо аргументированы; 4) соблюдены нормы вежливости (при несогласии). При этом испытуемый проявляет умения взаимодействия: а) инициирует разговор: начинает разговор с объяснения ситуации, выступает с предложениями, делает попытку самостоятельно принять решение; б) поддерживает разговор: реагирует на информацию собеседника (выражает согласие/несогласие, удивление и уверенность/неуверенность и т. п.); в) при необходимости может уточнить или переспросить; г) соблюдает очередность при обмене репликами: выясняет отношение собеседника к обсуждаемым вопросам, приглашает собеседника высказать свои предложения.

Задание 12 можно считать выполненным полностью, если монологическое высказывание испытуемого о путешествии содержит ответы на все вопросы, приведенные в задании, ответы хорошо аргументированы. Высказывание связное, логичное.

Приведенные выше критерии оценки говорения могут использоваться при подготовке учащихся к экзамену.

Итак, тестирование умений говорения является наиболее рациональным способом проверки общего владения иностранным языком, определения уровня сформированности коммуникативной компетенции, поскольку главным средством коммуникации является устная речь. Тесты устной коммуникации позволяют осуществлять лично ориентированный подход к самой процедуре тестирования, поскольку при этом создаются условия для максимально естественного устного общения участников тестирования.

Вопросы и задания для самоконтроля

1. Почему тестирование умений говорения является важнейшим элементом системы контроля уровня общего владения учащимися иностранным языком?
 2. Какие формы устно-речевого общения вы знаете? В чем их сходство и различие?
 3. Какова цель тестовых заданий на восстановление диалога?
 4. В чем заключается специфика заданий «Диалог с целью обмена фактической информацией» и «Диалог с целью обмена оценочной информацией»?
 5. Какие опоры включаются в задания с развернутым ответом для проверки умений диалогической и монологической речи? Для какой цели используются эти опоры?
 6. Почему для оценки умений говорения используются преимущественно качественные критерии?
 7. Какое максимальное количество баллов может получить тестируемый за выполнение одного из заданий по говорению в соответствии с приведенными схемами оценивания?
 8. Проанализируйте учебный материал одного из учебников французского языка и разработайте задания с развернутым ответом, направленные на контроль умений говорения. Предложите эти задания учащимся и попробуйте оценить их ответы по приведенным в разделе критериям.
-

¹ Слизков Ю. А. О функциональных критериях. Актуальные вопросы контроля при обучении иностранным языкам в средней школе: Сб. научных трудов НИИ школ / Под ред. В. А. Слободчикова. — М., 1986.

² Единый государственный экзамен 2006: Французский язык: Учеб.-тренировочные материалы для подготовки учащихся / Под общ. ред. Т. М. Фоменко; Рособрудзор, ИСОП. — М.: Интеллект-Центр, 2006.

8. Тестирование коммуникативных умений письма

1. Каковы особенности письма как вида речевой деятельности?
2. Что представляет собой письменный текст?
3. Какие умения являются объектами контроля письменной речи?
4. Какие критерии используются для оценивания выполнения заданий по письму?

Термины «письмо» и «письменная речь» в методике часто не противопоставляются. Термин «письмо» может включать в себя и письмо как таковое, и письменную речь. Письмо как вид речевой деятельности означает выражение мыслей в графической форме. Письмо, как и говорение, относится к продуктивным видам речевой деятельности. Продуктом этого вида речевой деятельности является письменный текст, материализующий замысел автора. Письменный текст строится как определенная структура речевых высказываний, сложное целое, состоящее из взаимосвязанных логико-композиционных и логико-смысловых компонентов и характеризующееся коммуникативными качествами.

В плане логико-композиционной структуры текст представляет собой систему суждений, в которой описываются определенные факты, события и явления, которые располагаются в определенной последовательности в зависимости от коммуникативной задачи.

Текст имеет также логико-смысловую структуру, представляя собой цепь суждений, в каждом из которых имеется субъект (известное читателю) и предикат (новое), выражающий тот признак субъекта, который впервые встречается в тексте. В содержательном плане текст можно рассматривать как структуру смысловых блоков. Их расположение в тексте соответствует связям и отношениям, существующим в реальном мире между предметами и явлениями. Наиболее высокий уровень связей и соответственно уровень логико-смысловой структуры текста — это уровень тематического высказывания. Таким образом, умение реализовать логико-композиционную и логико-смысловую структуру письменного текста является одним из главных умений письменной речи. Для того чтобы письменный текст был композиционно структурирован и организован, учащимся необходимо уметь делить текст на абзацы и владеть средствами логической связи между предложениями и абзацами, такими, например, как *d'abord, mais, enfin, puisque, donc, ainsi* и т. п. Кроме того, для создания письменного высказывания необходимо умение выбирать языковые средства в зависимости от назначения данного письменного текста (сообщить информацию, запросить информацию и т. п.) и адресата, используя соответствующий стиль речи (официальный и неофициальный стиль общения).

Какие тексты должны уметь писать учащиеся в соответствии с требованиями программы? Письмо как самостоятельный вид речевой деятельности предполагает овладение коммуникативными видами письма, т. е. такими видами письма, с которыми учащиеся могут встретиться

в реальной жизни, в ходе личного или делового общения на французском языке.

Учащиеся должны уметь:

— заполнять бланк, формуляр с указанием основных биографических данных (имя, фамилия, год и место рождения, адрес, сфера интересов, увлечения);

— написать почтовую открытку стандартного характера: поздравление, благодарность, приглашение;

— написать письмо личного характера с сообщением о событиях повседневной жизни учащихся с использованием описания и повествования, выразить свои чувства, отношение к описанному, задать вопросы;

— написать краткую инструкцию-объявление: как пройти, проехать, приготовить еду, использовать ту или иную технику;

— написать письмо официального характера с запросом какой-либо информации.

Умение писать тексты эпистолярного жанра (письма, открытки) предполагает умение оформлять их в соответствии с нормами, принятыми в стране изучаемого языка, т. е. учитывать социокультурные особенности написания подобных текстов.

Учащиеся школ с углубленным изучением французского языка должны уметь также написать сочинение, проявив при этом способность не только описывать события и факты, но и выражать свое собственное мнение, аргументировать его.

Каждый из рассмотренных нами письменных текстов выполняет различные функции в процессе общения.

Итак, **умения создавать письменные тексты различных функциональных видов** являются объектами контроля письменной речи.

Рассмотрим тестовые задания для проверки выделенных умений.

Для того чтобы создавать тексты эпистолярного жанра (открытки и письма), необходимо владеть умением выбирать языковые средства (формулы речевого этикета) в зависимости от адресата. Это умение проверяется в ходе текущего контроля при формировании умений письменной речи. Для этой цели можно, например, предложить задания на установление соответствия.

Задание 1. *Quelle formule convient à qui? Attention! Il y a une formule de trop.*

a. Cordialement,

1. une personne âgée que vous

- | | |
|---|------------------------------|
| b. Avec toute mon affection, grosses bises, | connaissez peu |
| c. Bien amicalement à toi, | 2. un(e) ancien(ne) camarade |
| d. Avec mon bon souvenir, | 3. votre maman |
| e. Un gros câlin et gros bisous, | 4. un(e) collègue |
| f. Avec mes respectueuses salutations, | 5. un(e) ami(e) |

Задание 2. Associez la formule d'appel et la formule de politesse correspondante. *Attention! Il y a une formule d'appel de trop.*

- | | |
|----------------------------|--|
| a. Mon chéri, | 1. Je vous adresse mon cordial souvenir. |
| b. Chère maman, | 2. Nous vous envoyons nos amicales pensées. |
| c. Mon lapin, | 3. Avec tout mon amour je t'embrasse. |
| d. Cher Monsieur, | 4. Je t'embrasse bien amicalement. |
| e. Chère collègue et amie, | 5. Recevez, cher Monsieur, mes meilleures salutations. |
| f. Ma chère Martine, | 6. Bien amicalement à toi. |
| g. Bien chers amis, | |

Следующее задание направлено на проверку умения **организации текста** в соответствии с правилами, принятыми во Франции, т. е. умения структурировать текст (устанавливать логико-композиционные и логико-смысловые связи) письма или открытки таким образом, чтобы он включал место и дату написания (le lieu et la date de l'écriture), обращение (la formule d'appel), введение (introduction — remerciements), основную часть (le corps de la lettre — le passage où se trouve ce qu'on a à dire, à demander), заключение (la conclusion), завершающую фразу (la formule finale — la formule de politesse), подпись (la signature). Это может быть тестовое задание на установление правильной последовательности.

Задание 3. *Les éléments de cette lettre ont été mélangés. Classez-les et reconstituez la lettre avec toutes ses parties.*

- Toutes mes félicitations!
- Je n'ai pas pu te répondre plus tôt parce que j'ai été malade.
- Martine
- Vichy, le 15 mai 2008
- L'île de Ré en ce moment doit être bien agréable!
- Ton idée de célébrer ton succès est excellente!
- Chère Françoise,
- Dis-moi vite quelle date tu proposes.

- i. J'ai bien reçu ta dernière lettre du mois d'avril et je t'en remercie.
- j. J'attends ta réponse avec impatience.
- k. Heureusement, je vais mieux maintenant.
- l. Amitiés et grosses bises,
- m. J'ai été bien contente d'avoir de tes nouvelles et d'apprendre que tu as eu ton permis de conduire.
- n. Salue tes parents de ma part.
- o. En effet, pourquoi ne pas partir ensemble pour quelques jours?

Ответы: 1. ... 2. ... 3. ... 4. ... 5. ... 6. ... 7. ... 8. ... 9. ... 10. ... 11. ... 12. ... 13. ... 14. ... 15. ...

Для русскоязычных учащихся особую трудность представляет оформление адреса получателя на открытке или письме в соответствии с нормами, принятыми во Франции. Для проверки умения оформления адреса можно предложить тестовое задание на установление правильной последовательности.

Задание 4. *Les éléments de l'adresse du destinataire ont été mélangés. Classez-les et rédigez l'adresse.*

- a. France
- b. 75016
- c. Madame Jacqueline Borel
- d. 67, rue de la Tour
- e. Paris

(Ответы: 1. ... 2. ... 3. ... 4. ... 5. ...)

Умение правильно использовать средства логической связи можно проверить с помощью заданий открытой формы с кратким ответом. Учащиеся должны вписать вместо точек правильный ответ. Например:

Задание 5. *Complétez ces phrases avec: car, c'est pourquoi, et, pour que, mais, ou.*

- a. Oui ... non, est-ce que tu viens?
- b. Il ne se plaint pas ... il n'est pas malheureux.
- c. Jean-Claude te prêtera son livre ... tu feras ton exposé.
- d. Il fait nuit, ... les chats voient quand même.
- e. Il n'y avait pas beaucoup de soleil ... on a mal bronzé.
- f. J'ai donné toutes les instructions ... chacun puisse se débrouiller tout seul.

Сформированность всей совокупности умений создавать тексты эпистолярного жанра (умений выражать свои мысли в письменной форме в соответствии с заданной ситуацией общения и целью высказывания, с учетом адресата, используя при этом соответствующий стиль речи) проверяется во время рубежного или итогового контроля. Учащимся предлагается самостоятельно написать открытку или письмо личного характера. Для этой цели используются тестовые задания открытой формы с развернутым ответом, направленные на решение коммуникативных задач.

Приведем в качестве примера задания из открытых вариантов контрольных измерительных материалов ЕГЭ¹.

Задание для проверки сформированности умения написать открытку

Задание 6. *Vous avez reçu une carte postale de votre amie française. Écrivez-lui une réponse. Souhaitez-lui une bonne année, demandez-lui de ses nouvelles. Voici l'adresse de votre amie Sandrine Boix: 75007, Paris, Avenue de Saxe, 45. (En 25—30 mots.)*

Paris, le 02.01.03

Très cher (chère)...

Le premier de mes vœux pour cette nouvelle année est que nous puissions enfin nous revoir. Nous avons tant de choses à nous raconter... A part cela, de tout mon cœur je te souhaite d'entrer à l'université. Je suis sûre que tes efforts seront récompensés!

N'oublie pas de transmettre mes meilleurs vœux à ta famille.

Je t'embrasse. A très bientôt, j'espère.

Sandrine

В этом задании проверяются коммуникативные умения: выразить благодарность, поздравить, запросить информацию, а также умение написать текст в формате почтовой открытки в соответствии с нормами, принятыми во Франции. Стимулом для выполнения задания является текст открытки от подруги по переписке. Этот текст может служить вербальной опорой для правильного оформления открытки. В задании также сформулированы требования: поздравить, расспросить о новостях, которые служат опорой для составления письменного высказывания и

определяют содержание ответа ученика.

Задание для проверки умения написать личное письмо

Задание 7. *L'année scolaire est terminée. Ecrivez à votre ami(e) français(e) une lettre. Parlez-lui de vos résultats scolaires et de vos propositions de vacances. Posez-lui des questions sur ses vacances et invitez-le(la) à venir chez vous.*

(En 100—140 mots.)

В задании проверяются коммуникативные умения: сообщить информацию, запросить информацию, пригласить, а также умения соблюдать формат личного письма и использовать неофициальный стиль общения.

Стимулом для написания письма служит вербальное описание ситуации общения. В задании сформулированы требования (логическая схема высказывания): рассказать о своих школьных результатах и планах на каникулы, расспросить друга о его планах на каникулы и пригласить его в гости, — которые служат опорой и определяют содержание письма. Стимулом для написания личного письма может быть также письмо друга по переписке, письмо французского школьника, опубликованное в газете или журнале.

Для оценки коммуникативно-ориентированных заданий по письменной речи используются специально разработанные критерии, которые включают ряд качественных характеристик.

Ниже приведены критерии оценки этих заданий (форма С) в ЕГЭ 2006, 2007 гг. Ответы экзаменуемых на задания по письменной речи проверяются и оцениваются экспертной комиссией в соответствии с пятью аспектами оценивания выполнения заданий части «Письмо»: К1 — содержание, К2 — организация текста, К3 — лексика, К4 — грамматика, К5 — орфография и пунктуация. На основе критериев, представленных в таблице, за выполнение каждого из заданий С эксперт может выставить по каждому аспекту оценивания от 0 до 3 баллов. Критерий «Орфография и пунктуация» (К5) в разделе «Письмо» оценивается по шкале 0—2 балла. Главной качественной характеристикой для оценки умений письма является соответствие письменного высказывания поставленной коммуникативной задаче (или содержательная сторона речи). Если по этому критерию (К1) учащийся получает 0 баллов, то далее задание не оценивается.

Критерии оценивания выполнения заданий по письму

Баллы	Решение коммуникативной задачи (содержание)	Организация текста	Лексика	Грамматика	Орфография и пунктуация
	К1	К2	К3	К4	К5
3	Задание выполнено полностью : содержание отражает все аспекты, указанные в задании; стилевое оформление речи выбрано правильно с учетом цели высказывания и адресата; соблюдены принятые в языке нормы вежливости	Высказывание логично; средства логической связи использованы правильно; текст разделен на абзацы; оформление текста соответствует нормам, принятым во Франции	Используемый словарный запас соответствует поставленной задаче; практически нет нарушений в использовании лексики	Используются грамматические структуры в соответствии с поставленной задачей. Практически отсутствуют ошибки	
2	Задание выполнено : некоторые	Высказывание в основном	Используемый словарный	Имеется ряд грамматиче	Орфографические ошибки

	<p>аспекты, указанные в задании, раскрыты не полностью; имеются отдельные нарушения стилового оформления речи; в основном соблюдены принятые в языке нормы вежливости</p>	<p>м логично; имеются отдельные недостатки при использовании средств логической связи; имеются отдельные недостатки при делении текста на абзацы; имеются отдельные нарушения в оформлении текста</p>	<p>запас соответствует поставленной задаче, однако встречаются отдельные неточности в употреблении слов либо словарный запас ограничен, но лексикона правильно</p>	<p>ских ошибок, не затрудняющих понимание текста</p>	<p>практически отсутствуют. Текст разделен на предложения с правильным пунктуационным оформлением</p>
1	<p>Задание выполнено не полностью: содержание отражает не все аспекты, указанные в задании; нарушения стилового оформления речи встречаются</p>	<p>Высказывание не всегда логично; имеются многочисленные ошибки в использовании средств логической связи, их выбор ограничен; деление</p>	<p>Использован неоправданно ограниченный словарный запас; часто встречаются нарушения в использовании лексики,</p>	<p>Либо часто встречаются ошибки элементарного уровня, либо ошибки немногочисленны, но затрудняют понимание текста</p>	<p>Имеется ряд орфографических и/или пунктуационных ошибок, которые незначительно затрудняют понимание текста</p>

	я достаточно часто; в основном не соблюдают ся принятые в языке нормы вежливости	текста на абзацы отсутствуют; имеются многочисленные ошибки в оформлении текста	что может затруднять понимание текста		
0	Задание не выполнено : содержание не отражает те аспекты, которые указаны в задании, или не соответствует требуемому объему	Отсутствует логика в построении и высказывания; текст не оформлен	Крайне ограниченный словарный запас не позволяет выполнить поставленную задачу	Грамматические правила не соблюдаются	Правила орфографии и пунктуации не соблюдаются

Приведенные выше общие критерии оценки заданий с развернутыми ответами можно конкретизировать с учетом содержания отдельных видов заданий по письму. Покажем это на примерах приведенных ранее заданий.

Задание 6 (написание открытки) можно считать выполненным полностью (коммуникативная задача решена), если содержание открытки испытуемого включает (в соответствии с нормами, принятыми во Франции в отношении такого вида письменного текста):

1) место и дату написания открытки; 2) обращение; 3) выражение благодарности за поздравление и новогодние пожелания; 4) поздравление с Новым годом и запрос информации о новостях; 5) заключительную

фразу (в соответствии с неофициальным стилем общения); 6) подпись (только имя пишущего).

При этом должны быть соблюдены основные правила оформления текста открытки:

1) место и дата располагаются вверху справа; 2) обращение помещается на отдельной строке ближе к левому краю страницы и отделяется запятой; 3) завершающая фраза — на отдельной строке; 4) подпись — на отдельной строке; 5) соблюдается правильный порядок оформления адреса.

Задание 7 (написание личного письма) можно считать выполненным полностью (коммуникативная задача решена), если содержание личного письма включает:

1) место и дату написания письма; 2) обращение; 3) ссылку на предыдущие контакты (благодарность за получение письма) в соответствии с правилами, принятыми во Франции; 4) информацию об окончании учебного года в школе, о планах на каникулы; 5) запрос информации о каникулах друга (подруги) и приглашение его (ее) в гости; 6) завершающую фразу (в соответствии с неофициальным стилем общения); 7) подпись.

При этом, так же как и при написании открытки, должны соблюдаться правила оформления личного письма.

Следующий вид тестовых заданий направлен на проверку умения составлять **письменное высказывание с элементами рассуждения**. Это задание высокого уровня сложности требует от учащегося умений выразить свое мнение по одной из проблем современной жизни в письменной форме, приводить аргументы, доказательства, примеры, делать выводы.

Стимулы, побуждающие учащегося к письменному высказыванию в этом задании, могут быть сформулированы словесно (формулировка утверждения, с которым тестируемый может согласиться или не согласиться; текст проблемного характера) или визуально (просмотр видеофильма, фотография и др.).

Данный вид письменного текста, так же как письмо или открытка, имеет свои структурные особенности. При написании письменного высказывания с элементами рассуждения важным является умение логично и последовательно передавать на письме определенное содержание, разделяя при этом текст на абзацы и используя необходимые средства логической связи.

Письменное высказывание с элементами рассуждения должно иметь следующую структуру:

1. Введение, в котором тестируемый формулирует проблему.

2. Основная часть, в которой необходимо выразить свое мнение по данной проблеме, аргументировать его, привести примеры из литературы или из личной жизни.

3. Заключение, в котором необходимо сделать окончательные выводы, подтвердить свою позицию по данной проблеме.

Приведем в качестве примера задания из контрольных измерительных материалов ЕГЭ².

Задание 8. *Peu de personnes choisissent librement le lieu où elles vivent. Si vous pouviez choisir où vivre, en ville ou à la campagne, qu'est-ce que vous préféreriez?*

Argumentez votre réponse en présentant les «pour» et les «contre» de votre choix. Ecrivez la réponse en argumentant votre point de vue.

Suivez le plan:

1. Introduction: poser le problème.

2. Développement: exposer et défendre une opinion, argumenter (arguments «pour», arguments «contre»), donner des exemples.

3. Conclusion: confirmation de sa position.

(En 200—250 mots.)

Стимулом, побуждающим учащегося к письменному высказыванию в данном задании, является утверждение, с которым тестируемый может согласиться или не согласиться, а также вопрос, отвечая на который учащийся должен высказать свое мнение, аргументировать его, привести примеры в качестве доказательства своей позиции. В качестве опоры в задании дан план высказывания.

Задание 9. *La lettre suivante que vous avez lue dans un des magazines hebdomadaires a attiré votre attention.*

Chers lecteurs,

J'ai beaucoup de problèmes, partout, dans toutes mes affaires. J'essaye de ne pas me laisser abattre par ces problèmes. Mais je n'arrive pas à m'en débarrasser. Je ne peux pas me plaindre, j'ai peur de déranger tout le monde. Je me sens mal aimée, incomprise, malheureuse, je tombe dans la morosité, dans la dépression.

Dites-moi ce que je dois faire. Comment sortir de cette crise, à qui se confier? J'attends impatiemment vos réponses.

Christine C., Lyon

Ecrivez la réponse en argumentant votre point de vue.

Suivez le plan:

1. Introduction: poser le problème.

2. Développement: exposer et défendre une opinion, argumenter, donner des exemples.

3. Conclusion.

(En 200—250 mots.)

Ce l'objectif de cette tâche — vérifier la compétence de composer un discours écrit avec des éléments de raisonnement. Le stimulus pour l'accomplissement de la tâche est le texte d'une lettre d'une lectrice dans un journal, dans lequel est posée une question. Le support pour la composition du discours peut être un plan, ainsi que l'information, contenue dans le texte de la lettre, publiée dans le journal.

Présentons un exemple de réponse à la lettre de la lectrice.

Chère Christine,

J'ai connu le même état d'âme, j'ai traversé la même crise, c'est pourquoi je me permets de vous donner le conseil suivant.

Vous avez raison d'essayer de vaincre votre dépression. Mais vous avez tort de rester dans votre coquillage, de combattre toute seule. Il faut trouver un confident. C'est une affaire très délicate. Repérez les faux amis qui vous écoutent avec une adorable gentillesse et puis utilisent vos confidences contre vous. Dans ces cas, il vaut mieux se mettre devant la glace et crier votre ras-le-bol en répétant plusieurs fois: «J'en ai marre!» Osez de râler, rouspéter pour s'en débarrasser.

Si quand même vous n'arrivez pas d'améliorer votre situation, n'hésitez pas d'aller voir le médecin. Vous avez peut-être besoin de l'aide d'un spécialiste. Ce n'est pas honteux! Vos problèmes ne vous feront plus peur!

Je vous souhaite beaucoup de courage. Si vous voulez m'écrire, vous pourrez avoir mon adresse personnelle à la rédaction.

Examinons maintenant la réponse présentée ci-dessus en fonction des critères d'évaluation du discours écrit.

Задание 9 можно считать выполненным полностью (коммуникативная задача решена), поскольку ответ содержит всю указанную в задании информацию: автор высказывает свое мнение по данной проблеме, дает советы, приводит необходимые аргументы, предлагает свою помощь. Письменное высказывание имеет требуемую структуру:

1. Introduction

Le problème de la dépression.

2. Développement

Les arguments pour vaincre la dépression:

- 1) trouver un confident;
- 2) aller voir le médecin.

3. Conclusion

Le souhait du courage, la proposition de l'aide.

Письменный текст разделен на абзацы в соответствии с его логико-смысловой структурой. Используются необходимые средства логической связи: *c'est pourquoi*, *et puis*, *quand même*. Неофициальный стиль письма выбран с учетом цели высказывания и адресата (обсудить проблему со своей ровесницей). Для выражения своего отношения к проблеме автор использует эмоционально окрашенную лексику. Соблюдены принятые в языке нормы вежливости.

Итак, тестирование письменной речи предполагает проверку умений создавать различные функциональные виды письменных текстов с помощью коммуникативно-ориентированных заданий.

Вопросы и задания для самоконтроля

1. Какие социокультурные особенности необходимо учитывать при написании французских открыток и писем?
2. Какие опоры можно использовать при создании заданий для контроля письменной речи? Для какой цели используются эти опоры?
3. Что может служить стимулами, побуждающими учащихся к письменному высказыванию с элементами рассуждения?
4. В чем состоят особенности создания письменного высказывания с элементами рассуждения?
5. Проанализируйте учебный материал одного из учебников французского языка и разработайте задания с развернутым ответом, направленные на контроль умений письменной речи. Предложите эти задания учащимся и попробуйте оценить их ответы по приведенным в разделе критериям.

¹ Единый государственный экзамен 2006: Французский язык: Учеб.-тренировочные материалы для подготовки учащихся / Под общ. ред. Т. М. Фоменко; Рособрнадзор, ИСОП. — М.: Интеллект-Центр, 2006.

² Федорова О. Л., Фоменко Т. М. Единый государственный экзамен: Французский язык: Репетитор. — М.: Просвещение: Эксмо, 2005. — С. 48—49.

9. Единый государственный экзамен как средство оценки уровня подготовки выпускников по французскому языку

1. Каковы цели проведения ЕГЭ?
 2. Что является объектами контроля при проведении ЕГЭ по французскому языку?
 3. Какова структура контрольных измерительных материалов (КИМов) ЕГЭ?
 4. Какие типы заданий используются в КИМах по французскому языку?
 5. Как оцениваются задания КИМов?
 6. Каковы особенности проведения ЕГЭ по иностранному языку?
-

Одним из направлений модернизации, проводимой в российской средней общеобразовательной школе, является создание независимой от органов управления образованием государственной системы оценки качества образования, которая должна способствовать повышению эффективности образовательной деятельности. Существующая сегодня система оценивания использует метод экспертной оценки результатов обучения, основным недостатком которой является субъективизм. Учитель сам оценивает достижения своего ученика, далее по этим результатам оценивается педагогическая деятельность учителя и образовательного учреждения.

Для получения объективных показателей качества обучения в стране вот уже в течение 6 лет продолжается эксперимент по использованию стандартизованных процедур оценки учебных достижений, т. е. **педагогическое тестирование**. Педагогическое тестирование

предполагает создание научно обоснованных контрольных измерительных материалов (КИМов), отвечающих требованиям валидности, надежности, экономичности.

Основными преимуществами тестирования являются: единые для всей страны требования; отсутствие субъективизма, независимость итоговой оценки выпускника от мнения учителя или учебного заведения; высокая точность измерений. Этот метод оценки прежде всего используется для итоговой аттестации школьников на этапе перехода от общеобразовательной школы к высшей и называется **Единым государственным экзаменом**, который проводится централизованно, по единым для всех учащихся измерительным материалам. Целью этого экзамена является определение уровня обученности учащихся по предмету, задаваемого стандартом по иностранным языкам (критериальный аспект), и дифференциация их по уровню подготовки для отбора при поступлении в высшие учебные заведения (нормативный аспект).

Специфика учебного предмета «Иностранный язык», а именно его направленность на межличностное и межкультурное взаимодействие/общение, его многоуровневый и многоцелевой характер, включающий различные виды речевой деятельности: говорение, слушание (аудирование), чтение и письмо; языковые средства (фонетические, лексические, грамматические) и социокультурные знания и навыки, а также интегративность содержания иноязычного общения, затрагивающего различные сферы общения (семейно-бытовую, учебно-трудовую, социально-культурную и др.), обуславливает выбор объектов контроля разного уровня сложности при проведении итоговой аттестации выпускников.

Таким образом, основными объектами контроля являются указанные выше виды речевой деятельности (**речевая компетенция**), языковые знания и навыки (**языковая компетенция**), социокультурные знания и навыки (**социокультурная компетенция**), которые составляют интегративную цель обучения — **коммуникативную компетенцию**.

Экзаменационная работа по французскому языку состоит из двух частей: **письменной** и **устной**, различающихся назначением, содержанием, типами заданий. Речевая компетенция учащихся в аудировании, чтении и письме, а также языковая компетенция (лексико-грамматические навыки) проверяются в письменной форме.

Умения в говорении (в диалогической и монологической форме) проверяются в процессе непосредственного устного общения

выпускника с экзаменатором. Социокультурные знания, навыки и умения проверяются опосредованно через содержание текстов для аудирования и чтения, а также через тематику устной и письменной речи. Важно при этом умение учащихся соблюдать нормы устной и письменной речи, принятые в стране изучаемого языка.

Для дифференциации выпускников по уровню владения французским языком и для отбора в вузы в обе части экзаменационной работы помимо заданий базового уровня включаются задания повышенного и высокого уровня сложности в соответствии с Государственным образовательным стандартом (базовый и профильный уровни). Базовый, повышенный и высокий уровни сложности заданий ЕГЭ соотносятся с уровнями владения иностранным языком, определенными в документах Совета Европы¹ следующим образом:

Базовый уровень — А2+

Повышенный уровень — В1

Высокий уровень — В2

Уровень сложности заданий определяется уровнями сложности языкового материала и проверяемых умений, а также типом задания.

Структура экзаменационной работы

Письменная часть экзаменационной работы по французскому языку в 2006, 2007 гг.² состояла из четырех разделов: аудирование, чтение, лексика и грамматика, письмо — и содержала 46 заданий.

Раздел 1 «Аудирование» включал 3 составных задания (текст и задания к тексту), в которые вошли 15 заданий трех уровней сложности.

Из них одно задание (на установление соответствий) — на проверку понимания общего содержания прослушанного текста — базового уровня, 7 заданий с выбором правильного ответа из трех предложенных — на понимание требуемой информации в аудиотексте — повышенного уровня, 7 заданий также с выбором ответа — на полное понимание содержания прослушанного текста — высокого уровня.

Проверка умений аудирования осуществляется на основе прослушивания аутентичных текстов различного характера. Для задания базового уровня сложности использовались краткие высказывания молодых французов по одной из проблем современной жизни (например, высказывания о рекламе, моде, занятиях спортом и т. п.).

Задание повышенного уровня строилось на основе прослушивания текста-беседы в стандартных ситуациях повседневного общения (на вокзале, в магазине, в бюро путешествий и т. п.). В задании высокого уровня сложности предлагалось прослушать текст-интервью проблемного характера (например, интервью корреспондента журнала «Окапи» с молодым актером, кинорежиссером, спортсменкой и т. п.).

Раздел 2 «Чтение» содержал 3 составных задания, в которые вошли 9 тестовых заданий трех уровней сложности. Из них 1 задание (на установление соответствий) на проверку понимания общего содержания прочитанного текста — базового уровня, 1 задание (на установление соответствий) — на проверку умения устанавливать логико-смысловые связи в тексте — повышенного уровня, 7 заданий на полное понимание текста (с выбором правильного ответа из четырех предложенных) — высокого уровня.

Для проверки умений чтения в экзаменационную работу были включены аутентичные тексты, различные по объему, содержанию, стилю, что должно обеспечить большую репрезентативность выборки материала. Это короткие тексты информационного характера (отрывки из газетных статей, объявления) — для задания базового уровня сложности, научно-популярные тексты — для задания повышенного уровня сложности. Задания на полное понимание содержания прочитанного текста — высокого уровня сложности — строятся на основе чтения отрывков из художественных произведений.

Раздел 3 «Лексика и грамматика» содержал 3 составных задания, в которые вошли 20 заданий трех уровней сложности. Из них 7 заданий с кратким ответом на проверку знаний и навыков владения грамматическим материалом — базового уровня сложности, 6 заданий с кратким ответом на проверку навыков владения более сложным грамматическим материалом — повышенного уровня сложности, 7 заданий с выбором ответа на проверку навыков владения лексическим материалом — высокого уровня сложности.

Проверка грамматических и лексических навыков осуществляется на основе связного текста. В задании на проверку грамматических навыков ученик должен написать пропущенные в тексте слова в требуемой грамматической форме. Слова, которые нужно вставить в текст, даются в словарной форме.

Проверка лексических навыков предполагает восстановление пропущенных в тексте слов. К каждому из заданий с выбором ответа предлагается 4 варианта ответа, из которых только один верный.

Раздел 4 «Письмо» состоит из 2 заданий и представляет собой небольшую письменную работу. Из них 1 задание — личное письмо объемом 100—140 слов, в котором проверяются умения как базового уровня (умение правильно оформить неофициальное письмо, умение сообщить некоторую информацию о себе), так и повышенного уровня сложности (умение дать развернутые ответы на вопросы и запросить информацию). Второе задание — письменное высказывание с элементами рассуждения по предложенной проблеме объемом 200—250 слов — высокого уровня сложности.

В первом задании стимулом для написания письма служил отрывок из письма французского друга (подруги) по переписке, в котором ставилась какая-либо проблема (например, использование домашнего компьютера).

Во втором задании стимулом служили поставленные в задании вопросы по одной из проблем современной жизни (например, что вы думаете о сохранении семейных традиций).

Устная часть экзамена (раздел 5 «Говорение») содержала 2 задания на проверку умений говорения, одно из которых направлено на выявление базового уровня обученности (монологическое высказывание в связи с заданной ситуацией общения по одной из тем повседневной жизни). Например, расскажите о вашем любимом писателе. Второе задание направлено на проверку умений вести беседу с экзаменатором в заданной ситуации общения с целью обмена фактической информацией (повышенный уровень сложности), оценивая при этом предлагаемые варианты развития ситуации, высказывая свою точку зрения, приводя необходимые аргументы (высокий уровень сложности). Например, вы хотите пойти в кино. Там демонстрируются комедия, детектив и мелодрама. Какой фильм вы бы выбрали для просмотра и почему?

Время выполнения работы

Время выполнения первых четырех письменных разделов экзаменационной работы — 155 мин. Время выполнения отдельных разделов:

Аудирование — 25 мин.

Чтение — 30 мин.

Грамматика и лексика — 40 мин.

Письмо — 60 мин.

Время устного ответа составляет до 10 мин на одного испытуемого. Чистое время проведения экзамена на одного человека (без учета времени ожидания и инструктажа) — 170 мин.

Типы заданий

В экзаменационной работе используются различные типы заданий: с выбором ответа из ряда предложенных, на установление соответствий (между элементами двух групп, относящихся к различным явлениям), на восстановление пропущенных слов в связном тексте (модифицированный клоуз-тест), с формулировкой краткого ответа, со свободно конструируемым развернутым ответом.

Приведем в качестве примера отдельные задания из демоверсии ЕГЭ по французскому языку 2006 г. Полный демонстрационный вариант контрольных измерительных материалов ЕГЭ 2006 г. по французскому языку помещен на сайте www.ege.edu.ru.

В КИМах задания с выбором ответа обозначаются буквой А (форма А), задания с кратким ответом (в виде одного слова или в виде одной буквы в заданиях на установление соответствия) обозначаются буквой В (форма В), задания с развернутым ответом — буквой С (форма С).

Например, в **разделе 2 «Чтение»** для проверки умения устанавливать логико-смысловые связи в тексте предлагается **задание на установление соответствия**.

В3

— *Прочитайте текст и заполните пропуски 1—6 частями предложений А—Г. Одна из частей в списке А—Г — лишняя. Перенесите ответы в таблицу.*

Aujourd'hui, les forêts couvrent 30% de la surface de la terre, un peu plus de la moitié est constituée de forêts tempérées et le reste sont des forêts tropicales. Mais, chaque année, une surface de forêt égale au tiers de la France disparaît.

En effet, presque toutes les forêts dans le monde portent la marque de l'homme; 1 _____, en Scandinavie, en Pologne et à Madagascar.

Au plan écologique, les forêts, nous le savons, jouent un rôle très important puisqu'elles prennent le gaz carbonique de l'air et 2 _____.

Au plan économique, les forêts sont de plus en plus exploitées car

l'augmentation de la population mondiale provoque une augmentation des besoins en bois, 3 _____, dans les pays en développement. Cependant, ce sont les pays développés 4 _____.

La destruction des forêts tropicales est un grave problème 5 _____. Et en Europe, la surface des forêts augmente de 1% par an, mais on constate une diminution du nombre des espèces et elles sont atteintes par la pollution 6 _____.

Des associations écologiques essaient d'informer les gens sur ces problèmes mais, malheureusement, ce qu'elles font est encore très insuffisant pour empêcher la destruction des forêts.

- A. qu'elles rejettent de l'oxygène
- B. souvent pour cuire les aliments
- C. quelques forêts seulement n'ont pas encore été touchées par celui-ci
- D. qui empêche la destruction des forêts
- E. qui consomment 85% du bois dans le monde
- F. qui abîme les feuilles des arbres
- G. car elle entraîne la sécheresse

1	2	3	4	5	6

Это задание повышенного уровня сложности. Целью проверки в нем является умение устанавливать логико-смысловые связи в тексте. Ученик должен заполнить пропуски в тексте, выбрав одну из предложенных частей предложений. Для этого необходимо проанализировать смысл каждого отрывка текста, сопоставить его с предложенными вариантами ответа и установить соответствие между предложением из текста, номер которого указан в табличке, и частью предложения, приведенной в листе заданий, обозначенной буквой. В задании имеется одна лишняя часть предложения. Задание считается выполненным верно, если ученик вписал букву правильного ответа в таблицу под требуемым номером.

В разделе 3 «Лексика и грамматика» для контроля навыков употребления грамматического материала используются 2 задания (базового и повышенного уровней сложности) с кратким ответом в виде

одного слова. Например:

— Прочитайте приведенный ниже текст. Преобразуйте, если необходимо, слова, напечатанные заглавными буквами после номеров B4 — B10 так, чтобы они грамматически соответствовали содержанию текста. Заполните пропуски полученными словами. Каждый пропуск соответствует отдельному заданию из группы B4—B10.

Révélation

- | | | |
|------------|---|------------|
| B4 | A peu de temps de là, un événement s'est accompli qui fait époque dans ma vie. J'ai assisté à la représentation d'une pièce de théâtre... Enfin, nous sommes _____. | ARRIVER |
| B5 | L'ouvreuse nous a _____ dans une loge toute rouge qui s'ouvrait sur une vaste salle bourdonnante, | INTRODUIRE |
| B6 | d'où _____ les sons inharmonieux | PARTIR |
| B7 | dès que les musiciens _____. | ACCORDER |
| B8 | La solennité des trois coups frappés sur la scène et suivis d'un profond silence m' _____ beaucoup ému. | AVOIR |
| B9 | Le lever du rideau a _____ pour moi le passage d'un monde à un autre. | ETRE |
| B10 | Et dans quel monde splendide j' _____! | ENTRER |

Это задание базового уровня сложности. Оно проверяет навыки употребления временных форм глаголов в изъявительном наклонении в связном тексте. Задание предполагает написание учеником пропущенных в тексте слов в требуемой грамматической форме. Слова,

которые нужно вставить в текст, даются в словарной форме. Полученный ответ ученик записывает в соответствующем данному заданию месте бланка ответов. Задание считается выполненным верно, если записанное в бланке ответов слово имеет соответствующую тексту правильную грамматическую форму.

Выполнение подобного типа заданий предполагает осмысление учащимися информации, предшествующей пропуску и следующей за ним, анализ грамматической структуры предложения и употребление пропущенного слова в нужной грамматической форме.

Задание повышенного уровня сложности построено аналогично первому заданию. Целью этого задания является проверка навыков употребления более сложного грамматического материала, например навыков употребления имен существительных и имен прилагательных, имеющих особые формы женского рода и множественного числа; навыков употребления глаголов в настоящем времени в условном и сослагательном наклонениях.

Контроль навыков употребления лексического материала осуществляется с помощью **заданий с выбором правильного ответа** из четырех предложенных вариантов.

— *Прочитайте текст с пропусками, обозначенными номерами A22—A28. Эти номера соответствуют заданиям A22—A28, в которых представлены возможные варианты ответов. Обведите номер выбранного вами варианта ответа.*

La Bretagne

La Bretagne est une région qui a changé de visage en trente ans. Bien sûr, elle a **A22** ____ ses monuments (calvaires, menhirs) qu'on peut voir sur toutes les cartes **A23** ____ . Les touristes **A24** ____ toujours cette région pour ses plages et ses petits ports typiques où on peut faire de la voile. Mais l'image que donne la région a **A25** ____ . Ainsi la pêche, qui était une activité traditionnelle, est en crise. L'agriculture, que les Bretons ont **A26** ____ développer, est devenue la première de France **A27** ____ la production. Autour de Brest et de Rennes, capitale **A28** ____ la région, on trouve des industries modernes. Et la langue bretonne qu'on étudie maintenant à l'école est de moins en moins parlée par les Bretons.

A22	1) alors 2) toujours	3) aussi 4) sans cesse
A23	1) postées 2) postiches	3) possibles 4) postales
A24	1) apprécient 2) estiment	3) apprennent 4) évaluent
A25	1) échangé 2) vieilli	3) changé 4) rajeuni
A26	1) su 2) osé	3) voulu 4) prétendu
A27	1) à 2) pour	3) dans 4) avec
A28	1) de 2) en	3) à 4) dans

Это задание высокого уровня сложности. Для того чтобы выбрать правильный ответ, необходимо проанализировать лексические значения слов и грамматическую структуру предложения до и после пропуска. В качестве дистракторов используются синонимы, антонимы, слова, близкие по значению или по форме. Ученик должен указать номер выбранного им ответа в специальном бланке ответов. Задание считается выполненным правильно, если указан номер верного ответа.

Для проверки **умений письменной речи и говорения** предлагаются задания с **развернутым ответом** (форма С). При контроле умений письменной речи эта форма заданий требует самостоятельной записи ответа в специальном бланке.

Задания, требующие развернутых устных ответов, при контроле умений говорения проверяются в ходе беседы с экзаменатором. Ученик получает карточки, на которых представлены задания для устного ответа — монологическое высказывание по проблеме, диалог с оценкой ситуации. По окончании монологического высказывания экзаменатор может задать уточняющие вопросы по затронутой проблеме. Во время диалогического высказывания экзаменатор играет одну из предлагаемых в задании ролей. Окончание выполнения каждого задания определяет

экзаменатор. Вся устная часть экзамена фиксируется на магнитную ленту.

Мы не приводим примеров заданий с развернутым ответом из демоверсии 2006 г., поскольку аналогичные задания подробно рассматривались в разделе 7 «Тестирование коммуникативных умений говорения» и в разделе 8 «Тестирование коммуникативных умений письма».

Оценка выполнения заданий

Проверка заданий с выбором ответа и кратким ответом осуществляется автоматизированно (сканирование и компьютерная обработка) в региональном центре обработки информации (РЦОИ) и Центре тестирования Министерства образования и науки Российской Федерации с привлечением специалистов по учебному предмету.

Каждое верно выполненное задание с выбором ответа (форма А) и с кратким ответом (написание слова в требуемой грамматической форме) (форма В) оценивается в один балл. В заданиях на установление соответствий (форма В) за каждое правильно установленное соответствие ученик получает также один балл.

Развернутые письменные ответы к заданиям на проверку умений в письменной речи (форма С) и развернутые устные ответы к заданиям по говорению (форма С) оцениваются двумя независимыми экспертами по специальным шкалам оценивания (см. разделы 7 и 8). Если результаты первого и второго оценивания различаются более чем в 2 балла, назначается третий эксперт. Эксперты отбираются из числа преподавателей вузов, учителей школ, не являющихся учителями данных учащихся, и проходят специальную подготовку.

Тестовый балл определяется на основе первичных баллов по пяти частям экзамена: «Аудирование», «Чтение», «Лексика и грамматика», «Письмо» и «Говорение». Максимальный тестовый балл на экзамене равен **100** и складывается из максимальных тестовых баллов по разделам «Аудирование» — **20**, «Чтение» — **20**, «Лексика и грамматика» — **20**, «Письмо» — **20**, «Говорение» — **20**.

За выполнение экзаменационной работы выпускник получает две отметки: в аттестат об окончании средней школы — по 5-балльной шкале и в сертификат для поступающих в вуз — по 100-балльной шкале.

Например, в 2006 г. перерасчет результата, полученного по 100-балльной шкале за ЕГЭ по иностранным языкам, в отметку для аттестата

об окончании общеобразовательного учреждения производился по следующей схеме:

0—30 баллов = «2»

31—58 баллов = «3»

59—83 баллов = «4»

84—100 баллов = «5»

Организация и проведение экзамена

ЕГЭ по французскому языку, состоящий из письменной и устной частей, проводится в один день в соответствии со стандартизированной процедурой проведения экзамена. Сначала проводится письменная часть экзамена, а затем устная. Длительность письменной части составляет 155 мин. Длительность устной части состоит из времени ответа экзаменуемого (10 мин на каждого экзаменуемого) и времени ожидания и подготовки к ответу в устной части экзамена. На подготовку к устному ответу дается не более 5 мин. Суммарное время пребывания выпускников на пункте проведения экзамена (ППЭ) примерно 5 часов (300 мин).

Перед началом письменного экзамена экзаменуемых знакомят с «Инструкцией по выполнению работы», раздают бланки для внесения ответов, чистые листы бумаги для черновых записей и проводят инструктаж о заполнении бланков, а также о порядке сдачи тестов и бланков ответов после окончания работы. На инструктаж по проведению экзамена и заполнению бланков ответов отводится около 20 мин. Бланк ответов содержит две части: 1-я часть — область регистрации, 2-я — область ответов.

Первая часть бланка ответов заполняется до начала тестирования. Начиная с первой клетки строки экзаменуемый вписывает печатными буквами свой регистрационный номер и номер варианта теста.

Вторая часть — область ответов — состоит из клеток с номерами заданий (например, A1, B1 и т. п.). Экзаменуемый должен прочитать задание теста, выбрать из четырех предложенных вариантов ответа, по его мнению, верный (задания с выбором ответа — форма А) и отметить крестиком соответствующую клетку. В бланке ответов имеется также область для внесения исправлений. Но желательно, чтобы исправления были минимальными. Для этого учащиеся сначала выполняют работу на черновике, а затем переносят свои ответы в бланк ответов.

Выполняя задания с кратким ответом (форма В), экзаменуемые

записывают слово в требуемой грамматической форме в бланке ответов рядом с номером задания, начиная с первой клетки. Каждая буква записывается в отдельной клетке. При выполнении заданий на установление соответствий ученик вписывает в клетку нужную букву. Все буквы записываются без пробела.

Для выполнения заданий на проверку умений письменной речи (написание открытки, личного письма) используется отдельный бланк, в котором имеются область регистрации и свободное место для написания письма и письменного высказывания с элементами рассуждения. Для выполнения этих заданий можно использовать оборотную сторону бланка. Во время выполнения письменной экзаменационной работы преподаватель не отвечает на вопросы по содержанию теста. Если обнаруживается некорректное задание, необходимо отметить это в протоколе тестирования.

За 15—20 мин до окончания экзамена испытуемым сообщают, что время работы истекает, чтобы они успели перенести ответы из черновика в бланк ответов. На бланках ответов учащиеся ставят свою подпись.

Для проведения письменной части ЕГЭ по французскому языку выделяется 1 аудитория на группу экзаменуемых в 15 человек. Эта аудитория должна быть оснащена магнитофоном, обеспечивающим качественное воспроизведение звукозаписей для проверки умений аудирования. Звукозапись содержит тексты для аудирования и инструкции по выполнению заданий. Каждый текст записывается дважды с паузой в 10 с. Начало и конец воспроизведения текста отмечается музыкальным звуковым сигналом. Звукозапись включает также паузы для выполнения заданий. На выполнение каждого задания дается до 15 с. После того как экзаменуемые получают листы заданий, им дается 30 с для ознакомления с разделом теста «Аудирование» и подготовки к работе, а затем включают магнитофон с записью. С этого момента идет отсчет времени тестирования.

Экзаменуемые работают самостоятельно: слушают звукозапись и выполняют задания. После того как на пленке прозвучат слова «Проверка аудирования закончена», магнитофон выключается и экзаменуемые приступают к выполнению заданий следующих частей экзаменационной работы.

После выполнения заданий первых трех разделов или после истечения установленного времени испытуемые сдают организаторам в аудитории заполненные бланки ЕГЭ и черновик и переходят

в аудиторию для ожидания устной части экзамена.

Для проведения устного экзамена используются 3 аудитории: аудитория для ожидания устного экзамена, аудитория для подготовки к ответу и аудитория для проведения экзамена, в которую экзаменуемые приглашаются по одному. В экзаменационной аудитории рабочее место оснащено микрофоном для записи беседы испытуемого с экзаменатором-собеседником. Магнитофон включается на запись перед началом выполнения первого задания. В аудиторию для подготовки через каждые 10 мин приглашаются в порядке очереди по три испытуемых, которым выдают карточки с заданиями для устного экзамена.

В состав экзаменационной комиссии входят экзаменатор-собеседник и эксперт, оценивающий устные ответы экзаменуемых. Экзаменатор-собеседник ведет беседу с учащимся. Собеседование начинается с разминки, во время которой экзаменатор задает общие вопросы. Запись разминки на магнитофон не производится. Затем экзаменатор-собеседник продолжает разговор в соответствии с инструкциями к заданиям. В этом ему помогают заранее подготовленные карточки экзаменатора, которые входят в комплект документов для проведения экзамена. Карточки содержат вопросы, некоторые высказывания на французском языке и могут использоваться экзаменатором как опоры при проведении беседы.

Эксперт ведет магнитофонную запись, следит за временем и оценивает ответы в соответствии со шкалой оценивания. В спорных случаях магнитофонные записи прослушиваются еще одним экспертом, а затем принимается решение об отметке. Результаты проверки вносятся в соответствующие протоколы.

Такова краткая технология проведения ЕГЭ по французскому языку. Подобную технологию можно использовать при проведении пробного экзамена по французскому языку в школе с целью подготовки учащихся к сдаче ЕГЭ. В этом случае необходимо самостоятельно подготовить бланки ответов (для этого можно использовать листы бумаги в клетку), протоколы для выставления оценок.

Вопросы и задания для самоконтроля

1. Чем обусловлена сложная структура контрольных измерительных

материалов по французскому языку, состоящих из двух частей: письменной и устной?

2. Чем определяется уровень сложности заданий?

3. Почему, по вашему мнению, задание на проверку навыков употребления лексического материала отнесено к заданиям высокого уровня сложности?

4. Почему для контроля навыков употребления грамматического и лексического материала в КИМах используются связные тексты?

5. Какие типы заданий включены в КИМы по французскому языку?

6. Почему, по вашему мнению, для подготовки к устному ответу дается минимальное время (5 мин)?

7. Проанализируйте Государственный образовательный стандарт среднего (полного) общего образования по иностранным языкам (базовый и профильный уровни). Все ли требования стандарта к уровню подготовки учащихся по иностранному языку, по вашему мнению, отражены в структуре КИМов по французскому языку?

8. Проанализируйте демонстрационный вариант КИМов по французскому языку и попробуйте самостоятельно составить задания трех уровней сложности для контроля умений в одном из видов речевой деятельности (по выбору).

¹ Общеввропейские компетенции владения языком: Изучение, преподавание, оценка. — М.: МГЛУ, 2003.

² Единый государственный экзамен 2007: Французский язык: Учеб.-тренировочные материалы для подготовки учащихся / Авт.-сост. Т. М. Фоменко / ФИПИ. — М.: Интеллект-Центр, 2007.

10. Технология подготовки учащихся к ЕГЭ

1. В чем состоят особенности выполнения заданий на проверку умений аудирования и чтения?

2. Какова технология выполнения заданий с кратким ответом на проверку грамматических навыков?

3. Как подготовить учащихся к выполнению заданий по письменной речи?

4. В чем состоят трудности выполнения заданий по говорению и как их преодолеть?

Одной из задач, которая ставится перед Единым государственным экзаменом по французскому языку, является получение информации об уровне владения выпускниками средней школы языковыми навыками и речевыми умениями, отраженными в требованиях Государственного образовательного стандарта к уровню подготовки выпускников.

Как показывает эксперимент по проведению ЕГЭ, для успешного выполнения экзаменационной работы необходима серьезная подготовка учащихся.

Анализ результатов экзамена по французскому языку показал, что наибольшие затруднения у выпускников вызывают **задания на проверку умений аудирования**.

Экзаменационная работа по французскому языку включает 3 составных задания (текст и задания к тексту): на проверку понимания общего содержания прослушанного текста (задание на установление соответствий) — базового уровня, на понимание требуемой информации в аудиотексте (задание с выбором ответа типа «Vrai/Faux») — повышенного уровня и на полное понимание содержания прослушанного текста-интервью (задание с выбором ответа из трех утверждений) — высокого уровня.

При выполнении этих заданий учащиеся допускают ошибки, которые можно разделить на 2 группы: 1) ошибки технического характера, допущенные учащимися из-за невнимательного прочтения инструкции к заданиям, текстов самих заданий и отсутствия навыка работы с бланками ответов, в результате чего ответы заносятся в неправильные позиции бланка; 2) ошибки, связанные с недостаточной сформированностью контролируемых умений: применение неправильных стратегий прослушивания текста (попытка понять полное содержание текста там, где требуется найти запрашиваемую информацию), неумение выделять ключевые слова в аудиотексте и соотносить их с ключевыми словами в тестовом задании; неумение игнорировать незнакомые слова, не влияющие на понимание основного содержания прослушиваемого текста.

Для того чтобы подготовить учащихся к выполнению различных типов заданий по аудированию, следует обратить их внимание на

последовательность действий и специфику каждого типа заданий. Покажем это на примерах на основе материалов книги О. Л. Федоровой, Т. М. Фоменко «Единый государственный экзамен: Французский язык: Репетитор»¹.

Задание В1 (на установление соответствия)

— Вы услышите 5 высказываний. Установите соответствие между высказываниями каждого говорящего **1—5** и утверждениями, данными в списке **А—F**. Используйте каждую букву, обозначающую утверждение, **только один раз. В задании есть одно лишнее утверждение.** Вы услышите запись дважды. Занесите свои ответы в таблицу.

В задании предлагается прослушать короткие высказывания французов «за» и «против» телевидения. Цель задания — понять общее содержание прослушанных текстов, т. е. понять основную мысль каждого высказывания.

Для того чтобы учащиеся выполнили задание правильно, можно предложить им следующие рекомендации:

1) перед первым прослушиванием внимательно прочитайте инструкцию к заданию и приведенные в задании утверждения, чтобы определить тему аудиотекстов и понять, какую информацию требуется извлечь при прослушивании. Подумайте, чем приведенные утверждения отличаются друг от друга, а также постарайтесь запомнить последовательность тестовых вопросов;

2) во время первого прослушивания постарайтесь выделить слова или словосочетания, которые передают основную мысль каждого высказывания (ключевые слова), игнорируя при этом незнакомые слова, не влияющие на понимание основного содержания текста.

Например, в высказывании Pauline (№ 3), ключевыми будут слова «je n'aime que les films». Ключевые слова помогут вам понять, что каждый из говорящих думает о телевидении. Часто ключевые слова находятся в начале высказывания;

3) после первого прослушивания еще раз перечитайте приведенные в задании утверждения и выделите в них ключевые слова, которые помогут вам понять, кому из говорящих принадлежат эти утверждения;

4) во время второго прослушивания соотнесите ключевые слова, звучащие в тексте, с ключевыми словами в утверждениях.

Например, Pauline (№ 3) принадлежит утверждение:

D.	Moi, je n'aime que les films. Le reste ne m'intéresse pas!
-----------	--

Помните, что основная мысль в аудиотексте может быть выражена синонимами или словами, близкими по смыслу, т. е. словами, не совпадающими с ключевыми словами в утверждениях;

5) после второго прослушивания выполните задание и проверьте ваши ответы. Каждая буква может быть использована только один раз. Одно утверждение лишнее.

Помните, что от вас не требуется полное понимание прослушанных высказываний.

A.	Bien que je passe beaucoup de temps devant la télé, je lis régulièrement et je fais une partie d'échecs tous les soirs.
-----------	---

B.	On passe devant la télé près de quatre heures par jour.
-----------	---

C.	Je déteste passer la soirée devant la télé. Je préfère lire ou sortir.
-----------	--

D.	Moi, je n'aime que les films. Le reste ne m'intéresse pas!
-----------	--

E.	Le soir, je regarde d'abord les infos et puis un reportage ou un film sur les animaux.
-----------	--

F.	J'adore les films qui font rire et les jeux télévisés.
-----------	--

Говорящий	1	2	3	4	5
Утверждение					

Тексты для аудирования

Les Français et la télévision

1. André, 47 ans

On travaille maintenant deux fois moins. Pourtant, chacun se plaint d'être toujours débordé! Notre premier voleur de temps est la télévision, elle nous retient près de quatre heures par jour.

2. Odette, 35 ans

Je regarde la télé une heure et demie ou deux heures par jour. Le soir, à 8 heures, je regarde les infos. Ensuite, je fais la vaisselle pendant la pub et la météo. Puis, vers 9 heures, je cherche une émission qui m'intéresse, un reportage ou un film sur les animaux.

3. Pauline, 50 ans

Moi, je n'aime que les films. Le reste ne m'intéresse pas! Alors, selon le programme, je passe de deux à trois heures devant la télé. Souvent, je repasse mon linge devant la télé pour ne pas perdre du temps.

4. Michel, 25 ans

Je déteste passer la soirée devant la télé, mais je regarde quand même les informations. Je trouve que les émissions, surtout les jeux télévisés, sont nulles. Je préfère lire ou sortir.

5. Marcel, 72 ans

Maintenant que je suis à la retraite, je passe beaucoup de temps devant la télé. Je zappe et je finis toujours par trouver une émission qui me plaît. J'aime les films comiques et je regarde tous les matchs de foot. Malgré tout, je lis régulièrement le journal et je fais une partie d'échecs avec mon voisin tous les soirs.

Задания А1—А6 (на выбор ответа «Vrai/Faux»)

— Прослушайте интервью и выполните задания А1—А6. Определите, какие из приведенных утверждений соответствуют содержанию текста, какие не соответствуют. Обведите номер выбранного вами варианта

ответа. Вы услышите запись дважды.

Данные задания направлены на проверку понимания требуемой информации.

Для того чтобы выполнить задание правильно:

1) перед первым прослушиванием внимательно прочитайте инструкцию к заданиям и приведенные в заданиях утверждения, чтобы знать, какую информацию требуется понять при прослушивании;

2) во время первого прослушивания постарайтесь понять общий смысл интервью (о ком и о чем идет речь в интервью), игнорируя незнакомые слова, не влияющие на понимание основного содержания текста;

3) после первого прослушивания прочитайте приведенные в заданиях утверждения, выделите в них ключевые слова, которые помогут вам понять, какие из этих утверждений соответствуют содержанию интервью, а какие не соответствуют;

4) во время второго прослушивания постарайтесь понять основные факты, содержащиеся в тексте, и вычленив в ответах Дианы на вопросы журналиста ключевые слова. Сопоставьте их с ключевыми словами приведенных в заданиях утверждений.

Например, Diane: «J'y pensais, bien sûr, mais j'avais confiance en Nicolas, mon mari. C'est un passionné du Grand Nord. Il y voyage depuis quinze ans et son expérience me rassurait».

Выделенные ключевые слова позволяют установить, что утверждение, приведенное в задании **A1** «Nicolas, le mari de Diane, est un passionné du Grand Nord», соответствует содержанию текста;

5) после второго прослушивания выполните задания и проверьте ответы.

Помните, что утверждения, приведенные в задании, расположены по мере поступления информации. Ваш ответ должен быть основан только на той информации, которая звучит в тексте, а не на основании того, что вы думаете или знаете по предложенному вопросу. Если затрудняетесь ответить на какой-то вопрос при первом предъявлении текста, оставьте его и продолжайте выполнять следующие задания.

При повторном предъявлении текста, сконцентрируйте внимание на пропущенной информации.

A1 Nicolas, le mari de Diane, est un passionné du Grand Nord.

1) верно

2) неверно

A2 Les parents étaient ravis du voyage, ils aiment les aventures eux-mêmes.

1) верно

2) неверно

A3 Pour la première partie du voyage, à cheval, Diane et Montaine se sont beaucoup entraînées à deux.

1) верно

2) неверно

A4 L'enfant n'a jamais été malade.

1) верно

2) неверно

A5 Au Nord Diane a souvent regretté les avantages de la vie en ville.

1) верно

2) неверно

A6 Après le voyage Diane a beaucoup changé, elle ne regarde plus les choses comme avant.

1) верно

2) неверно

Текст для аудирования

Un entretien avec Diane

Le journaliste: Avant de partir au Grand Nord avec toute votre famille pour un an, vous n'aviez pas peur du froid, de la solitude?

Diane: J'y pensais, bien sûr, mais j'avais confiance en Nicolas, mon mari. C'est un passionné du Grand Nord. Il y voyage depuis quinze ans et son expérience me rassurait.

Le journaliste: Comment vos parents, vos amis, ont-ils réagi quand vous avez annoncé votre projet?

Diane: Mes parents étaient inquiets et ils nous ont invités à bien réfléchir. Quant à nos amis, ils nous prenaient pour des fous.

Le journaliste: Est-ce qu'il ne fallait pas un peu d'inconscience pour entreprendre ce voyage?

Diane: Vous savez, ce n'est pas une idée aussi folle qu'on pourrait le croire! Ce projet, Nicolas m'en avait déjà parlé longtemps auparavant. Juste avant la naissance de notre fille Montaine, il était allé chez les nomades de Sibérie voir comment ils voyageaient avec leurs enfants. Pour la première partie du voyage, à cheval, nous nous sommes entraînées pendant plusieurs mois à deux. Montaine adorait ça!

Le journaliste: Vous avez consulté des médecins avant d'amener un bébé au Nord?

Diane: Bien sûr, j'en ai consulté plusieurs. Aucun n'a interdit. On m'a dit que le grand froid tuait microbes et virus. Effectivement, Montaine n'a jamais été malade.

Le journaliste: Est-ce qu'il vous est arrivé de regretter les avantages de la ville?

Diane: Non. Je vivais dans un autre monde qui m'a beaucoup apporté.

Le journaliste: Et aujourd'hui, vous vous sentez différente?

Diane: Oui, je ne regarde plus les choses comme avant. Maintenant, je donne moins d'importance aux petits inconvénients de la vie de tous les jours, je suis plus calme et résolue.

Выполняя задания по аудированию, не делайте никаких записей во время прослушивания, чтобы не пропустить важную информацию; всегда начинайте с ответа на более простые для вас вопросы, и только после второго прослушивания попытайтесь ответить на оставшиеся.

Анализ результатов выполнения заданий в разделе «Чтение» показал, что в целом выполнение этих заданий не вызывает у учащихся особых затруднений. Однако анализ ответов экзаменуемых на вопросы задания высокого уровня сложности (на проверку полного понимания содержания прочитанного текста), в которых проверялись умения делать выводы из прочитанного, понимать имплицитно выраженную информацию, умения языковой догадки, показал, что у слабых учащихся данные умения в должной степени не сформированы.

Трудности при выполнении заданий на проверку умений чтения свидетельствуют также о том, что учащиеся плохо владеют языком современной французской прессы, не всегда правильно применяют необходимые стратегии чтения в зависимости от коммуникативной задачи (пытаются понять текст дословно там, где нужно понять основное содержание или требуемую информацию).

Приведем в качестве примера рекомендации по технологии

выполнения задания по чтению высокого уровня сложности.

— Прочитайте текст и выполните задания А14—А20. Для каждого задания обведите цифру **1, 2, 3** или **4**, соответствующую выбранному вами варианту ответа.

Le vélo

Papa ne veut m'acheter de vélo. Il me dit: «Les enfants sont très imprudents et ils veulent faire des acrobaties, ils cassent leurs vélos et se font mal.» Moi, je promets à papa d'être prudent et puis je pleure. Je dis que je vais quitter la maison. Et enfin papa dit que j'aurai un vélo, si je suis parmi les dix premiers à la composition d'arithmétique.

Je suis tout content en rentrant de l'école, parce que je suis dixième à la composition. Papa, quand il l'apprend, il ouvre de grands yeux et il dit que c'est bien. Maman m'embrasse et elle dit que papa m'achètera tout de suite un beau vélo et que c'est très bien d'avoir réussi ma composition d'arithmétique. Il faut dire que j'ai eu de la chance, parce qu'on n'était que onze pour faire la composition, tous les autres copains avaient la grippe et le onzième c'était Clotaire qui est toujours le dernier de la classe, mais lui ce n'est pas grave, parce qu'il a déjà un vélo.

Aujourd'hui, quand j'arrive à la maison, je vois papa et maman qui m'attendent dans le jardin et qui me sourient.

«Nous avons une surprise pour notre grand garçon!» dit maman et elle a des yeux qui rigolent. Papa va dans le garage et il ramène un vélo, un vélo rouge et argent qui brille, avec une lampe et une sonnette. Terrible! Moi, je me mets à courir et puis j'embrasse papa et j'embrasse le vélo. «Il faudra me promettre d'être prudent, dit papa, et de ne pas faire d'acrobaties!»

Papa reste avec moi dans le jardin. Il me dit: «Tu sais, que j'étais un drôle de champion cycliste et que si je n'avais pas connu ta mère, je serais peut-être passé professionnel.» «Je vais te montrer», dit papa, et il s'assoit sur mon vélo et commence à tourner dans le jardin. Bien sûr, le vélo est trop petit pour papa et il a du mal avec les genoux qui lui remontent jusqu'à la figure, mais il se débrouille.

«C'est un des spectacles les plus grotesques auxquels il m'ait été donné d'assister depuis la dernière fois que je t'ai vu!» C'est monsieur Brédurt qui a parlé. Monsieur Brédurt est notre voisin qui avait fait ses études dans la même classe que papa et depuis ce temps-là il aime bien taquiner papa. «Tais-toi, lui répond papa, tu n'y connais rien au vélo!» «Quoi? crie monsieur Brédurt,

sache, pauvre ignorant, que j'étais champion amateur et que je serais passé professionnel si je n'avais pas connu ma femme!» Papa se met à rire. Ça ne plaît pas à monsieur Brédurt. «Passe-moi ce vélo», dit monsieur Brédurt en mettant la main sur le guidon, mais papa refuse de lâcher le vélo et dit à monsieur Brédurt de rentrer chez lui. Il arrache le guidon des mains de monsieur Brédurt et recommence à tourner dans le jardin. Moi, je cours derrière papa et je lui demande de me permettre de faire un tour sur mon vélo, mais il ne m'écoute pas, parce que monsieur Brédurt se met à rigoler en regardant papa. Je dis: «Je peux faire un tour, maintenant? C'est mon vélo, après tout.» Monsieur Brédurt dit: «J'ai une idée, je te fais une course contre la montre autour de la maison, on verra lequel de nous deux est le plus fort!» «Pas question, répond papa, je t'interdis de monter sur le vélo de Nicolas! D'ailleurs, gros comme tu l'es, tu peux casser le vélo.» «Tu as peur!» dit monsieur Brédurt. «Peur? moi? crie papa, tu vas voir!»

Papa prend le vélo et il sort sur le trottoir. Monsieur Brédurt et moi, nous le suivons. «Voilà, dit papa, on fait chacun un tour et on chronomètre, le gagnant est proclamé champion. Ce n'est d'ailleurs qu'une formalité, pour moi, c'est gagné d'avance!» Et moi, je demande: «Et moi, qu'est-ce que je fais?» Papa se retourne vers moi, tout surpris, comme s'il avait oublié que je suis là. «Toi? dit papa, toi? Eh bien, tu seras le chronométrateur. Monsieur Brédurt va te donner sa montre.» Mais monsieur Brédurt ne veut pas donner sa montre, il dit que les enfants cassent tout, alors papa lui dit qu'il est radin et il me donne sa montre à lui mais moi je préfère mon vélo.

Papa et monsieur Brédurt ont tiré au sort et c'est monsieur Brédurt qui part le premier. Il est assez gros, on ne voit presque pas le vélo et les gens qui passent dans la rue se retournent en rigolant pour le regarder. Monsieur Brédurt ne va pas très vite. Il tourne le coin et il disparaît. Quand il revient par l'autre coin, il est tout rouge et il tire la langue. Il fait des zigzags. «Combien?» demande-t-il arrivant devant moi. Je réponds: «Neuf minutes et la grande aiguille entre le cinq et le six.» Papa se met à rigoler. «Ben, mon vieux, dit-il, avec toi, le Tour de France durerait six mois!» Monsieur Brédurt a du mal à respirer. Il dit: «Essaie de faire mieux!» Papa prend le vélo et il part.

Monsieur Brédurt reprend sa respiration. Moi, je regarde la montre. On attend papa. Moi, je veux que papa gagne, bien sûr, la montre avance. Neuf minutes passent, dix minutes passent. «J'ai gagné. Je suis le champion!» crie Brédurt.

A quinze minutes, on ne voit toujours pas revenir papa. Enfin, on voit papa arriver. Il arrive à pied. Il a le pantalon déchiré, il a son mouchoir sur le

nez et il tient le vélo à la main. Le vélo a le guidon de travers, la roue toute tordue et la lampe cassée. «Je suis rentré dans une poubelle», dit papa.

A14 Pourquoi le papa du garçon ne veut-il pas lui acheter un vélo?

1. Les enfants sont très imprudents, ils cassent leurs vélos et se font mal.
2. Il n'y a pas de place pour garder le vélo.
3. Le vélo coûte très cher.
4. Le garçon a déjà un vélo.

A15 A quelle condition papa a consenti à acheter le vélo?

1. si le garçon se lave les dents tous les soirs
2. si le garçon est parmi les dix premiers à la composition d'arithmétique
3. si le garçon reçoit de bonnes notes pour toutes les matières
4. si le garçon apprend par cœur une poésie

A16 Comment le garçon a-t-il réussi d'être dans la dizaine?

1. Il a copié sur son copain Clotaire.
2. La maîtresse n'a pas remarqué ses fautes.
3. La majorité des élèves est partie en voyage.
4. La majorité des élèves était malade.

A17 En s'asseyant sur le vélo du garçon, que voulait lui prouver son père?

1. Il voulait apprendre à son fils de pédaler.
2. Il voulait montrer qu'il savait faire des acrobaties.
3. Il voulait montrer qu'il était champion cycliste.
4. Il voulait montrer que le vélo était très bien fait.

A18 Quelle idée a eu monsieur Brédurt?

1. acheter des vélos pour tous les membres de leurs familles
2. faire une course contre la montre autour de la maison pour voir qui est le plus fort
3. organiser un championnat de ville pour les enfants
4. participer au championnat de leur région

A19 Quel était le résultat de monsieur Brédurt?

1. plus de neuf minutes
2. plus de six minutes

3. quinze minutes
4. cinq minutes

A20 Quelle phrase **n'appartient pas** au texte?

1. Je suis rentré dans une poubelle.
2. J'ai gagné le Tour de France!
3. Essaie de faire mieux!
4. Je t'interdis de monter sur le vélo de Nicolas!

Цель данных заданий — проверка полного понимания прочитанного текста, т. е. понимания всей информации, содержащейся в нем.

Для того чтобы выполнить задание правильно:

1) Прочитайте текст так, чтобы понять его основное содержание, т. е. ответить на вопросы, о ком и о чем идет речь, где и когда происходит действие, почему и как оно происходит. Например:

QUI? Le garçon, élève de l'école; son père; monsieur Brédurt.

QUOI? Papa achète un vélo à son fils, s'assoit sur le vélo du garçon et le casse.

QUAND? Aujourd'hui, quand le garçon arrive à la maison après les classes.

OÙ? Dans le jardin.

POURQUOI? Papa veut prouver à son fils qu'il est champion cycliste et plus fort que monsieur Brédurt.

COMMENT? Monsieur Brédurt se moque de papa.

2) Внимательно прочитайте задания к тексту.

3) Прочитайте текст еще раз, одновременно выполняя задания. Из четырех предлагаемых вариантов ответа выберите один, тот, который вы считаете правильным, наиболее точно отвечающим содержанию текста. Увидев вариант ответа, чем-то близкий к содержанию текста, не торопитесь сразу его указывать, так как все варианты ответа в какой-то мере близки правильному. Нужно выбрать самый точный ответ, а не приблизительно правильный. Сначала сопоставьте ответ с абзацем текста, с которым он непосредственно связан, а затем с общим смыслом текста. После этого подставьте другой ответ, который вам кажется вероятным, и сравните с тем, что получится. Это поможет вам избежать ошибок.

4) Проверьте ответы.

Задачей экзаменационной работы в разделе «**Лексика и грамматика**» являлась проверка уровня сформированности навыков

экзаменуемых использовать грамматический и лексический материал в текстах с коммуникативной направленностью. Результаты проверки свидетельствуют о том, что навыки употребления грамматического материала сформированы у выпускников в разной степени. В большей степени сформированы навыки употребления временных глагольных форм изъявительного наклонения. В меньшей степени учащиеся владеют навыками употребления имен прилагательных, образующих формы женского рода и множественного числа по особому правилу, навыками употребления различных форм прямых и косвенных местоимений-дополнений, а также временных форм сослагательного и условного наклонений.

Для преодоления вышеназванных трудностей необходимо больше тренировать учащихся в употреблении грамматического материала в связном тексте, объяснять им технологию выполнения задания на заполнение пропусков (с кратким ответом). Покажем это на примере.

Задания В4—В11

— Прочитайте текст. Измените, если необходимо, слово, приведенное в скобках, так, чтобы оно могло заполнить пропуск в тексте. Свое решение перенесите в бланк ответов для заданий **В4—В11**.

Charles Labarre allumait devant nous sa vieille lampe. Il le (**В4** — faire) _____ avec un air d'alchimiste.

— C'est un fétiche. Elle est dans la famille depuis plus de cent ans; j'aimerais mieux donner cent mille francs que de la (**В5** — perdre) _____ !... Je ne la confie jamais à personne. Je l'arrange chaque jour de mes propres mains et je la répare moi-même. La lampe, pendant ce discours, avait peu à peu (**В6** — hausser) _____ sa flamme. Elle (**В7** — jeter) _____ une lueur jaune, très égale et très douce.

— Oui, a continué Labarre, j' (**В8** — avoir) _____ pour elle une affection véritable, comme je n'en ai pas pour beaucoup de gens. Elle (**В9** — avoir) _____ éclairé mes veilles, assisté à mes douleurs et à mes joies. Et puis, elle a une histoire. Si j'étais superstitieux, je (**В10** — dire) _____ qu'elle a eu une influence favorable sur ma famille. Mais je ne suis pas superstitieux, et pourtant... il y a des moments où je ne suis pas très loin de croire qu'elle a une sorte de vie... Tenez, je (**В11** — aller) _____ vous raconter une des aventures où elle a joué un rôle.

В данном задании проверяются навыки владения временными формами глаголов французского языка (изъявительное наклонение). Это задание базового уровня сложности. Вам предлагается прочитать текст с пропущенными словами. Пропущенные слова даны в скобках. Вставьте эти слова в пропуски, оставленные в тексте, в нужной грамматической форме в соответствии с содержанием текста.

Для того чтобы выполнить задания правильно:

1) прочитайте текст и осмыслите его содержание, т. е. постарайтесь понять, о ком и о чем идет речь, где и когда происходит действие;

2) проанализируйте грамматическую структуру предложения до и после пропуска. Поставьте пропущенное слово в нужной грамматической форме.

Приведем пример.

Автор рассказа описывает ситуацию, происходившую в прошлом, поэтому глагол **allumait** в предложении «Charles Labarre **allumait** devant nous sa vieille lampe», предшествующем пропуску, стоит в imparfait. В следующем предложении «Il le (**B4** — faire) _____ avec un air d'alchimiste» автор продолжает описание ситуации, поэтому глагол faire также следует поставить в imparfait: «Il le (**B4**) **faisait** avec un air d'alchimiste».

Или, например, «Oui, a continué Labarre, j' (**B8** — avoir) _____ pour elle une affection véritable, comme je n'en **ai** pas pour beaucoup de gens». В этом отрывке автор предоставляет слово своему персонажу Charles Labarre, используя прямую речь. Действие в предложениях происходит в момент речи. Анализ грамматической структуры придаточного сравнительного предложения «comme je n'en **ai** pas pour beaucoup de gens», следующего за предложением с пропуском, показывает, что глагол **avoir** в нем стоит в présent, значит, и в главном предложении глагол **avoir** также следует поставить в présent: «j' (**B8**) **ai** pour elle une affection véritable».

При подготовке к выполнению заданий по грамматике советуем вам обратить особое внимание на некоторые грамматические явления, которые могут вызвать затруднения:

— особые случаи образования формы множественного числа некоторых имен существительных, оканчивающихся в единственном числе на **au, eau, eu, ou**:

un travail — des travaux, un tableau — des tableaux, un jeu — des jeux, un bijou — des bijoux, оканчивающихся на **al**: un cheval — des chevaux (кроме: bal, chacal, carnaval, festival, récital, régala, которые имеют s на

конце: chacal — chacals);

— особые случаи образования формы женского рода имен прилагательных, например: cadet — cadette, cruel — cruelle, public — publique, léger — légère, complet — complète, ancien — ancienne, blanc — blanche, doux — douce, heureux — heureuse, beau — belle, vif — vive, etc.;

— особые случаи образования множественного числа имен прилагательных в мужском роде, например: beau — beaux, verbal — verbaux (кроме: banal, glacial, natal, naval, fatal, final, которые имеют s на конце: natal — natalis);

— образование временных форм некоторых глаголов, например: образование futur simple глаголов avoir, aller, venir, faire, savoir, falloir, prendre, pouvoir, courir, mourir, envoyer, tenir, voir;

— образование présent de l'indicatif глаголов, имеющих в этой форме две основы: boire, devoir, mourir, prendre, recevoir, venir, aller, valoir, vouloir;

— употребление предлога **de** вместо неопределенного артикля **des** перед именами существительными множественного числа (в роли подлежащего или прямого дополнения), перед которыми стоит имя прилагательное: **De** belles fleurs ornaient cette chambre. Но неопределенный артикль сохраняется, если прилагательное с существительным составляют одно целое понятие: des jeunes filles, des petits pois;

— согласование participe passé с прямым дополнением, стоящим перед глаголом: Des fleurs qu'elle a achetées sont chères.

Результаты проверки владения **лексическими навыками** показывают, что значительная часть экзаменуемых испытывает затруднения при выборе лексической единицы для подстановки ее в предлагаемый текст. Эти затруднения связаны с тем, что учащиеся не всегда знают значение и употребление той или иной лексической единицы французского языка, не умеют анализировать контекст с точки зрения его смысла и грамматической структуры отдельных предложений.

Анализ выполнения заданий в **разделе «Письмо»** (письмо личного характера и письменное высказывание с элементами рассуждения) показал, что у учащихся в целом сформированы умение выражать свои мысли в письменной форме в соответствии с заданной ситуацией общения и целью высказывания, с учетом адресата, используя при этом соответствующий стиль речи; умение высказывать свою точку зрения по

проблеме и аргументировать ее.

Однако ошибки, которые были допущены учащимися, приводят к выводу о том, что в ходе подготовки к экзамену следует:

— ориентировать учащихся на более внимательное прочтение инструкций к заданиям и их точное выполнение;

— формировать умение планировать высказывание и строить его в соответствии с планом;

— развивать умения отбора нужной информации, аргументации, необходимых для обоснования своей точки зрения;

— формировать умение делить текст на абзацы в соответствии с логикой высказывания и использовать разнообразные средства логической связи.

Можно предложить также следующие рекомендации для учащихся по технологии выполнения задания «Письмо личного характера».

Задание C1

Votre amie française fait du théâtre. Elle s'intéresse au théâtre russe. Vous êtes allé(e) au théâtre et vous avez vu un très beau spectacle. Décrivez-lui vos impressions et posez-lui des questions sur ses succès artistiques. Votre amie Claire Martin habite à Marseille, au n° 19 de la rue du Grand Parc. Son code postal est 13440.

(En 100—140 mots.)

Прежде чем выполнить задание, внимательно прочитайте текст задания и постарайтесь выделить те ключевые вопросы, ответы на которые вы должны дать в вашем письме:

QUI ÉCRIT? — nom de l'expéditeur

A QUI? — nom destinataire

QUOI? — information essentielle (de quoi on parle)

QUAND? (temps du passé, du présent, du futur)

Для того чтобы написать личное письмо в соответствии с нормами, принятыми во Франции, вы можете использовать следующий план:

1) место и дата написания письма (располагаются вверху справа):
Moscou, le 19 octobre 2007

2) обращение (пишется на отдельной строке ближе к левому краю и отделяется запятой): Chère Claire,

3) вступление (выражение благодарности за письмо, ссылка на

предыдущие контакты): J'espère que tout va bien pour toi et toute ta famille. J'ai reçu ta lettre jeudi dernier et je t'écris pratiquement tout de suite.

4) ответ-информация:

— о семье: Chez nous ça va bien, tout le monde est en bonne santé.

— о посещении театра и о спектакле:

Samedi dernier je suis allé au théâtre dramatique, où j'ai vu une pièce extraordinaire. C'était «Roméo et Juliette» de Shakespeare. Le spectacle m'a beaucoup marqué. Les acteurs jouaient très bien. Roméo et Juliette étaient très jeunes, c'était des élèves d'une des écoles théâtrales de Moscou. Toutes les jeunes filles qui se trouvaient dans la salle sont tombées amoureuses de Roméo, et les garçons ne parlaient que de Juliette pendant l'entracte. Après le spectacle, le public a fait une ovation aux acteurs et au metteur en scène.

— приглашение в гости: Si tu viens à Noël chez moi, j'achèterai les billets d'avance et nous irons ensemble voir ce spectacle.

5) запрос информации (вопросы): En plus, je sais que tu joueras le rôle de Juliette dans la troupe théâtrale. A propos, comment se déroulent les répétitions? Qui sera Roméo?

6) заключение: Décris-moi tout en détails.

7) завершающая фраза (на отдельной строке): Je t'embrasse fort.

8) подпись (только имя пишущего — на отдельной строке): Marie.

Adresse du destinataire sur l'enveloppe:

M^{lle} Claire MARTIN
19, rue du Grand Parc
13440 MARSEILLE
FRANCE

Выполняя задания по письму, помните, что вы должны уложиться в установленное время — 60 мин. Вы можете написать работу сначала на черновике. Оставьте время для того, чтобы переписать письменную работу в бланк ответов, перечитать ваши тексты и исправить ошибки.

Проверьте себя:

1. Содержит ли ваше личное письмо или письменное высказывание с элементами рассуждения указанное в задании количество слов?
2. Разборчив ли ваш почерк?
3. Имеет ли ваш текст все признаки личного письма?
4. Содержит ли ваше письмо или письменное высказывание всю требуемую информацию?
5. Подумайте о вашем читателе. Понятно ли вы изложили ваши мысли?
6. Перечитайте ваши письменные тексты и проверьте, не повторяете ли вы в тексте слишком часто одни и те же слова?
7. Правильно ли вы выбрали времена глаголов для обозначения действий?
8. Правильно ли вы образовали формы глаголов?
9. Правильно ли построены ваши фразы (порядок слов, использование различных выражений)?
10. Проверьте: род и число имен существительных и прилагательных, выбор относительных местоимений **qui, que**, согласование **participe passé**.
11. Проверьте орфографию и пунктуацию.

Задачей экзаменационного теста в разделе «**Говорение**» являлась проверка уровня сформированности умения использовать устную речь для решения коммуникативно-ориентированных задач.

В целом экзаменуемые успешно справлялись с устной частью ЕГЭ по французскому языку. Однако следует обратить внимание на ряд недочетов, которые говорят о необходимости более целенаправленной подготовки учащихся в области формирования умений говорения.

Анализ результатов выполненных заданий показывает, что часть экзаменуемых невнимательно читают инструкцию к заданию и текст самого задания и в итоге не могут правильно ориентироваться в предложенной ситуации. Например, выполняя задание «Монологическое высказывание по предложенной речевой ситуации», экзаменуемые не раскрывают все пункты плана, а некоторые просто пересказывают изученную тему. В задании «Диалог с целью обмена оценочной информацией» экзаменуемые часто даже не пытаются самостоятельно предложить решение проблемы. Часть экзаменуемых проявляет инертность. Они в значительной степени зависят от

поддержки экзаменатора-собеседника. Особенную трудность вызывает запрос мнения собеседника и тем более приглашение собеседнику сделать какое-либо предложение.

По результатам выполнения заданий раздела «Говорение» можно дать следующие рекомендации учителям с целью совершенствования процесса обучения французскому языку:

— предлагать учащимся больше заданий интерактивного характера, что способствует развитию у них инициативы, самостоятельности при принятии решения, повышает активность, находчивость при ответах;

— добиваться от учащихся обоснованности ответов, хорошей аргументации;

— развивать у учащихся умение четко выполнять поставленную задачу, так как в реальной жизни язык используется именно для этой цели, т. е. следует учить внимательно читать текст задания;

— развивать у учащихся умение активно поддерживать и направлять беседу, т. е. функционально пользоваться языком при общении с собеседником, а именно:

- задавать указанные вопросы;
- активно обсуждать различные варианты, высказываясь как «за», так и «против»;
- не бояться попросить объяснения, если не понятны какие-либо слова;
- запрашивать мнение собеседника по обсуждаемым вопросам;
- предлагать собеседнику выступить со своими предложениями;
- при подготовке устного высказывания составлять план, в основе которого могут быть вопросы, приведенные в задании, продумать первую фразу, подобрать ключевые слова.

Наибольшую трудность для экзаменуемых представляет задание «Диалог с целью обмена оценочной информацией». Приведем в качестве примера некоторые рекомендации по технологии его выполнения.

Задание C4

C4 Vous êtes en stage dans un des lycées français. A votre grande surprise les élèves de ce lycée discutent la décision de l'administration sur la tenue réglementaire obligatoire pour toutes les classes, y compris la terminale et les classes préparatoires. Les élèves sont d'avis différent.

- Le premier groupe est pour l'uniforme;
- le deuxième groupe est contre;

— le troisième groupe est indifférent.

Un des examinateurs va jouer le rôle de votre directeur de stage. Demandez-lui son point de vue. C'est vous qui commencez la discussion. N'oubliez pas de discuter toutes les opinions, soyez actif (ve) et poli(e) au cours de la discussion.

Цель данного задания — проверить ваше умение вести дискуссию. Для того чтобы выполнить задание правильно:

1) прочитайте внимательно текст задания и вычленили проблему, которую вам предстоит обсуждать (le problème de l'uniforme obligatoire pour toutes les classes);

2) продумайте начало вашей дискуссии — вступление, которое вводит вас в предлагаемую ситуацию. Ваше речевое поведение должно соответствовать данной ситуации и роли, которую вы играете:

P. ex.: Le candidat: Bonjour, monsieur le directeur.

Le directeur: Bonjour, comment allez-vous? Vous vous habituez à notre vie?

Le candidat: Merci, monsieur. Tout va très bien. Les études sont intéressantes, je me suis fait beaucoup d'amis.

Le directeur: Vous n'avez pas de problèmes? Comment est votre chambre?

Le candidat: Ma chambre est très confortable, la résidence est très bien entretenue. J'ai un petit problème concernant l'uniforme, je ne sais pas trop ce que je dois faire. J'aimerais bien avoir votre avis à ce sujet.

3) в ходе дискуссии вы должны:

— представить аргументы каждой группы учащихся, подтверждая их примерами:

P. ex.: les arguments **pour** l'uniforme:

L'uniforme efface l'inégalité dans les vêtements, c'est plus facile pour les élèves et les parents.

P. ex.: les arguments **contre** l'uniforme:

L'uniforme efface l'individualité de la personne, c'est la violation de leur droit du choix libre.

— высказать вашу точку зрения на эту проблему и аргументировать ее:

P. ex.: Je suis pour l'uniforme, parce que je trouve que c'est beau, pratique et cela améliore le comportement des élèves pendant les cours et hors les murs de l'école. Mais l'uniforme proposé coûte assez cher, je ne sais pas si je peux me le permettre avec ma bourse pour le temps qui me reste. Mon stage est

bientôt terminé, je dois demander l'avis de mes parents.

4) кроме собственных аргументов, подумайте об основных вопросах и возражениях, которые могут возникнуть у вашего собеседника, и приготовьтесь дать на них ответ:

Р. ex.: Le directeur: J'ai compris le problème, mais je ne vois pas clairement ce qui pourrait vous ennuyer?

5) в результате дискуссии должно быть принято решение:

Р. ex.: Le directeur: Vous avez bien fait de me parler, je verrai demain le proviseur et j'arrangerai cette affaire. Je pense que pour vous en tant que stagiaire l'uniforme ne doit pas être obligatoire. Appelez-moi demain, je vous dirai ce que j'apprendrai.

Le candidat: Merci, monsieur. A demain.

Мы хотели бы дать еще несколько советов, которые могут помочь вам во время устного экзамена.

1. Начните свое сообщение с приветствия экзаменатора.

2. Для того чтобы экзаменатор вас хорошо слышал, говорите достаточно громко.

3. Для того чтобы экзаменатор понял, что вы хотите сказать, следите за своим произношением, интонацией, темпом речи и ритмом, не делайте длинных пауз; используйте лексику, соответствующую данной ситуации; следите за грамматическим оформлением вашей речи (правильно употребляйте временные формы глаголов и правильно стройте предложения).

4. Если во время устного сообщения вы забыли слово или выражение, вы можете сказать: «Attendez... Je cherche un mot pour...», чтобы сохранить контакт с экзаменатором. Если вы вдруг потеряли нить высказывания, вы можете извиниться и сказать: «J'ai oublié ce que je voulais dire...» Экзаменатор может подсказать необходимое слово или помочь наводящим вопросом.

Итак, комплексный характер контрольных измерительных материалов ЕГЭ по французскому языку позволяет проконтролировать уровень сформированности большого спектра языковых навыков и речевых умений выпускников. Однако достижение учащимися высоких результатов выполнения экзаменационной работы возможно при условии, если учитель в ходе учебного процесса будет:

— знакомить учащихся с языком современной французской прессы не только с помощью учебников, но и других источников информации, в том числе и материалов из Интернета;

- учить учащихся применять различные приемы чтения и аудирования в зависимости от поставленной коммуникативной задачи (от степени глубины и точности понимания);
- формировать умения языковой догадки;
- обучать приемам активной поддержки, управления беседой в ходе диалогической речи;
- совершенствовать навыки употребления лексико-грамматического материала в коммуникативно-ориентированном контексте.

Результаты ЕГЭ по французскому языку свидетельствуют также о том, что не у всех выпускников в должной степени сформированы умения самостоятельно добывать информацию, осмысливать получаемую информацию, делать выводы, аргументировать их, принимать решения на основе полученной информации, в том числе и при речевом взаимодействии. Это важные общеучебные интеллектуальные умения. Развить эти умения можно, если учитель будет использовать в практике обучения технологии, ориентированные именно на такие виды деятельности. Это может быть обучение в сотрудничестве, основная идея которого — создать условия для активной совместной деятельности учащихся в разных учебных ситуациях, метод проектов, требующий более сложных видов работы с информацией.

Вопросы и задания для самоконтроля

1. Почему, по вашему мнению, задания на проверку умений аудирования оказались наиболее трудными для выпускников?
2. Чем вы могли бы объяснить достаточно высокие результаты выполнения заданий на проверку умений чтения?
3. В чем заключаются особенности технологии выполнения заданий на проверку лексико-грамматических навыков?
4. Что может быть опорой для учащихся при составлении как письменного, так и устного высказывания?
5. Какие методические рекомендации можно дать учителю для подготовки учащихся к ЕГЭ?
6. По образцу демонстрационного варианта КИМов по французскому языку составьте задание на проверку умений письменной речи — «Письменное высказывание с элементами рассуждения» — и

предложите рекомендации для учащихся по технологии его выполнения.
7. Составьте задание на проверку умений говорения — «Монологическое высказывание по предложенной проблеме или ситуации». Предложите рекомендации для учащихся по технологии его выполнения.

1 Федорова О. Л., Фоменко Т. М. Единый государственный экзамен: Французский язык: Репетитор. — М.: Просвещение: Эксмо, 2005.

11. Использование компьютерных технологий в тестировании по иностранному языку

1. В чем состоят особенности компьютерного тестирования?
 2. Как строятся компьютерные программы для проведения тестирования?
 3. Что такое адаптивное тестирование?
 4. В чем состоят особенности рейтинговой оценки результатов обучения?
-

Одним из активно развивающихся и перспективных направлений в современной методике обучения иностранным языкам является использование компьютерных технологий для контроля уровня сформированности речевых навыков и умений.

Компьютерное тестирование дает возможность интегрировать в тестовых заданиях текстовую, графическую, звуковую и видеoinформацию, а также полностью автоматизировать процесс проведения контрольного измерения.

Компьютерное тестирование позволяет:
— быстро обрабатывать вводимую информацию;
— обеспечивать оперативную обратную связь, которая дает возможность испытуемому постоянно и незамедлительно получать подкрепление правильности ответа, а преподавателю — осуществлять поэтапный или пооперационный контроль действий тестируемого;

— повышать мотивацию тестируемого, поскольку при работе с компьютерной программой присутствует элемент необычности, схожий с игровой ситуацией, появляется дух состязательности с компьютером;

— значительно экономить время и затраты на организацию и проведение тестирования.

Итак, первая задача, которую позволяет эффективно решить компьютер, — **хранить тестовые задания и создавать из них тесты**, а именно обрабатывать первичный, исходный авторский материал, вносить в него необходимые уточнения, исправления, дополнения; хранить информацию, отбирать задания из электронного банка данных по заданным критериям и производить нужную компоновку тестов.

Вторая задача, которую реализует компьютер, — **регистрация тестируемых и подготовка последних к выполнению заданий**. Например, регистрация, которая может быть как предварительной, так и непосредственно перед тестированием, включает заполнение на экране компьютера регистрационной карты. Получив необходимые сведения, система выдает тестируемому идентификационный номер.

Компьютер может подготовить испытуемого к сдаче теста — провести инструктаж. В компьютерную программу включается информация о методике работы с тестом: рекомендации по технологии выполнения теста, данные о времени тестирования, процедуре оценивания и т. д. Подготовка к выполнению теста может включать и тренировку, поясняющую, как реагировать на те или иные задания, не допускать случайных (не имеющих отношения к языковой и речевой компетенции тестируемого) ошибок, выработать необходимые временные стереотипы.

Следующий этап — **проведение сеанса тестирования с помощью компьютера**. Ключевой проблемой этого этапа является длительность работы. Поэтому важно в компьютерную программу для тестирования заложить показ, учет и контроль отведенного, потраченного и оставшегося у испытуемого времени.

Чтобы начать работу, тестируемый обязан указать свой идентификационный номер, т. е. номер, полученный при регистрации. После этого ему предъявляется тест с заданиями и инструкциями по их выполнению.

Завершение сеанса тестирования может быть как добровольным (по желанию тестируемого и с разрешения инструктора, по мере выполнения заданий), так и принудительным (при окончании лимита

времени).

Если авторы-составители теста специально не упорядочили тестовые задания по степени трудности, не разделили тест на автономные по целям выполнения и видам речевой деятельности разделы-субтесты, то допустимо выполнение теста в произвольном порядке. В противном случае пропуск отдельных, например показавшихся трудными, заданий и возврат к ним запрещаются компьютерной программой.

После выполнения заданий теста наступает **этап обработки ответов и подсчета баллов**. Согласно классификации В. И. Нардюжева, И. В. Нардюжева¹ обработка может быть:

- локальной, выполняемой на месте проведения тестирования;
- удаленной, осуществляемой за пределами места проведения сеансов тестирования;
- формальной, если возможно простое сравнение с ключами;
- экспертной, если подобное сравнение невозможно и требуется привлечение экспертов, специалистов (например, для оценки развернутого устного или письменного ответа);
- оперативной, позволяющей продемонстрировать результаты сразу же после тестирования;
- отложенной по причине сложного алгоритма расчетов баллов или необходимости получения заключения рецензента, эксперта.

Использование компьютера позволяет осуществлять **статистический анализ информации**, т. е., с одной стороны, дать информацию об участниках тестирования, с другой — что наиболее важно на современном этапе развития лингводидактического тестирования — собрать данные о **качестве тестовых материалов**.

В первом случае алгоритм анализа предполагает:

- 1) выбор объекта статистического анализа (субтеста);
- 2) определение количества участников тестирования данного уровня;
- 3) ранжирование тестируемых по числу набранных баллов;
- 4) определение процента правильных ответов на каждое задание теста;
- 5) построение по цифровым данным графиков;
- 6) при необходимости сравнение результатов тестирования по различным объектам.

Во втором случае статистический анализ осуществляется через:

- 1) определение минимального, среднего, максимального значения тестовых результатов;

2) установление статистических параметров задания: уровня трудности, дифференцирующей способности (способности задания отличать сильных учащихся от слабых);

3) анализ работы дистракторов, включающий определение частоты выбора ответов всеми, а также слабыми и сильными;

4) определение независимости заданий в тесте².

Компьютерное тестирование возможно при наличии специально разработанного программного обеспечения, которое реализует предлагаемую авторами информационно-педагогическую модель тестирования.

Компьютерное обеспечение существенно влияет как на содержание тестовых заданий (например, использование звукового сопровождения предполагает оборудование компьютера звуковой картой), так и на способ реализации информационно-педагогической модели (например, подключение компьютеров к Интернету позволяет организовывать и проводить тестирование в режиме реального времени).

Компьютерные программы для проведения тестирования по иностранному языку можно классифицировать в зависимости от способа программирования. Программа может быть линейной: в этом случае предусматривается единственно возможное направление работы с тестом независимо от качества ответа учащихся на конкретный вопрос или задание. Например, тестируемый должен выбрать один из вариантов ответа, выполняя задания на проверку понимания прочитанного текста:

Линейная программа может быть осложнена этапом корректировки (например, при выполнении заданий на проверку грамматических навыков). В таком случае при неправильном ответе компьютер возвращает тестируемого к исходному заданию, инструкции или правилу.

В разветвленной программе предусмотрены разъяснение, дополнительные, наводящие вопросы, указания, помогающие выполнить исходные задания и получить разрешение на последовательное движение или движение через кадр.

Программы, сочетающие в себе линейные и разветвленные участки, относят к группе **смешанных** или **комбинированных**. Они обеспечивают и большую гибкость контроля, и приспособляют работу к индивидуальным возможностям обучающихся. Вместе с тем компьютерное тестирование по иностранному языку имеет свою специфику и свои требования к презентации контролируемого материала и к выполнению заданий. Одной из основных задач является максимальное использование всех каналов подачи информации, привлечение для этого мультимедиа технологий (графиков, анимационных клипов, видеоизображения), а также различных ссылок на документы и ресурсы (справочники, лексические минимумы, интонационные контуры и т. д.). В свою очередь, использование компьютерной дидактической наглядности, моделирующей ситуации общения и организующей выполнение заданий и корректировку ответа, повышает продуктивность контролируемых компьютерных программ и мотивацию тестируемых к овладению иностранным языком.

Возможности компьютерного тестирования

Сегодня в мире существуют различные организации, занимающиеся не только разработкой проблем, но и систем компьютерного тестирования. В их ряду Educational Testing Service (ETS) — Служба тестирования в образовании (<http://www.ets.org>), которая с 1970 г. занимается вопросами компьютерного тестирования и предлагает на данный момент компьютерные варианты **TOEFL** (<http://www.toefl.org>) — Test of English as a Foreign Language. Этот тест по английскому языку как иностранному используется при поступлении в колледжи США и Канады.

Во Франции Национальный центр дистанционного обучения (Centre national d'enseignement à distance) предлагает компьютерный вариант теста по французскому языку как иностранному: **Test FLE** — Test de Français langue étrangère et seconde — niveau général (élémentaire, intermédiaire, avancé): compréhension écrite, grammaire, vocabulaire, compréhension orale (<http://www.campus-electronique.tm.fr/TestFle/>). Тест позволяет определить уровень владения французским языком как

иностранным. Французская языковая школа «L'École des Trois Ponts» также предлагает выполнить в интерактивном режиме тесты на общее владение французским языком (<http://www.3ponts.edu/test.htm>).

В России компьютерным тестированием одними из первых начали заниматься сотрудники кафедры гуманитарных технологий МГУ. Были разработаны технологии компьютерного дистанционного тестирования, в которых функции образовательного или психологического тестирования распределены между локальным компьютером пользователя («клиентом») и центральным компьютером разработчика («сервером»). Эта новая информационная технология обеспечивает быстрое и широкое распространение тестов, отвечающих международным научным стандартам. Ежегодно во время весенних каникул проводится телекоммуникационная олимпиада «Телетестинг» для выпускников (<http://www.teletesting.ru>). Центр тестирования и развития «Гуманитарные технологии» при МГУ проводит также компьютерное репетиционное тестирование для подготовки учащихся к Единому государственному экзамену (ЕГЭ). На указанном выше сайте можно в интерактивном режиме потренироваться в выполнении некоторых заданий (с выбором ответа) демонстрационных вариантов ЕГЭ разных лет, в том числе и по французскому языку.

Компьютерную поддержку ЕГЭ по всем предметам осуществляет и Федеральный институт педагогических измерений (ФИПИ). На его сайте www.fipi.ru с 2006 г. выставлен открытый сегмент федерального банка тестовых заданий ЕГЭ (задания с выбором ответа). Этот сегмент представлен в интерактивной форме, позволяющей гостю сайта выбрать нужный раздел, выполнить задания из этого раздела и получить оценку результатов проделанной работы.

Компьютерное тестирование по французскому языку проводят также различные языковые школы в России. Например, языковые школы ВКС-International House (<http://www.bkc.ru/test/index.html>), Transparent Language (<http://www.transparent.com/tlquiz/proftest/french/tlfiretest.htm>) предлагают тесты на определение уровня владения французским языком.

Компьютеризированная система контроля открывает широкие возможности для индивидуализации процесса усвоения знаний обучаемыми. Принцип индивидуализации обучения лежит в основе **адаптивного тестирования**. Адаптивное тестирование — это контроль, который позволяет регулировать трудность и число предъявляемых заданий каждому учащемуся в зависимости от его ответа на предыдущее задание: в случае правильного ответа учащийся получит более трудное

следующее задание, в случае неправильного ответа — задание легче предыдущего³. Режим адаптивного тестирования (и не только тестирования, но и обучения) предполагает набор заданий в тестовой форме, требующих от учащегося работы на пределе своих возможностей и обеспечивающих тем самым максимальный эффект. Использование заданий, соответствующих уровню подготовки ученика в адаптивном тестировании, повышает точность измерений, сокращает время индивидуального тестирования.

На основе анализа результатов адаптивного тестирования можно строить процесс обучения с позиций лично ориентированного подхода, т. е. отбирать учебные задания на оптимальном уровне трудности для каждого ученика. Известно, что легкие задания не способствуют развитию, а трудные — снижают мотивацию обучения. Поэтому оптимальным уровнем трудности⁴ заданий в тестологии считается 50%.

Компьютеризация образования, развитие теории педагогических измерений позволяют создать **рейтинговую систему** контроля для более объективной и точной оценки знаний, навыков и умений учащихся. Рейтинговая оценка обученности дает возможность с большой степенью достоверности охарактеризовать качество подготовки учащегося по данному учебному предмету. «Рейтинг» в переводе с английского — это оценка, некоторая численная характеристика какого-либо качественного понятия. Обычно под рейтингом понимается «накопленная оценка» или оценка, учитывающая «предысторию».

На практике рейтинговая система часто используется в модульном обучении. В методике модуль рассматривается как важная часть всей системы обучения.

Модульное обучение предполагает жесткое структурирование учебной информации, содержания обучения и организацию работы учащихся с полными, логически завершенными учебными блоками (модулями). Модуль по своему содержанию совпадает с темой изучения учебного предмета. Например, модуль изучения темы «География Франции». Однако в отличие от темы в модуле все измеряется, все оценивается: выполнение каждого задания, работа на занятии, посещение занятий, стартовый, промежуточный и итоговый уровни подготовки учащихся. В модуле четко определены цели обучения, задачи и уровни изучения данного модуля, названы навыки и умения.

Учащиеся при модульном обучении всегда должны знать перечень основных понятий, навыков и умений по каждому конкретному модулю,

включая количественную меру оценки качества усвоения учебного материала. На основе этого перечня составляются вопросы и учебные задания, охватывающие все виды работ по модулю, и выносятся на контроль после изучения модуля. Как правило, в модульной технологии обучения используется **тестовая форма контроля**.

Учебные модули и тесты могут быть легко перенесены в компьютерную среду обучения. Многие российские институты дистанционного образования строят свои учебные программы именно на основе модулей.

В модульном обучении оценивается в баллах каждое задание, устанавливаются его рейтинг и сроки выполнения (своевременное выполнение задания тоже оценивается соответствующим количеством баллов), т. е. **основной принцип рейтингового контроля — это контроль и оценка качества знаний, навыков и умений с учетом систематичности работы учащихся**.

После окончания обучения на основе модульных оценок определяется общая оценка, которая учитывается при определении результатов итогового контроля по предмету.

Итак, компьютерное тестирование наряду с обучением является сегодня одним из основных методов новой информационной технологии оценки уровня владения иностранным языком.

Вопросы и задания для самоконтроля

1. Какие возможности компьютерных технологий используются для тестирования по иностранному языку?
2. Какие этапы выделяют в компьютерном тестировании?
3. Какие виды компьютерных программ используются для организации тестирования по иностранному языку?
4. В чем состоят преимущества адаптивного компьютерного тестирования?
5. Поработайте с интерактивной версией контрольных измерительных материалов по французскому языку на сайте информационной поддержки ЕГЭ (www.fipi.ru) и проанализируйте ее с точки зрения доступности и удобства для пользователя, наличия необходимых инструкций для работы с программой.

1 Нардюжев В. И., Нардюжев И. В. Модели и алгоритмы информационно-вычислительной системы компьютерного тестирования. — М.: Прометей, 2000. — С. 5.

2 Балыхина Т. М. Основы тестов и практика тестирования (в аспекте русского языка как иностранного). — М.: МГУП, 2004. — С. 173.

3 Аванесов В. С. Композиция тестовых заданий. — М.: АДЕПТ, 1998. — С. 207—208.

4 Там же. — С. 209.

ПРИЛОЖЕНИЕ 1

Проверьте себя!

Тест № 1

Задания теста № 1 составлены на основе материалов разделов 2—5 учебного пособия по темам:

«2. Тесты как форма контроля при обучении иностранным языкам».

«3. Формы тестовых заданий».

«4. Тестирование лексических навыков владения французским языком».

«5. Тестирование грамматических навыков владения французским языком».

В результате изучения этих тем учащиеся должны ознакомиться с теорией педагогических измерений, усвоить основные понятия этой теории; научиться анализировать различные тестовые задания с учетом их основных характеристик; знать требования к разработке различных форм тестовых заданий, знать особенности тестирования лексических и грамматических навыков в ходе текущего и итогового контроля, определять объекты контроля и формы тестовых заданий для проверки лексических и грамматических навыков.

Тест состоит из 10 заданий с выбором ответа и 4 заданий с кратким ответом на дополнение предложения.

За каждый правильный ответ начисляется один балл. Максимально возможная сумма баллов — 14. При проверке заданий на дополнение предложения орфографические ошибки не учитываются.

Для получения зачета необходимо набрать не менее 10 баллов.

Часть 1

— *Выполните задания, выбрав один из предложенных вариантов ответа. Обведите номер выбранного вами ответа.*

Задание 1. *Могут ли тесты осуществлять диагностическую функцию контроля?*

- 1) да 2) нет

Задание 2. *Какие виды тестов используются в ЕГЭ по французскому языку?*

- 1) дискретные
- 2) нестандартизированные
- 3) прогностические
- 4) глобальные

Задание 3. *Задачей какого вида контроля является проверка процесса формирования навыков и умений при обучении французскому языку?*

- 1) тематического
- 2) рубежного
- 3) текущего
- 4) итогового

Задание 4. *Трудность тестового задания 0,6 предполагает, что 60% из тех, кто выполнял тестовое задание ...*

- 1) сделал это неправильно
- 2) сделал это правильно
- 3) дал ответы на задание

Задание 5. *Определите форму следующего задания.*

Le multimédia est un système qui offre des textes, des images et du son, qu'on peut utiliser de manière très souple.

- a) верно б) неверно

- 1) на установление соответствия
- 2) на установление правильной последовательности
- 3) множественного выбора

4) альтернативного выбора

Задание 6. *Дистракторами называются ... варианты ответов к тестовому заданию.*

- 1) все
- 2) правильные
- 3) неправильные
- 4) частично правильные

Задание 7. *Укажите номер варианта ответа, в котором нарушено одно из требований, предъявляемых к дистракторам.*

Il nous a parlé du test qu'il ... d'écrire.

- 1) vient
- 2) va
- 3) venait
- 4) viendra

Задание 8. *Укажите номер неправдоподобного варианта ответа.*

Toute la journée Hélène ... à la musique de Debussy.

- 1) écoutait
- 2) pensait
- 3) se souvenait
- 4) écrivait

Задание 9. *Что является объектом контроля в следующем задании на проверку лексики?*

Trouvez le synonyme.

Nous nous rappelons notre voyage.

- 1) nous souvenons
- 3) nous occupons
- 2) nous préparons
- 4) nous rendons

- 1) знание употребления слова
- 2) знание значения слова
- 3) операция сочетания слова с другими словами

4) операция вызова слова

Задание 10. *Что является объектом контроля в следующем задании на проверку грамматики?*

Выберите правильный ответ.

Глагол стоит в *passé simple* в предложении ____.

- 1) Il a eu honte.
- 2) Il a honte.
- 3) Il eut honte.
- 4) Il aura honte.

- 1) знание формы грамматического явления
- 2) знание употребления грамматического явления
- 3) знание значения грамматического явления

Часть 2

— *Дополните предложения одним словом. Впишите вместо пропуска нужное, на ваш взгляд, слово.*

Задание 11. *Основными характеристиками теста по иностранному языку являются объективность, экономичность, надежность, аутентичность, ____.*

Задание 12. *Объектами контроля при тестировании лексических навыков являются операции вызова слова и сочетания слова с другими словами, а также знание _____, значения и употребления лексической единицы.*

Задание 13. *Для проверки сформированности лексико-грамматических навыков предпочтительнее использовать задания _____ формы.*

Задание 14. *Умение выбирать синтаксическую структуру предложения является объектом контроля при тестировании _____ навыков.*

— *По окончании выполнения заданий перенесите свои ответы*

в таблицы ответов.

ТАБЛИЦЫ ОТВЕТОВ

Задания с выбором ответа

Номер задания	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Номер ответа										

Задания с кратким ответом

Номер задания	11	12	13	14
Ответ				

Тест № 2

Задания теста № 2 составлены на основе материалов разделов 6—8 учебного пособия по темам:

«6. Тестирование коммуникативных умений аудирования и чтения».

«7. Тестирование коммуникативных умений говорения».

«8. Тестирование коммуникативных умений письма».

В результате изучения этих тем учащиеся должны знать основные психологические характеристики различных видов речевой деятельности, а также особенности тестирования коммуникативных умений аудирования, чтения, говорения, письма в ходе текущего и итогового контроля; определять объекты контроля и формы тестовых заданий для проверки вышеназванных умений; ознакомиться с понятием «ситуация речевого общения», необходимым для моделирования коммуникативно-ориентированных заданий, а также с критериями оценки заданий по говорению и письменной речи.

Тест состоит из 10 заданий с выбором ответа и 4 заданий с кратким ответом на дополнение предложения.

За каждый правильный ответ начисляется один балл. Максимально возможная сумма баллов — 14. При проверке заданий на дополнение предложения орфографические ошибки не учитываются.

Для получения зачета необходимо набрать не менее 10 баллов.

Часть 1

— *Выполните задания, выбрав один из предложенных вариантов ответа. Обведите номер выбранного вами ответа.*

Задание 1. *Какой вид речевой деятельности является рецептивным?*

- 1) говорение
- 2) чтение
- 3) письмо

Задание 2. *Объектами контроля какого вида аудирования и чтения является умение понимать подтекст (имплицитно выраженную информацию)?*

- 1) с выборочным извлечением информации из текста
- 2) с пониманием основного содержания текста
- 3) с полным (детальным) пониманием содержания текста

Задание 3. *Для контроля какого вида чтения предпочтительнее использовать тексты прагматического характера?*

- 1) поискового
- 2) изучающего
- 3) ознакомительного

Задание 4. *Что является объектом контроля в следующем задании?*

— *Прослушайте сообщение по радио об открытии учеными новой планеты. Во сколько раз эта планета больше Земли?*

- 1) в 3 раза
- 2) в 6 раз
- 3) в 10 раз

- 1) умение понимать основное содержание аудиотекста
- 2) умение полностью понимать содержание аудиотекста
- 3) умение выборочно извлекать информацию из аудиотекста

Задание 5. *Какая форма тестового задания предпочтительнее для проверки умения понимать или воспроизводить логическую структуру письменного или устного высказывания?*

- 1) на установление соответствия
- 2) на установление правильной последовательности
- 3) множественного выбора
- 4) альтернативного выбора

Задание 6. *Что является объектом контроля в задании, которое имеет следующую инструкцию?*

— *Прочитайте тексты из газет и установите соответствие между перечисленными в левой колонке тематическими рубриками A—F и текстами 1—6.*

- 1) умение понимать основную тему текста
- 2) умение понимать основную мысль текста
- 3) умение понимать основные факты, содержащиеся в тексте

Задание 7. *Умение взаимодействия является объектом контроля при тестировании сформированности умений ...*

- 1) письма
- 2) чтения
- 3) говорения
- 4) аудирования

Задание 8. *Тест — восстановление диалога используется для проверки умения ...*

- 1) реплицировать
- 2) принимать совместное решение
- 3) аргументировать свою точку зрения

Задание 9. *Что является объектом контроля в задании, которое имеет следующую инструкцию?*

— *Associez la formule d'appel et la formule de politesse correspondante.*

- 1) умение взаимодействия
- 2) умения выбирать языковые средства в зависимости от адресата
- 3) умения организации текста

Задание 10. *Для итогового контроля умений говорения и письма используются задания ...*

- 1) с кратким ответом
- 2) с выбором ответа

3) с развернутым ответом

Часть 2

— Дополните предложения одним словом. Впишите вместо пропусков нужное, на ваш взгляд, слово.

Задание 11. Вид чтения, целью которого является понимание основного содержания прочитанного текста, называется _____.

Задание 12. Совокупность условий, речевых и неречевых, необходимых и достаточных для достижения цели речевого общения, называется _____.

Задание 13. Компонентами речевой ситуации являются: социально-коммуникативные роли участников общения, цель общения, _____, предмет общения, чувства, эмоции.

Задание 14. Для оценки коммуникативно-ориентированных заданий по говорению и письменной речи используются _____ характеристики.

— По окончании выполнения заданий перенесите свои ответы в таблицы ответов.

ТАБЛИЦЫ ОТВЕТОВ

Задания с выбором ответа

Номер задания	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Номер ответа										

Задания с кратким ответом

Номер задания	11	12	13	14
Ответ				

Самостоятельная работа

Вам предлагается выполнить самостоятельную работу творческого характера. Используя материалы данного учебного пособия и один из демонстрационных вариантов КИМов по французскому языку (см. сайт www.fipi.ru), составьте тест для итоговой аттестации выпускников общеобразовательной школы, включающий 5 разделов («Аудирование», «Чтение», «Лексика и грамматика», «Письмо», «Говорение»), состоящих из заданий разных уровней сложности.

ПРИЛОЖЕНИЕ 2

Ответы к тесту № 1

Задания с выбором ответа

Номер задания	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Номер ответа	1	4	3	2	4	3	2	4	2	1

Задания с кратким ответом

Номер задания	11	12	13	14
Ответ	валидность	формы	открытой	грамматических

Ответы к тесту № 2

Задания с выбором ответа

Номер задания	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Номер ответа	2	3	1	3	2	1	3	1	2	3

Задания с кратким ответом

Номер задания	11	12	13	14
Ответ	ознакомительным	ситуацией	обстановка	качественные

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Амонашвили Ш. А. Воспитательная и образовательная функции оценки умения / Ш. А. Амонашвили. — М., 1984.
2. Ананьев В. Г. Психология педагогической оценки / В. Г. Ананьев // Избранные педагогические труды. — М., 1982.
3. Аванесов В. С. Композиция тестовых заданий: учеб. кн. для преподавателей вузов и студентов педвузов / В. С. Аванесов. — М., 1998.
4. Анастаси А. Психологическое тестирование / А. Анастаси, С. Урбина; [пер. с англ. и общ. науч. ред. А. А. Алексеева]. — СПб., 2001.
5. Балыхина Т. М. Словарь терминов и понятий тестологии / Т. М. Балыхина. — М., 2000.
6. Балыхина Т. М. Основы тестов и практика тестирования (в аспекте русского языка как иностранного) / Т. М. Балыхина. — М., 2004.
7. Банкевич Л. В. Тестирование лексики иностранного языка / Л. В. Банкевич. — М., 1981.
8. Материалы для подготовки и проведения экзамена: иностранный язык: 9 кл. / И. Л. Бим, М. З. Биболетова, М. Э. Брейгина и др. — М., 2003.
9. Бубнова Г. И. Всероссийская олимпиада школьников по иностранным языкам в 2006 году: французский язык / Г. И. Бубнова, Е. Ю. Горбачева, Т. М. Фоменко. — М., 2006.
10. Бубнова Г. И. Французский язык: сб. тестовых и контрольных заданий для X—XI кл. шк. с углубл. изуч. франц. яз. / Г. И. Бубнова. — М., 2006.
11. Вайсбурд М. Л. Использование учебно-речевых ситуаций при обучении устной речи на иностранном языке / М. Л. Вайсбурд. — М., 2001.
12. Витлин Ж. Л. Навыки и умения в психологии обучения иностранным языкам / Ж. Л. Витлин // Иностранные языки в школе. — 1999. — № 1.
13. Вопросы контроля обученности учащихся иностранному языку:

метод. пособие / под ред. А. А. Миролубова. — Обнинск, 1999.

14. Гальперин И. Р. Текст как объект лингвистического исследования / И. Р. Гальперин. — М., 1981.

15. Горчев А. Ю. Объекты, уровни и приемы контроля / А. Ю. Горчев // Иностранные языки в школе. — 1984. — № 6.

16. Единый государственный экзамен: научные основы, методология и практика организации эксперимента: сб. статей / под ред. В. А. Болотова. — М., 2002.

17. Единый государственный экзамен 2006: французский язык: учеб.-тренировочные материалы для подготовки учащихся / под общ. ред. Т. М. Фоменко. — М., 2006.

18. Единый государственный экзамен 2007: французский язык: учеб.-тренировочные материалы для подготовки учащихся / авт.-сост. Т. М. Фоменко. — М., 2007.

19. Ефремова Н. Ф. Современные тестовые технологии в образовании / Н. Ф. Ефремова. — М., 2003.

20. Иванов В. Л. Электронный учебник: система контроля знаний / В. Л. Иванов // Информатика и образование. — 2002. — № 1.

21. Кадневский В. М. История тестов: [монография] / В. М. Кадневский. — М., 2004.

22. Коккота В. А. Лингводидактическое тестирование / В. А. Коккота. — М., 1989.

23. Красюк Н. И. Клоуз-тест, его особенности и возможности использования при обучении иностранному языку в средней школе / Н. И. Красюк // Иностранные языки в школе. — 1986. — № 2.

24. Майоров А. Н. Мониторинг в образовании / А. Н. Майоров. — М., 1998.

25. Майоров А. Н. Теория и практика создания тестов для целей образования / А. Н. Майоров. — М., 2000.

26. Мильруд Р. П. Навыки и умения в обучении иноязычному говорению / Р. П. Мильруд // Иностранные языки в школе. — 1999. — № 1.

27. Мильруд Р. П. Гуманистическая теория в практике языкового тестирования / Р. П. Мильруд, А. В. Матвеев // Английский язык в школе. — 2005. — № 4.

28. Мильруд Р. П. Альтернативное тестирование коммуникативной компетенции учащихся / Р. П. Мильруд, А. В. Матвеев // Английский язык в школе. — 2006. — № 4.

29. Михайлычев Е. А. Дидактическая тестология /

Е. А. Михайлычев. — М., 2001.

30. Мусницкая Е. В. Сто вопросов к себе и к ученику / Е. В. Мусницкая. — М., 1996.

31. Нардюжев В. И. Модели и алгоритмы информационно-вычислительной системы компьютерного тестирования / В. И. Нардюжев, И. В. Нардюжев. — М., 2000.

32. Нардюжев В. И. Современные системы компьютерного тестирования / В. И. Нардюжев // Школьные технологии. — 2001. — № 3.

33. Новые государственные стандарты школьного образования по иностранному языку. — М., 2004.

34. Общевропейские компетенции владения языком: изучение, преподавание, оценка. — М., 2003.

35. Оценка качества подготовки выпускников основной школы по иностранному языку / сост. Е. Е. Горчилина. — М., 2000.

36. Оценка качества подготовки выпускников средней (полной) школы по иностранному языку / сост. Е. Е. Горчилина. — М., 2001.

37. Клайн П. Справочное руководство по конструированию тестов: введение в психометрическое проектирование / П. Клайн. — Киев, 1994.

38. Поляков О. Г. Тест по английскому языку за базовый курс обучения / О. Г. Поляков // Иностранные языки в школе. — 1996. — № 3.

39. Примерные программы по иностранным языкам: новые государственные стандарты по иностранному языку: 2—11 кл. // Образование в документах и комментариях. — М., 2004.

40. Программы общеобразовательных учреждений: французский язык для I—XI кл. шк. с углубл. изуч. иностр. яз. — М., 2001.

41. Равен Дж. Педагогическое тестирование: проблемы, заблуждения, перспективы / [пер. с англ. Ю. И. Турчаниновой и Э. Н. Гусинского]; Дж. Равен. — М., 2001.

42. Рапопорт И. А. Тесты в обучении иностранным языкам: итоги двадцатилетнего эксперимента / И. А. Рапопорт, Р. Сельг, И. Соттер // Иностранные языки в школе. — 1989. — № 6.

43. Рапопорт И. А. Тесты в обучении иностранным языкам в средней школе / И. А. Рапопорт, Р. Сельг, И. Соттер. — Таллин, 1987.

44. Рогова К. А. Чтение как вид речевой деятельности в составе сертификационного тестирования / К. А. Рогова // Преподаватель. — 1998. — № 4.

45. Слизков Ю. А. О функциональных критериях: актуальные

вопросы контроля при обучении иностранным языкам в средней школе: сб. науч. трудов НИИ школ / Ю. А. Слизков; под ред. В. А. Слободчикова. — М., 1986.

46. Симкин В. Н. Осторожно: тест / В. Н. Симкин // Иностранные языки в школе. — 1996. — № 5.

47. Тестирование языковой компетенции: терминологический словарь-справочник. — СПб., 2004.

48. Теория и практика языковых тестов / сост. Р. Сельг, И. Соттер. — Таллин, 1980.

49. Федорова О. Л. Единый государственный экзамен: французский язык: контрольные измерительные материалы / О. Л. Федорова, Т. М. Фоменко, Е. Я. Григорьева и др. — М., 2005.

50. Федорова О. Л. Единый государственный экзамен: французский язык: репетитор / О. Л. Федорова, Т. М. Фоменко. — М., 2005.

51. Фоменко Т. М. О Едином государственном экзамене по французскому языку в 2004 г. / Т. М. Фоменко // Иностранные языки в школе. — 2004. — № 3.

52. Фоменко Т. М. Сборник тематических тестов по французскому языку для 9 кл. средней школы / Т. М. Фоменко. — М., 2004.

53. Фоменко Т. М. Анализ результатов ЕГЭ по французскому языку в 2004 г. / Т. М. Фоменко // Иностранные языки в школе. — 2005. — № 2.

54. Фоменко Т. М. Готовимся к ЕГЭ по французскому языку / Т. М. Фоменко // Иностранные языки в школе. — 2006. — № 2.

55. Фоменко Т. М. Французский язык: сб. заданий для проведения экзамена в 9 кл. / Т. М. Фоменко, Е. Ю. Горбачева. — М., 2007.

56. Цатурова И. А. Тестирование устной коммуникации: учеб.-метод. пособие для студентов, обучающихся по специальности 022600 «Теория и методика преподавания иностранных языков и культур» / И. А. Цатурова. — Таганрог, 2001.

57. Чельшкова М. Б. Теория и практика конструирования педагогических тестов: учеб. пособие / М. Б. Чельшкова. — М., 2001.

58. Шмелев А. Г. Адаптивное тестирование знаний в системе «Телетестинг» / А. Г. Шмелев, А. И. Бельцер, А. Г. Ларионов // Школьные технологии. — 2000. — № 1.

59. Bachman L. F. Fundamental Considerations in Language Testing / L. F. Bachman. — Oxford, 1990.

60. Custers G. INTERNET — 150 activités. Niveau intermédiaire / G. Custers, E. Paquier, Ch. Rodier. — P.: Clé International, 2005.

61. Grandet E. DELF pour adolescents — 250 activités / E. Grandet, R. Lescure, M. L. Parizet, S. Poisson-Quinton. — P.: Clé International, 2002.
62. Hadji Ch. L'évaluation des activités éducatives / Ch. Hadji. — P.: Presses universitaires de France, 1996.
63. Lado R. Language Testing / R. Lado. — Longman, 1961.
64. Mothe J.-C. L'évaluation par les tests dans la classe de français / J.-C. Mothe // Le français dans le monde. — P., 1975. — № 112.
65. Mothe J.-C. L'évaluation par les tests dans la classe de français / J.-C. Mothe. — P.: Librairies Hachette et Larousse, 1975.
66. Tagliante Ch. L'évaluation et le Cadre européen commun. Techniques et pratiques de classe / Ch. Tagliante. — P.: Clé International, 2005.
67. TCF — 250 activités. Test de connaissance de Français. — P.: Clé International, 2005.
68. TEF — Test d'Évaluation de Français. — P.: Hachette Livre, 2001.
69. Veltcheff C. L'évaluation en FLE / C. Veltcheff, St. Hilton. — P.: Hachette, 2004.
70. Weir C. Communicative Language Testing / C. Weir. — Hemel Hemstead: Prentice Hall International, 1990.